

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 5 DÉCEMBRE 1957.

Rapport de la Commission des Finances chargée d'examiner le projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'exercice 1957 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux exercices 1956 et antérieurs.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 5 DECEMBER 1957.

Verslag van de Commissie van Financiën, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het dienstjaar 1957 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1956 en de vorige dienstjaren.

Présents : MM. Pierre DE SMET, président; BRIOT, le baron DE DORLODOT, LOUIS DESMET, JANSSEN, LACROIX, LEEMANS, LIGOT, MOLTER, MOUREAUX, PARMENTIER, Léon SERVAIS, VAN HOUTTE, VAN LAEYS WIARD et DOUTREPONT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent rapport est relatif aux documents du Sénat, session 1957-1958, portant les numéros 6 (y compris un erratum) et 7.

Remarques préliminaires.

L'évolution du budget ordinaire de l'exercice 1957 est tracée aux pages 9 et suivantes de l'exposé général. Il est à remarquer toutefois que le dépôt d'un copieux volume d'amendements (Document n° 7) appelle une modification des crédits figurant à l'exposé général. En plus, en dernière minute les amendements nos 42, 44 et 48 sont parvenus.

Déjà antérieurement, nous avons protesté contre la désinvolture de l'administration qui remet un gros cahier d'amendements (en l'occurrence 92 pages) à un projet de loi de crédits supplémentaires, déjà très volumineux lui-même (379 pages), que le Gouvernement vient à peine de déposer.

Dans certains cas la négligence est manifeste. En voici un exemple : le Ministre de la Justice demande d'insérer parmi les dispositions diverses

R. A 5408.

Voir :

Documents du Sénat :

6 (Session de 1957-1958) : Projet de loi;
7, 42, 44 et 48 (Session de 1957-1958) : Amendements.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Dit verslag betreft de Gedrukte Stukken van de Senaat, zitting 1957-1958, nrs 6 (met het erratum) en 7.

Voorafgaande opmerkingen.

Een overzicht van de evolutie der gewone begroting van het dienstjaar 1957 is te vinden op blz. 9 vv. van de Algemene Toelichting. Maar er valt op te merken dat, door de indiening van een lijvig boekdeel met amendementen (Gedr. St. n° 7) de in de Algemene Toelichting vermelde kredieten gewijzigd moeten worden. Op het laatste ogenblik ontvingen wij dan nog de amendementen nrs 42, 44 en 48.

Reeds vroeger hebben wij protest aangetekend tegen de losbolligheid van de administratie, die ons een dik boek amendementen (in dit geval 92 blz.) voorlegt op een zelf reeds zo omvangrijk wetsontwerp voor bijkredieten, (379 blz.) dat de Regering nog maar pas had ingediend.

In enkele gevallen ligt de slordigheid voor de hand. Een voorbeeld : de Minister van Justitie wil onder de « Verschillende bepalingen » een arti-

R. A 5408.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6 (Zitting 1957-1958) : Wetsontwerp;
7, 42, 44 en 48 (Zitting 1957-1958) : Amendementen.

un article 14bis qui permettrait de régulariser des paiements effectués contrairement à la réglementation sur la matière, depuis 1952 jusque 1957 !

Dans de nombreux cas, des crédits supplémentaires sont demandés pour les exercices 1956 et antérieurs. Le besoin de ces crédits devait incontestablement être connu à l'époque où le premier projet était établi et il aurait fallu insérer ces demandes dans ce projet. Pour s'en rendre compte nous citons : Ministère de la Justice, pp. 8, 11, 12; Ministère de la Défense Nationale, pp. 19, 21 (crédits pour dépenses de 1951), 22, 23, 24, 26, 27, 28; Gendarmerie, p. 31 (crédits pour les exercices 1945 à 1956, 32; Ministère de l'Agriculture, pp. 35, 36, 38; Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, p. 56 (crédits pour les exercices 1945 à 1956!); Ministère de l'Instruction Publique, pp. 58, 60, 62, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 72 et 74; Ministère de la Santé Publique, p. 83.

La Commission insiste pour que des mesures soient prises pour mettre fin à de telles pratiques administratives.

L'évolution du budget ordinaire de 1957.

Le budget ordinaire initial de 1957 s'élevait à 88.943,3 millions de francs; des amendements se chiffrant à 623,1 millions l'ont réduit à 88.320,2 millions. En cours d'exercice s'y sont ajoutés des crédits respectivement de 52,1 et de 5 millions résultant de deux lois spéciales votées en cours d'exercice. Les crédits supplémentaires contenus dans le feuilleton de crédits et son supplément (documents nos 6, 7, 42 et 44) s'élèvent à 4.121,2 millions de francs et les réductions sont de l'ordre de 1.372 millions de francs. Le budget de 1957 s'élève ainsi à 91.126,5 millions de francs.

S'y ajoutent des crédits supplémentaires pour des dépenses se rapportant à des exercices antérieurs, à concurrence de 620,7 millions.

L'exercice 1957 supportera donc des dépenses de 91.747,2 millions de francs et comme les recettes probables sont de l'ordre de 94.672 millions de francs il y aura donc un boni de $\pm$ 2.925 millions.

(N'est pas comprise dans les estimations des recettes la contre-valeur des versements effectués par l'Allemagne pour les troupes belges, y compris cantonnées, et qui sont comptabilisées en dépenses pour 1.239 millions de francs.)

Budget extraordinaire.

Quant au budget extraordinaire, il présentait des crédits de paiements de 13.500,2 millions de francs; les reports réalisés par arrêté royal du 21 février 1957 y ont ajouté 8.453,8 millions de francs, ce qui portait le budget primitif à 21.954 millions de francs. Les augmentations proposées actuellement (documents nos 6 et 7) s'élèvent à 716 millions et les réductions à 2.324. Les crédits de paiement du budget extraordinaire pour 1957 sont donc de 20.342 millions de francs.

kel 14bis inlassen voor de regularisatie van betalingen die in strijd met de reglementering ter zake geschied zijn van 1952 tot 1957!

In heel wat gevallen worden bijkredieten gevraagd voor 1956 en de vorige dienstjaren. Dat die bijkredieten nodig waren was beslist bekend toen het eerste ontwerp werd opgemaakt en men had die kredieten daarin moeten vragen. Ten blijke daarvan het volgende : Ministerie van Justitie, blz. 8, 11, 12.; Ministerie van Landsverdediging, blz. 19, 21 (krediet voor uitgaven van 1951), 22, 23, 24, 26, 27, 28; Rijkswacht, blz. 31 (kredieten voor de dienstjaren 1945 tot 1956), 32; Ministerie van Landbouw, blz. 35, 36, 38; Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, blz. 56 (kredieten voor de dienstjaren 1945 tot 1956!); Ministerie van Openbaar Onderwijs, blz. 58, 60, 62, 63, 65, 66, 67, 68, 69, 72 en 74; Ministerie van Volksgezondheid, blz. 83.

De Commissie dringt aan op maatregelen om aan deze praktijken een einde te maken.

De evolutie van de gewone begroting 1957.

De aanvankelijke gewone begroting 1957 bedroeg 88.943,3 miljoen frank; door amendementen ten belope van 623,1 miljoen werd zij teruggebracht tot 88.320,2 miljoen. In de loop van het dienstjaar kwamen daarbij kredieten van 52,1 respectievelijk 5 miljoen ingevolge twee bijzondere wetten die tijdens het dienstjaar waren aangenomen. De bijkredieten in het feuilleton en de aanvullingen daarvan (Gedr. St. nrs 6, 7, 42 en 44) bedragen 4.121,2 miljoen frank, terwijl de verminderingen zowat 1.372 miljoen frank belopen. De begroting 1957 komt aldus op 91.126,5 miljoen frank.

Verder zijn er nog kredieten voor uitgaven in verband met vroegere dienstjaren voor 620,7 miljoen.

Het dienstjaar 1957 zal 91.747,2 miljoen frank aan uitgaven te dragen hebben, en aangezien de vermoedelijke inkomsten circa 94.672 miljoen frank belopen, zal er een overschot zijn van $\pm$ 2.925 miljoen.

(In deze raming van ontvangsten is niet begrepen de tegenwaarde van de stortingen door Duitsland gedaan voor de aldaar gelegerde Belgische troepen, waarvoor bij de uitgaven een post van 1.239 miljoen frank voorkomt.)

Buitengewone begroting.

Op de buitengewone begroting waren betalingskredieten geplaatst voor 13.500,2 miljoen frank; door de overdrachten bij koninklijk besluit van 21 Februari 1957 kwam er een bedrag bij van 8.453,8 miljoen frank, waardoor de oorspronkelijke begroting op 21.954 miljoen frank werd gebracht. De verhogingen welke thans voorgesteld worden (Gedr. St. nrs 6 en 7), bedragen 716 miljoen, de verminderingen 2.324. De betalingskredieten van de buitengewone begroting 1957 bedragen dus 20.342 miljoen frank.

Les recettes extraordinaires de 1957 seraient de l'ordre de 700 millions de francs.

**Remarques,
à propos des crédits supplémentaires.**

1^o Certains des crédits postulés par le projet de loi ont déjà été accordés par le Conseil des Ministres, suivant une pratique en cours depuis plus de trente-cinq ans, à laquelle les gouvernements successifs veulent trouver un fondement dans l'article 5 de la loi du 20 juillet 1921. Interprétation absolument fausse comme il a été démontré à suffisance dans de nombreux cas ! Seul le Parlement possède constitutionnellement le droit d'octroyer des crédits et ce n'est que l'extrême urgence qui peut, à la rigueur, dans des cas imprévisibles, lors de l'élaboration du budget, justifier le recours, en cette matière, à une décision gouvernementale. Trop souvent c'est la fantaisie et l'arbitraire, dans d'autres cas l'imprévoyance, voire la négligence, qui sont les motifs réels de l'intervention du Conseil des Ministres, « aux fins d'autorisation d'engagement de dépenses ».

Délibérations du Conseil des Ministres intervenues en 1957 aux fins d'autorisation d'engagement de dépenses à imputer :

De buitengewone ontvangsten voor 1957 zouden zowat 700 miljoen frank bedragen.

Opmerkingen over de bijkredieten.

1^o Sommige door het wetsontwerp gevraagde kredieten zijn reeds door de Ministerraad toegekend, volgens een meer dan vijf en dertig jaar oud gebruik, waarvoor de opeenvolgende regeringen grond beweren te vinden in artikel 5 van de wet van 20 Juli 1921. Deze interpretatie is volkomen verkeerd, zoals in tal van gevallen reeds voldoende is gebleken ! Grondwettelijk bezit alleen het Parlement het recht om kredieten te verlenen en alleen in uiterste nood, wanneer dit bij het opmaken van de begroting niet te voorzien was, is een regeringsbeslissing te verantwoorden. Al te vaak zijn de bevestigingen en de willekeur, in andere gevallen gebrek aan vooruitzicht, ja zelfs nalatigheid de werkelijke redenen waarom de Ministerraad beslissingen neemt « houdende machtiging tot vastlegging van uitgaven. »

Beslissingen van de Ministerraad in 1957, houdende machtiging tot vastlegging van uitgaven aan te rekenen :

N ^o	Date de la délibération	Budget	Article d'imputation	Montant de l'engagement autorisé (en milliers de francs)	OBJET
N ^r	Datum van de beslissing	Begroting	Aanrekeningsartikel	Bedrag van de gemachtigde vastlegging (in duizenden franken)	VOORWERP
1. SUR LE BUDGET DE 1956. OP DE BEGROTING VAN 1956.					
794	18 janv. 18 Jan.	Instruction Publique Openbaar Onderwijs	I-2	1.862	Traitements du personnel du Cabinet. — <i>Jaarwedden van het personeel van het Kabinet.</i>
795	18 janv. 18 Jan.	Finances (extraordinaire) Financiën (buitengewone)	416ter	128.000	Quote-part de la Belgique dans le capital social de la Société Financière internationale. — <i>Aandeel van België in het maatschappelijk kapitaal van de Internationale Financierings Maatschappij.</i>
2. SUR LE BUDGET DE 1957. OP DE BEGROTING VAN 1957.					
796	18 janv. 18 Jan.	Communications Verkeerswezen	I-24-20	20.200	Association internationale « Centre de formation en Aérodynamique expérimentale » à Rhode-Saint-Genèse. — <i>Internationale Vereniging « Centrum voor het opleiden in de proefondervindelijke Aërodynamica te Sint-Genesius-Rode. »</i>

N ^o	Date de la délibération	Budget	Article d'imputation	Montant de l'engagement autorisé (en milliers de francs)	OBJET
N ^r	<i>Datum van de beslissing</i>	<i>Begroting</i>	<i>Aanrekeningsartikel</i>	<i>Bedrag van de gemachtigde vastlegging (in duizenden franken)</i>	VOORWERP
797	1 ^{er} févr. 1 Febr.	Communications <i>Verkeerswezen</i>	III-16	1.300	Contentieux — Dédommagement d'agents victimes d'accidents de travail. — <i>Geschillen — Schadeloosstelling van personeelsleden, slachtoffers van arbeidsongevallen.</i>
798	8 févr. 8 Febr.	Classes Moyennes <i>Middenstand</i>	20-7	510	Offices provinciaux et Sections spécialisées en matière d'artisanats et d'Industries d'art. — <i>Provinciale Diensten en Gespecialiseerde Secties inzake Kunstambachten en -industrieën.</i>
799	8 févr. 8 Febr.	Instruction Publique <i>Openbaar Onderwijs</i>	V-25-3	24.000	Frais de l'expédition antarctique belge (M. de Gerlache). — <i>Kosten voor de Zuidpoolexpeditie (de h. de Gerlache).</i>
800	15 févr. 15 Febr.	Affaires Economiques <i>Economische Zaken</i>	25-4	1.500	Action en faveur des personnes « déplacées » mises au travail dans les mines (Y.M.C.A.). — <i>Actie ten bate van de « verplaatste » personen tewerkgesteld in de mijnen (Y.M.C.A.).</i>
801	8 mars 8 Maart	Classes Moyennes <i>Middenstand</i>	20-6	3.000	Aide financière de l'Etat à la construction de bâtiments industriels et artisanaux (loi du 31 mai 1955). — <i>Financiële hulp van de Staat voor het bouwen van nijverheids- en ambachtsgebouwen (wet van 31 Mei 1955).</i>
802	15 mars 15 Maart	Agriculture (extraordinaire) <i>Landbouw (buitengewone)</i>	57.409 ^{ter}	15.000	Fonds destiné à l'octroi de prêts à des sociétés coopératives agricoles. — <i>Fonds bestemd tot het toekennen der leningen aan coöperatieve landbouwverenigingen.</i>
803	12 avril 12 April	Affaires Economiques <i>Economische Zaken</i>	25-5	1.000	Centre de Recherches techniques et scientifiques des Industries de la Tannerie, de la Chaussure, de la Pantoufle et des autres industries du Cuir (C.R.C.). — <i>Centrum voor Technische en Wetenschappelijke Onderzoekingen in de Leerlooierijen, enz. (C.O.L.).</i>
806	17 mai 17 Mei	Agriculture <i>Landbouw</i>	16	500	Contentieux. — <i>Geschillen.</i>
807	17 mai 17 Mei	Agriculture (extraordinaire) <i>Landbouw (buitengewone)</i>	57.402 ^{bis}	350	Fonds de roulement de trois nouveaux postes d'attachés agricoles. — <i>Bedrijfsfonds voor drie nieuwe posten van landbouwattaché's.</i>
808	24 mai 24 Mei	Classes Moyennes <i>Middenstand</i>	18-1	890	Premier équipement du Registre central du Commerce. — <i>Eerste uitrusting van het Centraal Handelsregister.</i>
809	31 mai 31 Mei	Travaux Publics (extraordinaire) <i>Openbare Werken (buitengewone)</i>	57.420 ^{bis}	200.000 75.000	Engagement. — <i>Vastlegging.</i> Paiement. — <i>Betaling.</i> Travaux à exécuter pour les enseignements moyen et technique de l'Etat. — <i>Werken uit te voeren ten behoeve van het Rijksmiddelbaar en Technisch Onderwijs.</i>
810	14 juin 14 Juni	Travail (extraordinaire) <i>Arbeid (buitengewone)</i>	57.409 ^{bis}	8.000	Avance au Fonds de Prévoyance en faveur des victimes de maladies professionnelles. — <i>Voorschot aan het Voorzorgsfonds ten behoeve van de door beroepsziekten getroffen.</i>
812	28 juin 28 Juni	Travaux Publics <i>Openbare Werken</i>	26-3	4.500	Exécution de différents travaux aux habitations royales. — <i>Uitvoering van verscheidene werken aan de koninklijke woningen.</i>

N ^o	Date de la délibération	Budget	Article d'imputation	Montant de l'engagement autorisé (en milliers de francs)	OBJET
N ^r	Datum van de beslissingen	Begroting	Aanrekeningsartikel	Bedrag van de gemachtigde vastlegging (in duizenden franken)	VOORWERP
813	28 juin 28 Juni	Travaux Publics <i>Openbare Werken</i>	10-4	2.600	Travaux urgents dans certains bâtiments administratifs de l'Etat. — <i>Dringende werken aan sommige administratieve gebouwen van de Staat.</i>
815	12 juill. 12 Juli	Communications (extraordinaire) <i>Verkeerswezen (buitengewone)</i>	57.503	225.000	Construction de 3 paquebots et d'un car-ferry destinés à la ligne maritime Ostende-Douvres. — <i>Bouw van 3 pakketboten en een car-ferry bestemd voor de lijn Oostende-Dover.</i>
816	19 juill. 19 Juli	Justice <i>Justitie</i>	I-17-5	700	Travaux de composition et d'impression confiés par l'imprimerie du <i>Moniteur belge</i> à l'industrie privée. — <i>Zetwerk en drukwerk door de drukkerij van het Belgisch Staatsblad aan de privaatsnijverheid toevertrouwd.</i>
818	26 juill. 26 Juli	Santé Publique (extraordinaire) <i>Volksgezondheid (buitengewone)</i>	57.409 ^{ter}	7.000	Exploitation du sanatorium « Groenendijk » à Oostduinkerke (O.N.B.D.T.). — <i>Exploitatie van het sanatorium « Groenendijk » te Oostduinkerke (B.N.W.B.T.).</i>
819	2 août 2 Aug.	Santé Publique (extraordinaire) <i>Volksgezondheid (buitengewone)</i>	57.529	30.000	Allocations de démolition et de déménagement (logement, taudis). — <i>Sloping- en verhuizingstoelagen (huisvesting, krotopruiming).</i>
820	12 août 12 Aug.	Instruction Publique (extraordinaire) <i>Openbaar Onderwijs (buitengewone)</i>	57.527 ^{bis}	13.500	Equipped en matériel et en mobilier de la Maison internationale des Congrès. — <i>Uitrusting met materieel en meubilair van het Internationaal Congressenhuis.</i>
821	12 août 12 Aug.	Instruction Publique <i>Openbaar Onderwijs</i>	IV-18-1, a)	22.777	Equipped au 1 ^{er} septembre 1957 d'écoles, sections et pensionnats d'enseignement moyen de l'Etat. — <i>Uitrusting op 1 September 1957 van scholen, afdelingen en pensionaten van het Rijksmiddelbaar Onderwijs.</i>
822	30 août 30 Aug.	Affaires Etrangères <i>Buitenlandse Zaken</i>	29-3	1.676	Construction, aménagement et fonctionnement du pavillon « Benelux » à l'Exposition 1958. — <i>Oprichting, inrichting en werking van het « Benelux »-paviljoen bij de Tentoonstelling 1958.</i>
823	30 août 30 Aug.	Affaires Economiques <i>Economische Zaken</i>	20-12	260.000	Subventions à l'industrie charbonnière (Mines marginales). — <i>Toelagen aan de steenkolenindustrie (Marginale mijnen).</i>
824	30 août 30 Aug.	Intérieur <i>Binnenlandse Zaken</i>	24-1, 2, 3	79.101	Finances provinciales et communales (index). — <i>Provinciale en gemeentelijke financiën (index).</i>
825	6 sept. 6 Sept.	Premier Ministre <i>Eerste-Minister</i>	19-2	500	Frais de fonctionnement de la Commission nationale chargée d'étudier les problèmes que posent à la Belgique et aux territoires d'Outre-Mer, les progrès des sciences et leurs répercussions économiques et sociales. — <i>Werkingskosten van de Nationale Commissie belast met de studie van de aan België en de Overzeese gebieden gestelde problemen betreffende de vooruitgang der wetenschappen en de weerslag ervan op economisch en sociaal gebied.</i>
826	6 sept. 6 Sept.	Justice <i>Justitie</i>	16-1	1.200	Contentieux — Arrêt de la Cour d'appel de Gand. — <i>Geschillen — Arrest van het Hof van beroep te Gent.</i>

No	Date de la délibération	Budget	Article d'imputation	Montant de l'engagement autorisé (en milliers de francs)	OBJET
N ^r	Datum van de beslissing	Begroting	Aanrekeningsartikel	Bedrag van de gemachtigde vastlegging (in duizenden franken)	VOORWERP
827	6 sept. 6 Sept.	Santé Publique <i>Volksgezondheid</i>	13-1	135	Remplacement de la voiture automobile mise à la disposition du Ministre. — <i>Vervanging van het autovoertuig ter beschikking gesteld van de Minister.</i>
828	13 sept. 13 Sept.	Défense Nationale (extraordinaire) <i>Landsverdediging</i> (buitengewone)	57.458bis	400.000	Renouvellement de tanks de la Force terrestre. — <i>Vernieuwing van pantserwagens van de Landmacht.</i>
829	20 sept. 20 Sept.	Travail (extraordinaire) <i>Werken</i> (buitengewone)	57.409bis	6.000	Avance au Fonds de Prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles. — <i>Voorschot aan het Voorzorgsfonds ten behoeve van de door beroepsziekten getroffen.</i>
830	20 sept. 20 Sept.	Défense Nationale <i>Landsverdediging</i>	9-3	76.512	Acquisition de carburants au profit de la Force aérienne. — <i>Aankoop van motorbrandstoffen ten behoeve van de Luchtmacht.</i>
831	27 sept. 27 Sept.	Affaires Economiques <i>Economische Zaken</i>	29-2	44.000	Manifestations à organiser par les provinces et les grandes villes à l'occasion de l'Exposition 1958. — <i>Manifestaties door de provinciën en de grote steden in te richten ter gelegenheid van de Tentoonstelling 1958.</i> (Remplace n° 805 du 10 mai 1957). — <i>(Vervangt n° 805 van 10 Mei 1957).</i>
832	11 oct. 11 Oct.	Instruction Publique <i>Openbaar Onderwijs</i>	V-25-3	3.000	Supplément pour l'affrètement du navire qui doit conduire l'expédition « de Gerlache » dans l'Antarctique et l'en ramener. — <i>Bijkomend krediet voor het charteren van het schip nodig voor de heen- en terugreis der Zuidpoolexpeditie</i> (cf. n° 799, 8 février /februari 1957).
833	11 oct. 11 Oct.	Instruction Publique <i>Openbaar Onderwijs</i>	I-19-1	4.349	Déménagement du Cabinet ministériel et regroupement de divers services. — <i>Verhuizing van het Kabinet van de Minister en de hergroepering van verschillende diensten.</i>
834	11 oct. 11 Oct.	Instruction Publique <i>Openbaar Onderwijs</i>	10-2, 12-2, a)	8.564	Extension de locaux, mécanisation progressive de la liquidation des traitements et subsides-traitements, fournitures de bureau supplémentaires. — <i>Uitbreiding van de lokalen, progressieve mechanisatie voor de vereffening van de wedden en weddetoelagen, bijkomende bureaubenodigheden.</i>
835	11 oct. 11 Oct.	Communications <i>Verkeerswezen</i>	I-28-6	13.000	Exploitation des services maritimes. — <i>Exploitatie van de zeevaartdiensten.</i>
837	25 oct. 25 Oct.	Affaires Etrangères <i>Buitenlandse Zaken</i>	28-3	160	Achat de bijoux d'ordre de chevalerie. — <i>Aankoop van juwelen der ridderorden.</i>
838	31 oct. 31 Oct.	Dette Publique <i>Rijksschuld</i>	173	52.396	Mise à la disposition du Fonds des Routes 1955-69 de la dotation annuelle d'amortissement afférente à l'emprunt 5 %, 1957-1967 (arrêté royal du 18 juin 1957). — <i>Terbeschikkingstelling van het Wegenfonds 1955-1969 van de jaarlijkse aflossingsdotatie van de 5%-lening 1957-1967 (koninklijk besluit van 18 Juni 1957).</i>
839	31 oct. 31 Oct.	Instruction Publique <i>Openbaar Onderwijs</i>	I-7-1	243	Prestations supplémentaires pour assurer la liquidation régulière des traitements et subventions-traitements. — <i>Overwerk ten einde te voorzien in de regelmatige uitkering der wedden en weddetoelagen.</i>

Nous n'oserions affirmer que toutes ces délibérations ont été dictées par une réelle urgence, ni que les dépenses qu'elles visent étaient imprévisibles à l'époque de l'élaboration du budget de 1957. Mais il est certain que cette pratique, suivie par tous les Gouvernements depuis 1922 et souvent dans une mesure plus forte qu'actuellement, prive le Parlement de la liberté de voter des crédits. Les dépenses ont été engagées et les fournisseurs doivent être payés. Il faut donc que les crédits nécessaires soient votés, mais en fait c'est là purement et simplement une régularisation. L'Administration nous force la main.

2^o Trop souvent le Gouvernement a recours aux dispositions diverses insérées dans la loi des crédits supplémentaires pour légaliser une erreur, si pas un abus de l'Administration (Il suffit pour s'en convaincre de lire les articles 12, 13, 14, 14^{bis} pour le Ministère de la Justice, l'article 15 pour le Ministère des Affaires Economiques des dispositions diverses).

Dans certains cas individuels des traitements ou des indemnités ont été octroyées en violation des dispositions organiques. Le Département les a servis pendant plusieurs années. Certains remontent à 5 ou 6, même 10 ans. Il n'y a aucune possibilité de régulariser ces paiements à la faveur d'un arrêté royal, puisque selon la jurisprudence administrative et plus particulièrement celle du Conseil d'Etat, un arrêté royal individuel ne peut pas déroger à un arrêté royal organique, le Roi étant obligé de se conformer à la règle qu'il s'est tracée à lui-même en prenant l'arrêté organique.

Dès lors, le Ministre estime expédient de faire régulariser l'abus par un texte inséré dans la loi des crédits supplémentaires. Ce procédé devient un usage; ces deux dernières années nous avons rencontré plusieurs cas de l'espèce.

Aussi une réaction s'impose-t-elle. C'est en effet en méconnaissance des pouvoirs royaux que le Ministre nous soumet ce texte aux fins de ratification. Pour tous les collègues des agents intéressés l'indemnité ou le traitement dont il s'agit a été établi conformément aux dispositions organiques. Mais la loi interviendrait en faveur de quelques individualités, pour leur accorder davantage. C'est un abus manifeste.

Si les intéressés s'estiment lésés, c'est soit au Conseil d'Etat, soit aux tribunaux ordinaires qu'ils doivent s'adresser. La Commission propose que le Sénat ne s'associe pas à ces expédients qui constituent une méconnaissance absolue de nos institutions.

Il en est de même en ce qui concerne l'article 15,

La Régie des services frigorifiques n'a pas observé son statut organique pendant les années 1951 à 1956, elle se propose de ne pas le faire non plus en 1957. Et le Ministre des Affaires Economiques nous propose tout simplement de ratifier cet abus pour le passé. Votre rapporteur a interrogé le Ministre à ce sujet. L'affaire sera examinée plus

Wij zouden niet durven beweren dat al deze beslissingen werkelijk dringend geboden waren, noch dat de uitgaven niet te voorzien waren bij de voorbereiding der begroting voor 1957. Maar het staat vast dat deze praktijk, die sedert 1922 door alle Regeringen is toegepast en vaak in grotere mate dan thans, het Parlement de vrijheid ontnemt om kredieten goed te keuren. De uitgaven zijn vastgelegd en de leveranciers moeten betaald worden. Bijgevolg moeten de vereiste kredieten aangenomen worden, maar in feite is dit nog alleen een regularisatie. De Administratie plaatst ons voor een volgend feit.

2^o Al te vaak neemt de Regering haar toevlucht tot de verschillende bepalingen van de wet op de bijkredieten om een vergissing, zoniet een misbruik van de administratie bekrachtigen. (Om zich daarvan te overtuigen leze men voor het Ministerie van Justitie de artikelen 12, 13, 14, 14^{bis}, voor het Ministerie van Economische Zaken, artikel 15, in de verschillende bepalingen).

In individuele gevallen zijn wedden of vergoedingen verleend in strijd met de organieke bepalingen. Het Departement heeft die gedurende verscheidene jaren uitgekeerd. Soms duurt dit reeds vijf of zes, zelfs tien jaren. Deze betalingen kunnen niet bij koninklijk besluit geregulariseerd worden daar volgens de administratieve rechtspraak en inzonderheid volgens de Raad van State, een individueel koninklijk besluit niet mag afwijken van een organiek koninklijk besluit. De Koning is immers verplicht zich aan de regel te onderwerpen die hij zichzelf heeft voorgeschreven in het organiek besluit.

De Minister vindt het dan ook best om het misbruik te laten regulariseren in de wet op de bijkredieten. Dit wordt een vast gebruik; de laatste tien jaren hebben wij verscheidene gevallen van die aard ontmoet.

Hiertegen moet gereageerd worden. De Minister miskent immers de koninklijke bevoegdheden wanneer hij ons dergelijke teksten ter bekrachtiging voorlegt. De vergoeding of de wedde van alle collega's der betrokken ambtenaren is overeenkomstig de organieke bepalingen vastgesteld. Nu zou de wet ten voordele van enkele personen het toegekende voordeel moeten bekrachtigen. Dit is een kennelijk misbruik.

Indien de betrokkenen zich benadeeld achten, kunnen zij zich tot de Raad van State of tot de gewone rechtbanken wenden. De Commissie stelt voor dat de Senaat niet zou meehelpen aan die praktijken, die onze instellingen volkomen miskennen.

Hetzelfde geldt voor artikel 15.

De Regie der Rijkskoel- en vriesdiensten heeft haar organiek statuut gedurende de jaren 1951 tot 1956 niet nageleefd en zij is ook van plan dit in 1957 niet te doen. De Minister van Economische Zaken stelt ons heeleenvoudig voor, dit misbruik te bekrachtigen wat het verleden betreft. Uw verslaggever heeft de Minister daarover ondervraagd.

loin en même temps que la réponse donnée par le Gouvernement.

3^o Les crédits sollicités pour les années antérieures ne sont pas particulièrement élevés : 620 millions de francs, dont 391 millions pour l'Instruction Publique spécialement pour la liquidation des traitements et subsides-traitements) ce sont des retards inconcevables !); 55 millions pour les Communications, également en ordre principal pour la liquidation de traitements et indemnités ; 55 millions pour le Travail et la Prévoyance Sociale, dont 24 millions pour le Fonds National de retraite des ouvriers mineurs et environ 20 millions pour remboursement de frais exposés par la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite pour compte de l'Etat; 44 millions pour les Affaires Economiques dont 42 pour subventions à l'industrie charbonnière.

Voilà les principaux postes qui grèveront le budget au titre des exercices antérieurs. Quant aux crédits pour l'exercice courant, une première source d'augmentation réside dans l'adaptation des rémunérations dues au personnel de l'Etat; les pensions demandent environ 427 millions; l'aide aux communes, provinces et C.A.P. 380 millions; Défense Nationale 1.600 millions (dont 1.239 sont versés par l'Allemagne); 327 millions sont réclamés par les Affaires Economiques dont 260 pour la C.E.C.A.; 374 millions pour les Communications dont environ la moitié pour la S.N.C.B.; l'Instruction Publique sollicite 423 millions principalement pour les traitements et indemnités.

Il y a pour 1.530 millions de réductions.

Il n'est pas possible au rapporteur de donner en détail les postes qu'il vient d'énumérer. Il conseille en conséquence de se référer à l'Exposé général du budget de 1958, en observant toutefois que ce document ne tient pas compte des amendements apportés au projet de loi de crédits supplémentaires (Document n^o 6 du Sénat) par les Documents n^{os} 7, 42, 44 et 48.

* * *

DISCUSSION DU PROJET EN COMMISSION.

La Commission a consacré quatre séances à l'examen du projet de loi.

Cet examen a débuté par un exposé général de la situation financière et monétaire par le Ministre des Finances. Le Ministre affirme que les difficultés de Trésorerie ne sont pas d'origine budgétaire mais bien monétaire. Depuis quatre ans les budgets ordinaires accusent un excédent qui s'accroît d'année en année. En 1955, un milliard; en 1956, quatre milliards; pour 1957, en tenant compte des crédits qui tombent en annulation à la fin de l'exercice, nous pouvons, dès à présent, l'évaluer à quatre milliards. Ces budgets avaient été déposés comme étant en équilibre. En 1958 le budget accusera *ab initio* un boni de cinq milliards.

Deze zaak zal dus verder nog ter sprake komen, samen met het antwoord van de regering.

3^o De kredieten voor vroegere jaren zijn niet zeer hoog, nl. 620 miljoen frank, waarvan 391 miljoen voor Openbaar Onderwijs, in het bijzonder voor de vereffening van de weddetoelagen (zoveel vertraging is ondenkbaar !); 55 miljoen voor Verkeerswezen, ook hoofdzakelijk voor de vereffening van wedden en vergoedingen; 55 miljoen voor Arbeid en Sociale Voorzorg, waarvan 24 miljoen voor het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers en ongeveer 20 miljoen voor de terugbetaling van de kosten door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas voor rekening van de Staat gemaakt; 44 miljoen voor Economische Zaken, waarvan 42 miljoen voor toelagen aan de steenkolenrijverheid.

Dit zijn de voornaamste posten die de begroting, uit hoofde van de vorige dienstjaren, zullen bezwaren. Wat de kredieten voor het lopend jaar betreft, is de aanpassing van de bezoldigingen van het Rijkspersoneel een eerste oorzaak van verhoging; de pensioenen eisen ongeveer 427 miljoen; de hulp aan de gemeenten, de provinciën en de C.O.O., 380 miljoen; Landsverdediging, 1.600 miljoen (waarvan 1.239 door Duitsland worden gestort); 327 miljoen voor Economische Zaken bestemd, waarvan 260 voor de E.G.K.S.; 374 miljoen voor Verkeerswezen, waarvan ongeveer de helft voor de N.M.B.S.; Openbaar Onderwijs vraagt 423 miljoen, hoofdzakelijk voor wedden en vergoedingen.

De verminderingen belopen 1.530 miljoen.

De verslaggever kan niet alle bijzonderheden vermelden over de posten die hij heeft opgesomd. Hij verwijst derhalve naar de Algemene Toelichting bij de begroting voor 1958, maar vestigt er de aandacht op dat dit stuk geen rekening houdt met de amendementen op het wetsontwerp op de kredieten (Gedr. St. n^r 6, Senaat) voorgesteld in de Gedr. St. n^{rs} 7, 42, 44 en 48.

* * *

BESPREKING VAN HET ONTWERP IN DE COMMISSIE.

De Commissie heeft vier vergaderingen besteed aan het onderzoek van het wetsontwerp.

Dit onderzoek begon met een algemene uiteenzetting van de financiële en monetaire toestand door de Minister van Financiën. De Minister verklaarde dat de moeilijkheden van de Schatkist niet van budgétaire doch wel van monetaire oorsprong zijn. Sinds vier jaar vertonen de gewone begrotingen een overschot, dat elk jaar toeneemt. In 1955, een milliard; in 1956, vier milliard; voor 1957 kunnen wij nu reeds, rekening houdend met de kredieten die op het einde van het dienstjaar vervallen, het overschot op vier milliard ramen. Die begrotingen waren ingediend als zijnde in evenwicht. In 1958 zal de begroting *ab initio* een boni van vijf milliard te zien geven.

De ce fait, les budgets extraordinaires ont été financés en partie par des ressources ordinaires, ce qui permet de freiner l'accroissement périodique de la dette publique. En 1958, cet accroissement cessera complètement selon les prévisions actuelles.

Le programme de 1958 pour l'extraordinaire est, en effet, de 13 milliards. Ceux-ci seront couverts à concurrence de 800 millions par les recettes extraordinaires et de 5 milliards par l'excédent du budget ordinaire. Il reste à financer 7.200 millions par l'emprunt, alors que les amortissements des emprunts antérieurs prévus aux budgets seront de l'ordre de 7.900 millions. Le Ministre conclut cette partie de son exposé en déclarant que la situation est aussi saine que possible.

Il peut dès lors affirmer que les difficultés de la Trésorerie proviennent non de source budgétaire mais des restrictions dans le marché des capitaux. Et les restrictions ont eu des répercussions d'autant plus fortes, qu'elles se sont produites à une époque de remboursements massifs de certificats du Trésor et de demandes de fonds détenus pour la Colonie. La dette flottante s'élevait à 33 milliards en octobre 1956 et à 28 milliards en septembre 1957. La dette publique totale s'élevait à 325.200 millions en avril dernier et en septembre elle ne se chiffrait plus qu'à 320.231 millions. Du 10 août au 30 septembre la dette publique diminuait de 3 milliards et la dette flottante de 4 milliards.

Les conséquences de « l'accident technique » (dépassement du plafond des avances de la Banque Nationale) sont pratiquement réparées. La situation du Trésor au 5 novembre aurait permis d'apurer complètement la dette envers la Banque.

Le Ministre a énuméré ensuite les mesures prises par le Gouvernement pour éviter le retour des difficultés de l'espèce :

1^o Majoration de recettes de l'Etat, non pas par des impôts nouveaux mais par la réintroduction de taxes de transmission et de droits d'accises qui avaient été supprimés;

2^o Réalisation d'économies à charge des budgets de 1957 et de 1958;

3^o Création d'un Comité du Trésor au sein du Gouvernement;

4^o Mesures à prendre, à la faveur de pouvoirs accordés par la loi du 12 mars 1957, pour un contrôle plus efficace des parastataux;

5^o Enfin et en ordre principal, une série de réformes urgentes sur le plan monétaire :

a) le montant, en octobre 1957, des dépôts placés par les banques en certificats du Trésor — soit 28.920 millions — sera converti en un seul emprunt de deux tranches, qui ne différeront que par le taux de l'intérêt : une tranche de 20 milliards pour laquelle l'intérêt sera maintenu à 1 15/16 et une tranche de 8.920 millions pour laquelle l'intérêt sera fonction du taux d'escompte de la Banque Nationale;

Dientengevolge werden de buitengewone begrotingen gedeeltelijk gefinancierd door gewone inkomsten, zodat de periodieke toeneming van de openbare schuld afgeremd kon worden. Volgens de vooruitzichten zal deze toeneming in 1958 geheel ophouden.

Het programma 1958 voor de buitengewone dienst belooft namelijk 13 milliard. Hiervan zal 800 miljoen gedekt worden uit de buitengewone ontvangsten en 5 milliard uit het overschot van de gewone begroting. Blijft dan nog 7.200 miljoen te financieren uit leningen, terwijl de in de begrotingen voorziene aflossingen van vroegere leningen in 1958 zowat 7.900 miljoen zullen belopen. De Minister besluit dit gedeelte van zijn uiteenzetting met te verklaren dat de toestand zo gezond is als het maar kan.

Hij kan dan ook bevestigen dat de Schatkist-moeilijkheden niet uit de begroting voortkomen, doch wel uit de inkringing van de kapitaalmarkt. En de weerslag van de inkringing was des te sterker, daar deze zich heeft voorgedaan op een ogenblik van massale terugbetalingen van Schatkistcertificaten en opvragingen van geld dat aan de Kolonie toekomt. De vlottende schuld beliep 33 milliard in October 1956 en 28 milliard in September 1957. Het totaal van de openbare schuld bedroeg 325.200 miljoen in April jongstleden en in September was dit cijfer gedaald tot 320.231 miljoen. Tussen 10 Augustus en 30 September is de openbare schuld afgenomen met 3 milliard en de vlottende schuld met 4 milliard.

De gevolgen van het « technisch ongeval » (overschrijding van het maximum-bedrag der voorschotten van de Nationale Bank) zijn practisch weggewerkt. De toestand van de Schatkist op 5 November was zo dat de schuld jegens de banken geheel aangezuiverd had kunnen worden.

De Minister noemde vervolgens de maatregelen die de Regering getroffen heeft om de herhaling van dergelijke moeilijkheden te voorkomen :

1^o Vermeerdering van de ontvangsten van de Staat niet door nieuwe belastingen, doch door de wederinvoering van afgeschafte overdrachtstaxen en accijnsrechten;

2^o Bezuinigingen op de begrotingen 1957 en 1958;

3^o Oprichting van een Schatkistcomité in de Regering;

4^o Maatregelen welke op grond van de bij de wet van 12 Maart 1957 verleende bevoegdheid getroffen moeten worden voor een doelmatiger contrôle van de parastatale instellingen;

5^o Ten slotte en vooral, een reeks spoedeisende monetaire hervormingen :

a) het bedrag van de in October 1957 door de banken in Schatkistcertificaten belegde deposito's — d.i. 28.920 miljoen — zal worden omgezet in één lening met twee gedeelten, die enkel door de rentevoet zullen verschillen : een gedeelte van 20 milliard, waarvoor de rentevoet gehandhaafd blijft op 1 15/16, en een gedeelte van 8.920 miljoen, waarvan de rentevoet zal afhangen van de discontovoet van de Nationale Bank;

b) un accord sera passé avec les banques aux fins de majorer substantiellement l'intérêt des dépôts;

c) le Fonds des rentes sera chargé d'assurer une politique d'« open market ». Le Fonds disposera de trois sortes de ressources : 1^o avoirs propres; 2^o call money; 3^o un compte à la Banque Nationale.

d) le Ministre assure également que la possibilité est envisagée de recourir à des adjudications de certificats du Trésor.

L'exposé du Ministre a été suivi de demandes d'éclaircissements sur certains points, et plus spécialement quant au Fonds des rentes et au dépassement du plafond des avances de la Banque Nationale. Un membre exprime l'avis que ce dépassement constitue une violation de la loi. Un autre membre est d'un avis opposé du fait que le Gouvernement se trouvait devant un cas de force majeure.

Un membre a demandé de pouvoir prendre connaissance de la correspondance échangée entre le Ministre des Finances et la Banque Nationale. Il lui a été répondu qu'une telle pratique irait à l'encontre de la tradition et serait de nature à nuire à la bonne marche des affaires de l'Etat.

Ce sont les « résultats » de ces échanges de vues que la Commission est en droit de connaître et le Gouvernement est disposé à fournir tous les éclaircissements quant à la situation de la Banque nationale.

Complexité des documents à l'examen.

Le Président et le rapporteur se plaignent de la complexité des documents en matière de crédits supplémentaires.

L'introduction massive d'amendements même après l'examen du projet en commission en rend l'examen quasi impossible; cette façon est d'autant plus critiquable lorsqu'il s'agit de crédits se rapportant à des exercices antérieurs.

Le Ministre partage cette opinion. Les volumineux cahiers d'amendements sont imputables à la lenteur avec laquelle les autres administrations font connaître les demandes de crédits au Ministère des Finances. Il se ralliera volontiers au vœu émis par la Commission de ne plus prendre en considération les demandes introduites après le 1^{er} octobre.

b) een overeenkomst zal met de banken worden afgesloten om de intrest van de deposito's aanmerkelijk te verhogen;

c) het Rentenfonds zal een politiek van « open market policy » moeten verzekeren. De inkomsten van dit Fonds zijn drieërlei : 1^o eigen vermogen; 2^o call money; 3^o een regeling bij de Nationale Bank.

d) de Minister verzekert eveneens dat de mogelijkheid wordt overwogen om Schatkistcertificaten aan te besteden.

Na de uiteenzetting van de Minister werden ophelderingen gevraagd over bepaalde punten, met name over het Rentenfonds en de overschrijding van het maximum-bedrag der voorschotten van de Nationale Bank. Volgens een lid is dit een schending van de wet. Een ander lid is van de tegenovergestelde mening, omdat de Regering voor een geval van overmacht stond.

Een lid vroeg inzage van de briefwisseling tussen de Minister van Financiën en de Nationale Bank. Hem werd geantwoord dat dit in strijd zou zijn met de traditie en de goede gang van de staatszaken zou kunnen schaden.

De Commissie heeft het recht om kennis te nemen van de « resultaten » van die gedachtenwisseling en de Regering is bereid alle ophelderingen te verstrekken over de toestand van de Nationale Bank.

Onoverzichtelijkheid van de voorgelegde stukken.

De Voorzitter en de verslaggever klagen er over dat de stukken inzake bijkredieten zo ingewikkeld zijn.

Door de massale indiening van amendementen zelfs nadat het ontwerp in de Commissie is onderzocht, wordt de behandeling schier onmogelijk. Zulks is des te meer af te keuren daar het gaat om kredieten voor vroegere dienstjaren.

De Minister is ook van deze opvatting. Dat de stukken met amendementen zo omvangrijk zijn is te wijten aan de traagheid waarmede andere besturen hun kredietaanvragen aan het Ministerie van Financiën inzenden. Hij zal gaarne tegemoetkomen aan de wens van de Commissie om de aanvragen die na 1 October binnenkomen, niet meer in overweging te nemen.

Il déclare cependant prendre la responsabilité entière pour les amendements traduisant les réductions décidées dans le cadre de la politique de compression des dépenses.

Un membre renouvelle ses critiques contre l'abus des dérogations aux lois organiques.

La discussion s'est poursuivie au sujet des questions diverses posées par plusieurs membres de la Commission.

Ces questions sont reproduites ci-après. Celles qui n'ont pas fait l'objet de commentaires sont publiées en annexe.

QUESTIONS ET REPONSES.

Dispositions diverses du projet de loi.

Article 11.

QUESTION.

Cet article porte :

« Est approuvée la Convention du 14 janvier 1957 entre l'Etat et l'A.S.B.L. « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles ».

Il est indispensable d'avoir une copie intégrale de cette convention, car le Parlement ne peut l'approuver sur le vu d'un extrait souverain, surtout que cette convention semble entraîner des charges nouvelles pour l'Etat.

RÉPONSE.

Nous faisons suivre ci-après copie de la convention et la réponse du Ministre.

Convention.

Le fonctionnement du régime de l'emprunt émis par l'Association sans but lucratif « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », emprunt garanti en intérêts et en amortissement par l'Etat, a posé certains problèmes qu'il importe de régler en vue d'assurer pleinement, dans le cadre d'une collaboration des pouvoirs publics et de l'initiative privée, la réalisation des buts poursuivis par l'Association, tels qu'ils sont définis par ses statuts et tels qu'ils ont été approuvés par la loi du 3 août 1922.

A cet effet

Entre :

1^o l'Etat Belge, représenté par M. Henri Liebaert, Ministre des Finances,

et

2^o l'Association sans but lucratif « Palais des Beaux-Arts de Bruxelles », représentée, aux fins des présentes, par deux administrateurs,

M. Pierre Bautier, son Président,

et M. Robert Hendrickx, son Administrateur délégué,

agissant en vertu des stipulations de l'article 5, dernier alinéa, des statuts sociaux,

Hij verklaart echter dat hij de volle verantwoordelijkheid op zich neemt voor de amendementen betreffende de verminderingen waartoe in het raam van de bezuinigingspolitiek besloten is.

Een lid herhaalt zijn critiek op de afwijkingen van de organieke wetten.

De bespreking liep verder over verschillende vragen van Commissieleden.

Die vragen zijn hierna afgedrukt.

VRAGEN EN ANTWOORDEN.

Verschillende bepalingen van het wetsontwerp.

Artikel 11.

VRAAG.

Dit artikel bepaalt :

« Wordt goedgekeurd de overeenkomst getroffen op 14 Januari 1957 tussen de Staat en de V.Z.B. « Paleis voor Schone Kunsten te Brussel ».

Het Parlement moet over een volledig afschrift van deze overeenkomst beschikken, daar het deze tekst niet kan goedkeuren na kennisneming van een kort uittreksel, des te meer omdat de overeenkomst nieuwe lasten voor de Staat schijnt mede te brengen.

ANTWOORD.

Hier volgt een afschrift van de overeenkomst en het antwoord van de Minister.

Overeenkomst. (vertaling)

De door de Vereniging zonder winstbejag « Paleis voor Schone Kunsten » te Brussel uitgegeven lening, die wat intresten en aflossing betreft door de Staat gewaarborgd is, doet enkele problemen rijzen die moeten opgelost worden, ten einde, in samenwerking tussen de openbare besturen en het privaat initiatief, ten volle de doeleinden van de vereniging te verwezenlijken, zoals die in de statuten bepaald en door de wet van 3 Augustus 1922 goedgekeurd zijn.

Met dit doel wordt

Tussen :

1^o de Belgische Staat, vertegenwoordigd door de h. Henri Liebaert, Minister van Financiën,

en

2^o de Vereniging zonder winstbejag « Paleis voor Schone Kunsten te Brussel », vertegenwoordigd door twee beheerders :

de h. Pierre Bauthier, haar Voorzitter,

en de h. Robert Hendrickx, haar Afgevaardigde-beheerder,

handelend krachtens de bepalingen van artikel 5, laatste lid, van de maatschappelijke statuten,

Il est convenu ce qui suit :

1^o L'Etat, en sa qualité de porteur — par l'intermédiaire de la Caisse des Dépôts et Consignations — de la totalité des titres de l'emprunt émis par le Palais des Beaux-Arts, accepte d'en suspendre l'amortissement jusqu'à l'expiration de l'emprunt lui-même; corrélativement, l'application du deuxième alinéa de l'article 12 des statuts est suspendue en ce qui concerne le subside afférent à cet amortissement.

2^o L'Etat consent, au surplus, à réduire de 4 à 2 %, par arrêté royal, le taux d'intérêt de l'emprunt.

3^o Pour l'application de l'article 14 des statuts, et sans renonciation quelconque de part et d'autre, le régime ci-après sera appliqué jusqu'à l'expiration de l'emprunt :

a) le Palais des Beaux-Arts sera autorisé à pratiquer sur ses excédents, suivant des modalités à convenir, l'amortissement de ses immobilisations, aménagements, matériel et mobilier;

b) le Palais des Beaux-Arts sera autorisé à effectuer ensuite l'amortissement de ses pertes accumulées au cours des exercices antérieurs, et telles qu'elles apparaissent au bilan annuel, mais à concurrence seulement, chaque année, d'un trentième des pertes existant à la date de ce jour.

4^o Le Palais effectuera dorénavant et ponctuellement, aux échéances fixées, le paiement des intérêts.

Il demandera éventuellement ensuite, et dans la mesure nécessaire, le paiement du subside de l'Etat, prévu à l'article 12 des statuts approuvés par la loi du 3 août 1922.

Ce subside sera réglé par l'Etat dans les quatre mois à dater de la communication à l'administration compétente du bilan et du compte de profits et pertes ou des projets de ceux-ci.

5^o Le Palais communiquera au Département des Finances les bilans et les comptes de profits et pertes de ses sociétés auxiliaires qui apparaîtraient activement ou passivement dans ses propres bilan et compte de profits et pertes.

6^o La situation créée par le non-paiement des charges de l'emprunt et des subsides depuis 1953 sera liquidée sur les bases antérieures et aussitôt que possible.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 14 janvier 1957.

(sé) H. LIEBAERT.
P. BAUTIER.
R. HENDRICKX.

Overeengekomen wat volgt :

1^o de Staat, in zijn hoedanigheid van houder — door tussenkomst van de Deposito- en Consignatiekas — van alle aandelen van de lening uitgegeven door het Paleis voor Schone Kunsten, stemt er in toe de aflossing te schorsen tot op het vervaldag van de lening zelf; tevens wordt de toepassing van het tweede lid van artikel 12 van de statuten geschorst wat betreft de toelage verbonden aan deze aflossing.

2^o De Staat stemt er in toe bij koninklijk besluit de rentevoet van de lening van 4 tot 2 pct. terug te brengen.

3^o Voor de toepassing van artikel 14 van de statuten, en zonder enige afstand van de ene noch de andere zijde, zal tot de vervaldag van de lening de volgende regeling toegepast worden :

a) het Paleis voor Schone Kunsten mag, volgens overeen te komen modaliteiten, op zijn overschotten de aflossing verrichten van zijn beleggingen, inrichtingen, materieel en meubilair;

b) het Paleis voor Schone Kunsten mag vervolgens de verliezen van de vorige dienstjaren aflossen zoals die op de jaarlijkse balans voorkomen, maar ieder jaar slechts ten belope van een vijf en dertigste van de verliezen welke op dit datum bestaan.

4. Voortaan zal het Paleis de intresten op de vastgestelde vervaldagen stipt betalen.

Het zal eventueel, en voor zover nodig, de betaling vragen van de staatstoelage, als bedoeld bij artikel 12 van de statuten, die bij de wet van 3 Augustus 1922 zijn goedgekeurd.

Deze toelage zal door de Staat uitgekeerd worden binnen vier maanden te rekenen van de overlegging, aan de bevoegde administratie, van de balans, de winst- en verliesrekening of de ontwerpen ervan.

5^o Het Paleis zal aan het Departement van Financiën de balans en de winst- en verliesrekening overleggen van zijn andere bijverenigingen, zo die voorkomen op het actief of het passief van zijn eigen balans en winst- en verliesrekening.

6^o De toestand ontstaan door de niet-betaling sedert 1954 van de lasten der lening en van de toelagen zal zo spoedig mogelijk vereffend worden op de vroegere grondslagen.

Te Brussel in dubbel opgemaakt, op 14 Januari 1957.

(w. g.) H. LIEBAERT.
P. BAUTIER.
R. HENDRICKX.

RÉPONSE

à la question secondaire.

L'Association n'a pratiquement jamais pu faire face aux échéances de son emprunt et l'Etat (article 12 des statuts) a toujours dû se substituer à elle. De plus, l'Etat (Caisse des Dépôts et Consignations) est devenu seul porteur de l'emprunt.

La réduction du taux de l'intérêt, prévue par la convention en cause, est ainsi sans effet pratique, mais doit permettre à l'Association de faire l'avance des intérêts à l'échéance, ceux-ci lui étant éventuellement remboursés après approbation du bilan par l'assemblée générale.

Dérogations aux lois et arrêtés.

Sous le titre « Remarques à propos des crédits supplémentaires », le rapporteur, une fois de plus, attire l'attention du Sénat sur l'expédient des dérogations aux lois organiques et règlements.

QUESTIONS.

A ce propos, les questions ci-après ont été posées, en ce qui concerne les articles 12, 13, 14 du projet de loi (document n° 6) et l'article 14bis (document n° 7).

ART. 12.

L'article 3 de l'arrêté du Régent du 20 juin 1946, modifié par celui du 12 avril 1950, porte que le personnel affecté à la traduction, aux archives, à l'expédition ne peut comprendre que des agents des trois dernières catégories.

L'agent visé par l'article 12 du projet de loi à l'examen appartenant à la première catégorie ne pouvait être attaché au Cabinet, ni obtenir une indemnité de ce chef.

La situation abusive dans laquelle il s'est trouvé et qui provoquerait une dérogation individuelle à un arrêté organique — ce que le Conseil d'Etat condamne — ne peut dès lors être régularisée. L'indemnité allouée à tort doit être récupérée. Pour le surplus, la question se pose de savoir quelle est la tâche en matière de vérification de telles dérogations qui a été assumée par l'Inspection des Finances ?

ART. 13.

La justification donnée à la page 375 est trop sommaire et ne permet pas de se rendre compte de l'objet de la demande. Le magistrat visé semble s'être trouvé dans une situation irrégulière au point de vue du droit à l'indemnité. Le Sénat doit être mis à même de statuer en connaissance de cause. Des justifications complètes s'imposent.

ANTWOORD

op de bijkomende vraag.

De vereniging heeft haar lening practisch nooit kunnen afbetalen en de Staat (artikel 12 van de statuten) heeft altijd moeten bijspringen. Bovendien is de Staat (Deposito- en Consignatiekas) alleen houder van de lening geworden.

De verlaging van de intrest, waarin de overeenkomst voorziet, heeft dus geen praktische betekenis, maar moet de Vereniging in staat stellen de intresten op de vervaldag voor te schieten; deze worden haar eventueel terugbetaald na goedkeuring van de balans door de algemene vergadering.

Afwijkingen van de wetten en besluiten.

Onder het opschrift « Opmerkingen over de bijkredieten », vestigt de verslaggever andermaal de aandacht van de Senaat op het lapmiddel van de afwijkingen van de organieke wetten en reglementen.

VRAGEN.

In dit verband werden de volgende vragen gesteld over de artikelen 12, 13, 14 van het wetsontwerp (Gedr. St. n° 6) en artikel 14bis (Gedr. St. n° 7).

ART. 12.

Artikel 3 van het Regentsbesluit van 20 Juni 1946, gewijzigd bij dat van 12 April 1950, bepaalt dat het personeel verbonden aan de vertaling, het archief, de expeditie slechts uit ambtenaren van de drie laatste categorieën mag bestaan.

Aangezien de ambtenaar bedoeld bij artikel 12 van het wetsontwerp tot de eerste categorie behoort, mocht hij niet aan een Kabinet verbonden worden noch een vergoeding daarvoor ontvangen.

De onregelmatige toestand waarin hij verkeerde en die een individuele afwijking van een organiek besluit tot gevolg zou hebben — wat de Raad van State veroordeelt — kan dus niet worden geregulariseerd. De ten onrechte toegekende vergoeding moet teruggevorderd worden. Voor het overige kan men zich afvragen welke rol de Inspectie van Financiën inzake verificatie van dergelijke afwijkingen te spelen heeft.

ART. 13.

De verantwoording op blz. 375 is te bondig om zich rekenschap te kunnen geven van het voorwerp van dit artikel. De bedoelde magistraat schijnt in een onregelmatige toestand te hebben verkeerd wat het recht op vergoeding betreft. De Senaat moet met kennis van zaken kunnen oordelen. De verantwoording moet volledig zijn.

ART. 14.

Cette affaire a fait l'objet d'articles insérés dans les 112^e et 113^e Cahiers d'observations de la Cour des Comptes.

Il s'agit, semble-t-il, de bonifications d'ancienneté accordées pour la période de détachement comme greffier-adjoint dans un Conseil de guerre.

Or, les intéressés en raison de leur nomination, ne devaient pas être considérés comme militaires mais bien comme civils, attendu que la justice militaire ne fait pas partie de l'armée et que la rémunération des agents en cause est payée à charge du budget du Ministère de la Justice et non sur les crédits octroyés au Ministère de la Défense Nationale. C'est tellement exact que ces agents avaient été déchargés de toute obligation militaire durant leur mandat auprès du Conseil de guerre.

De plus, le Ministère de la Justice avait reconnu l'exactitude de la remarque de la Cour des Comptes et avait même établi le décompte des sommes à récupérer.

Notons que la nouvelle attitude de l'Administration aurait pour effet d'attribuer des bonifications pour une période pendant laquelle les intéressés étaient civils, ce qui est inconcevable et manifestement en opposition avec la législation invoquée.

J'aimerais, par ailleurs, voir préciser la référence à la mesure prise par le Ministère des Affaires Economiques.

ART. 14bis.

Il s'agit de régulariser par la loi de crédits supplémentaires des paiements faits en dérogation de l'arrêté royal du 12 avril 1950 et ce pour les années 1952 à 1957.

L'Administration s'est aperçue bien tard que des paiements irréguliers avaient été faits depuis 1952.

La Commission des Finances aimerait connaître les raisons qu'invoque l'Administration pour justifier ce retard.

Par ailleurs, il est inadmissible que les administrations aient recours à un expédient aussi critiquable pour essayer de régler des situations aussi irrégulières.

RÉPONSES.

Le Ministère de la Justice justifie ces dérogations comme suit :

ART. 12.

Les indemnités de Cabinet sont payées en raison des prestations et des sujétions spéciales inhérentes aux fonctions au sein des cabinets ministériels. En l'occurrence, il ne serait pas équitable de faire rembourser par l'agent en question, qui d'ailleurs

ART. 14.

Deze aangelegenheid is behandeld in artikelen die opgenomen zijn in het 112^e en 113^e Boek van Opmerkingen van het Rekenhof.

Het betreft, naar het schijnt, anciënniteitsbijlagen verleend voor de periode van detachering als adjunct-griffier in een Krijgsraad.

Doch de betrokkenen moesten, wegens hun benoeming, niet beschouwd worden als militairen, doch wel als burgers, aangezien het militair gerecht niet tot het leger behoort en de bezoldiging van het betrokken personeel betaald wordt ten bezware van de begroting van het Ministerie van Justitie en niet uit de kredieten van het Ministerie van Landsverdediging. Zulks is zo waar dat bedoelde personeelsleden van elke militaire verplichting waren ontslagen gedurende hun mandaat bij de Krijgsraad.

Daarenboven had het Ministerie van Justitie de opmerking van het Rekenhof als juist erkend en zelfs de terug te vorderen bedragen uitgerekend.

Opgemerkt zij dat de nieuwe houding van de Administratie tot gevolg zou hebben dat bijlagen worden verleend voor een periode tijdens welke de betrokkenen burgers waren, wat ondenkbaar is en kennelijk in strijd met de aangevoerde wetgeving.

Ik wenste trouwens de referentie naar de door het Ministerie van Economische Zaken getroffen maatregel verduidelijkt te zien.

ART. 14bis.

Het betreft hier de regularisatie, bij de wet op de bijkredieten, van betalingen in afwijking van het koninklijk besluit van 12 April 1950, en zulks voor de jaren 1952 tot 1957.

De Administratie heeft vrij laat gemerkt dat sinds 1952 onregelmatige betalingen hadden plaats gehad.

De Commissie voor Financiën zou gaarne vernemen waarop het Bestuur zich beroept om dit late optreden te rechtvaardigen.

Verder is het onaanvaardbaar dat de besturen van een zo laagbaar middel gebruik maken om te trachten onregelmatige toestanden te regelen.

ANTWOORDEN.

Het Ministerie van Justitie verantwoordt deze afwijkingen als volgt :

ART. 12.

De kabinetsvergoedingen worden betaald wegens de bijzondere dienstverrichtingen en verplichtingen die verbonden zijn aan het ambt in de ministeriële kabinetten. In dit geval ware het niet billijk door bedoelde ambtenaar, die trouwens niet meer bij de

n'est plus en service à l'Administration, une indemnité qui lui a été payée pour des services qu'il a effectivement prestés.

Il convient d'ailleurs de noter que, bien que ne percevant que l'indemnité prévue pour le personnel des archives, cet agent, docteur en droit, était chargé d'un travail ordinairement confié à un attaché de cabinet, donc rémunéré par une indemnité supérieure à celle qu'il a perçue.

Les décisions portant attribution d'indemnités de cabinet ne sont pas soumises préalablement à l'Inspection des Finances. Elles sont toutefois communiquées au comptable des dépenses engagées, lequel peut, en cas de doute, consulter l'Inspection des Finances.

ART. 13.

La collaboration au Cabinet du Ministre d'un chargé de mission faisant partie de l'Administration de la Législation et spécialisé en droit civil, en droit commercial et bancaire s'est imposé vu l'importance et le nombre de projets de loi élaborés et déposés sur le bureau des Chambres législatives.

Les prestations exceptionnelles fournies justifient pleinement l'attribution de l'indemnité.

ART. 14.

La disposition litigieuse est destinée à corriger une anomalie de caractère tout à fait exceptionnel.

Les bonifications d'ancienneté en question sont prévues tant par les lois et règlements qui déterminent le calcul des traitements militaires que par ceux qui déterminent le calcul des traitements civils. Les agents en question, militaires de carrière nommés greffiers-adjoints de conseil de guerre en campagne, se sont vu contester, d'une part, le droit à ces bonifications à titre militaire — qui incontestablement leur étaient dues aussi longtemps qu'ils percevaient un traitement militaire — pour la raison que le traitement qui leur était payé en qualité de greffier était un traitement civil. D'autre part, les bonifications n'étant pas dues comme accessoires au traitement civil à des agents temporaires, on a invoqué le caractère précaire des fonctions de greffier-adjoint en campagne pour leur refuser le droit à ces bonifications à titre civil.

Bien que tout à fait exceptionnelle, une situation semblable, contraire à l'équité, s'est présentée au Ministère des Affaires Economiques. Par une disposition insérée dans le feuillet d'ajustement du budget de l'exercice 1955, formant l'article 14 de la loi du 22 février 1956, ce Département a obtenu une solution semblable à celle proposée par le Département.

Administratie in dienst is, een vergoeding te doen terugbetalen die hem werd uitbetaald voor diensten die hij werkelijk verricht heeft.

Er valt overigens aan te stippen dat deze ambtenaar, een doctor in de rechten, hoewel hij slechts de voor het archiefpersoneel bepaalde vergoeding ontving, belast was met het een werk dat gewoonlijk toevertrouwd wordt aan een kabinetsattaché en derhalve bezoldigd wordt door een hogere dan de door hem ontvangen vergoeding.

De beslissingen houdende toekenning van kabinetsvergoedingen worden niet vooraf aan de Inspectie van Financiën voorgelegd. Ze worden evenwel medegedeeld aan de rekenplichtige der vastgelegde uitgaven, die in twijfelachtige gevallen de Inspectie van Financiën kan raadplegen.

ART. 13.

Gelet op de belangrijkheid en het aantal wetsontwerpen die worden voorbereid en bij de Wetgevende Kamers ingediend, was het geboden in het Kabinet van de Minister iemand te hebben die deel uitmaakt van het Bestuur der Wetgeving en gespecialiseerd is in burgerlijk recht en in handels- en bankrecht.

De toegekende vergoeding is door de verstrekte uitzonderlijke dienstverrichtingen ten volle gerechtvaardigd.

ART. 14.

De betwiste bepaling is bestemd om een eind te maken aan een heel bijzondere ongerijmdheid.

Bedoelde anciënniteitsbijslagen zijn bepaald zo door de wetten en reglementen die de berekening van de militaire wedden bepalen als door die welke de berekening van de burgerlijke wedden bepalen. Aan bedoelde beambten, die beroepsmilitair zijn en tot adjunct-griffier van een krijgsraad te velde benoemd werden, werd aan de ene kant het recht betwist om die bijslagen als militair te ontvangen — welke bijslagen hun ontegenzeggelijk verschuldigd waren zolang zij een militaire wedde ontvingen — omdat de wedde die hun als griffier werd uitbetaald, een burgerlijke wedde was. Daar de bijslagen niet verschuldigd zijn als behorende bij de burgerlijke wedde van tijdelijke beambten, heeft men aan de andere kant de tijdelijke aard van het ambt van adjunct-griffier te velde aangevoerd om hun het recht op die bijslagen als burger te weigeren.

Zulks is wel uitzonderlijk, maar een gelijkaardige toestand, in strijd met de billijkheid, heeft zich voorgedaan in het Ministerie van Economische Zaken. Door een bepaling die werd ingevoegd in het aanpassingsfeuilleton van de begroting voor het dienstjaar 1955 en artikel 14 van de wet van 22 Februari 1956 is geworden, heeft dit Departement een oplossing bekomen die met de door het Departement voorgestelde oplossing overeenkomt.

ART. 14bis.

Il s'agit en l'espèce d'une décision ministérielle prise par un de mes prédécesseurs et dont la Cour des Comptes a contesté la régularité.

La décision litigieuse, plutôt que contraire à la règle existante, est intervenue dans une matière où la réglementation semble présenter une lacune.

Il s'agissait de l'attribution à deux dactylographes de l'administration, chargées au Cabinet du Ministre d'un travail de sténodactylographie, de la rémunération propre à ce dernier travail.

Les textes existants, en l'occurrence les dispositions de l'arrêté royal du 20 juin 1946, ne limitent pas le Ministre dans le nombre des agents affectés au service de l'expédition et des archives de son Cabinet et lui laissent la liberté du choix dans les différentes qualifications constituant les 2^e, 3^e et 4^e catégories du personnel de l'Etat.

Ces mêmes dispositions permettent au Ministre de recruter en dehors des services de l'administration les sténo-dactylographes nécessaires au service de son Cabinet et il n'est pas lié, dans l'attribution de cette fonction et du traitement y afférent, par l'activité antérieure de ce personnel. Il peut également attacher à son Cabinet des sténo-dactylographes de l'Administration.

L'anomalie consiste en l'inexistence d'un texte permettant d'attribuer le traitement de sténo-dactylographe aux dactylos détachées de l'Administration lorsqu'elles exercent réellement ces fonctions au Cabinet du Ministre.

Au sein de l'Administration pareille situation se règle par l'attribution d'une indemnité pour exercice de fonctions supérieures. Pareille mesure suppose toutefois, par le jeu des textes qui réglementent la matière, la vacance d'une place de sténo-dactylographe au cadre organique. Du fait que l'arrêté royal du 20 juin 1946 laisse la question des effectifs à l'appréciation du Ministre, les dispositions relatives aux fonctions supérieures ne sont pas applicables.

La solution intervenue, consistant à nommer les intéressées comme sténo-dactylographes pour la durée de leur détachement au Cabinet, essayait de combler cette lacune. Elle est équitable en ce sens qu'elle assure au personnel la rémunération correspondant au travail effectué. Sans doute ne trouve-t-elle pas son fondement dans une disposition réglementaire préexistante. Aussi est-ce la raison pour laquelle mon Administration a proposé la régularisation par une décision législative.

* * *

Commentaires.

Il ne s'agit pas d'une question d'équité mais bien d'une question de légalité.

ART. 14bis.

Het betreft hier een ministeriële beslissing door een van mijn voorgangers genomen en waarvan het Rekenhof de regelmatigheid heeft betwist.

De aangevochten beslissing is niet zozeer in strijd met een bestaande regel, doch zij is getroffen voor een geval waarin de reglementering niet schijnt te voorzien.

Aan twee typisten van de Administratie, die in het Kabinet van de Minister als stenotypisten waren opgenomen, werd een bezoldiging voor dat werk toegekend.

De bestaande teksten, in casu de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 Juli 1946, leggen de Minister geen beperkingen op inzake het aantal personeelsleden van de expeditie en het archief van zijn Kabinet en laten hem vrij in de keuze voor de verschillende kwalificaties die de 2^e, 3^e en 4^e categorie van het Rijkspersoneel uitmaken.

Op grond van diezelfde bepalingen kan de Minister buiten de diensten van het bestuur de benodigde stenotypisten voor de dienst van zijn Kabinet aanwerven en bij de toekenning van die functie en van de wedde is hij niet gebonden door de vroegere werkring van bedoeld personeel. Ook kan hij stenotypisten van de Administratie aan zijn Kabinet verbinden.

De ongerijmdheid ligt hierin, dat er geen tekst aanwezig is op grond waarvan de wedde van stenotypiste toegekend kan worden aan uit de Administratie gedetacheerde typisten, wanneer zij die functies werkelijk in het Kabinet van de Minister uitoefenen.

In de Administratie wordt zulk een toestand geregeld door de toekenning van een vergoeding voor uitoefening van hogere functies. Doch ingevolge de ter zake geldende teksten veronderstelt zulk een maatregel dat er een betrekking van stenotypiste open is in het organiek kader. Doordat het koninklijk besluit van 20 Juni 1946 de kwestie van de personeelsbezetting aan de beoordeling van de Minister overlaat, zijn de bepalingen omtrent de hogere functies niet van toepassing.

De benoeming van de betrokkenen tot stenotypisten voor de duur van hun detachering bij het Kabinet, was een poging om in die leemte te voorzien. Deze oplossing is rechtvaardig, omdat zij aan het personeel bezoldigt overeenkomstig het verrichte werk. Wel vindt zij geen grond in een reglementsbepaling. Dat is ook de reden waarom mijn Administratie voorgesteld heeft deze aangelegenheid bij een beslissing van de wetgever te regulariseren.

* * *

Commentaar.

Het gaat hier niet om *billijkheid*, maar om *wettelijkheid*.

La réglementation ne permettait pas d'octroyer les indemnités dont il s'agit. Le Ministre de la Justice les ayant accordées abusivement, en violation des règlements, pendant des années, demande de ratifier ses décisions aux fins de ne pas léser les bénéficiaires en leur réclamant les sommes qu'ils n'auraient pas pu percevoir.

C'est un abus manifeste, qui nous place devant le choix entre : être taxés d'inhumanité ou d'absence d'esprit social si nous exigeons le remboursement, ou manquer à notre devoir si nous consentons à renoncer à la récupération de ce qui a été payé indûment. Le Département nous présente les affaires avec un recul de plusieurs années et tend par là uniquement à nous forcer plus facilement la main. Nous ne sommes pas dupes de cette ficelle qui, en réalité, est un gros câble.

C'est un peu trop facile que de payer, en violation des règlements, n'importe quoi à n'importe qui et d'en solliciter, après des années, la ratification sous de vains prétextes, comme c'est le cas des affaires qui font l'objet des articles 12, 13, 14 et 14bis.

Il n'y a plus moyen de rechercher les responsabilités réelles. Ce serait là cependant la vraie solution : récupérer à charge de l'ordonnateur, qui a pris la responsabilité de faire payer des indemnités dont la réglementation défendait l'octroi.

Au lieu d'encombrer les documents budgétaires de dérogations de ce genre, il faudrait pour l'avenir envisager de fixer la responsabilité du fonctionnaire, qui a ordonné des paiements, et ce conformément à l'article 18 de la loi du 15 mai 1846 sur la Comptabilité de l'Etat, remplacé par l'article 8 de la loi du 20 juillet 1921.

Article 15.

QUESTION.

L'article 11 de l'arrêté-loi du 14 novembre 1944 organique de la Régie des Service frigorifiques porte : « Le Fonds de réserve a pour objet de parer éventuellement aux malis annuels. Il est alimenté par : 1° les bonis annuels sous déduction de 10 p. c. alloués à la direction et au personnel au titre de leur participation dans les bénéfices... Lorsque le fonds de réserve dépasse 5 millions, l'excédant est attribué au Trésor public ».

La Régie n'a pas observé cette disposition, mais elle a versé les bénéfices des exercices 1951 à 1952 à un fonds de renouvellement et d'amortissement.

La disposition de l'article 15 qui est dénommée dans le programme justificatif p. 375, le « présent projet » vise à régulariser cette pratique et à justifier de bénéfices faits erronément. Ce redressement doit être réalisé par une adaptation des statuts

De bedoelde vergoedingen mochten niet toegekend worden op grond van de reglementering. De Minister van Justitie die ze wederrechtelijk, met overtreding van de reglementen, jarenlang heeft verleend, verzoekt ons thans zijn beslissingen te bekrachten om te vermijden dat de betrokkenen benadeld worden door terugvordering van hetgeen zij niet hadden mogen ontvangen.

Dit is een kennelijk misbruik en het stelt ons voor de keuze ofwel als onmenselijk of on sociaal te worden bestempeld, indien wij de terugbetaling vorderen, ofwel aan onze plicht te kort te komen, indien wij er ervan afzien het onrechtmatig betaalde terug te vorderen. Het Departement komt met deze zaken aandragen na verloop van verscheidene jaren en hoopt ons zodoende gemakkelijker te overhalen. Door dit trucje laten wij ons niet beetnemen; het is werkelijk al te doorzichtig.

Het is veel te gemakkelijk, met schending van de reglementen, om het even wat aan om het even wie te betalen en het jaren later onder allerlei voorwendsels te laten goedkeuren, zoals het geval is in de artikelen 12, 13, 14 en 14bis.

Er is geen mogelijkheid meer om de werkelijke verantwoordelijken op te sporen. Dat ware echter de juiste oplossing : de vergoedingen die ingevolge de reglementering niet mochten toegekend worden, terug te vorderen van de ordonnateur die de verantwoordelijkheid op zich genomen heeft ze te laten uitkeren.

In plaats van de begrotingen met dergelijke afwijkingen vol te proppen, moeten wij trachten voor de toekomst de verantwoordelijkheid vast te stellen van de ambtenaar die de betalingen gelast heeft, en zulks overeenkomstig artikel 18 van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, vervangen door artikel 8 van de wet van 20 Juli 1921.

Artikel 15.

VRAAG.

Artikel 11 van de besluitwet van 14 November 1944 houdende oprichting van de Regie der Koelen en Vriesdiensten, bepaalt : « Het reservefonds heeft tot doel eventueel de jaarlijkse tekorten te dekken. Het wordt gespijsd door : 1° de jaarlijkse winsten onder aftrek van 10 pct. toegekend aan de directie en het personeel als deelname in de winst... Wanneer het reservefonds 5 miljoen overschrijdt, wordt het overschot in de Openbare Schatkist gestort. »

De Regie heeft deze bepaling niet nageleefd, maar zij heeft haar winsten van de dienstjaren 1951 en 1952 gestort in een hernieuwings- en delgingsfonds.

De bepaling van artikel 15 die in het verantwoordingsprogramma, blz. 375, « huidig ontwerp » wordt genoemd, heeft tot doel deze handelwijze te reguleren en de verkeerdelijk gemaakte winsten te verantwoorden. Deze rechtzetting dient door-

de Refribel et non par la voie insolite d'un article d'une loi de crédits supplémentaires, où plus tard personne ne songera à aller repêcher cette disposition.

C'est la raison pour laquelle je propose de faire modifier les statuts visés ci-dessus et d'introduire à cet effet un projet de loi.

RÉPONSE.

Lors de la constitution de la Régie des Services Frigorifiques de l'Etat belge (antérieurement Service de l'Etat), l'actif cédé par l'Etat comprenait notamment des entrepôts et des installations déjà anciennes et pour les quelles une dotation d'amortissement n'avait pas été constituée.

C'est pourquoi, avec l'assentiment de mon Département, fut créé un fonds de renouvellement et d'amortissement alimenté par une partie des bénéfices nets de la Régie et qui devait permettre de réaliser des amortissements industriels normaux.

Or, un renouvellement urgent d'une partie des installations n'ayant pu trouver dans ce fonds toutes les ressources nécessaires, la Régie, plutôt que de recourir à la possibilité d'obtenir de la part de l'Etat le fonds spécial prévu par l'article 12 de l'arrêté-loi, préleva la différence sur ses bénéfices.

Le principe de cette affectation spéciale des bénéfices dérive d'une décision du Conseil des Ministres du 20 septembre 1944, tendant à doubler la capacité de l'entrepôt d'Anvers.

Cette situation fut régularisée par un amendement au projet de loi relatif au compte de prévisions de la Régie pour l'exercice 1950, qui autorisait cette dernière à affecter les bonis de son exploitation en 1947, 1948 et 1949, soit fr. 45.371.345,51, à une dotation extraordinaire à imputer au Fonds de Renouvellement et d'Amortissement. La même régularisation fut opérée dans le compte de prévisions de 1951 pour une partie des bénéfices de 1950.

La situation sur laquelle l'honorable Rapporteur a bien voulu attirer mon attention n'est donc pas nouvelle; elle a du reste été portée à la connaissance du Parlement.

Au surplus, il est à noter que, dès l'exercice 1952, le projet de Budget de Refribel est appuyé chaque année d'une préfiguration des comptes faisant apparaître notamment, la constitution d'une dotation au Fonds de Renouvellement et d'Amortissement prélevée sur le compte d'Exploitation.

Dans l'esprit du Département cette procédure qui n'avait pas été appliquée antérieurement, avait pour but de porter l'opération à la connaissance du Parlement.

Toutefois, la Cour des Comptes a fait observer à propos des comptes de Refribel pour l'exercice 1952 que cette préfiguration n'ayant pas fait

gevoerd door aanpassing van de statuten van Refribel en niet langs de ongewone weg van een artikel van een wet van bijkredieten, waarop later niemand zal denken om deze bepaling terug te vinden.

Daarom stel ik voor, de hierboven vermelde statuten te wijzigen en te dien einde een wetsontwerp in te dienen.

ANTWOORD.

Bij de oprichting van de Regie der Belgische Rijkskoel- en Vriesdiensten (vroeger Dienst van de Staat), bevatte het actief, afgestaan door de Staat, onder andere, reeds oude opslagplaatsen en installaties, voor welke geen delgingsfonds was gevormd.

Daarom werd met toestemming van mijn Departement een hernieuwings- en delgingsfonds in het leven geroepen, dat gespijsd werd met een deel van de netto-winsten van de Regie, en dat moest toelaten normale industriële delgingen toe te passen.

Welnu, daar een dringende vernieuwing van een gedeelte der installaties, in dat fonds niet al de nodige middelen heeft kunnen vinden, heeft de Regie, eerder dan een beroep te doen op de mogelijkheid om van Staatswege een speciaal fonds te bekomen voorzien bij artikel 12 van de besluitwet, het verschil afgenomen op haar winsten.

Het principe van deze bijzondere aanwending van de winsten vloeit voort uit een beslissing van de Ministerraad van 20 September 1944, die er toe strekte de capaciteit van het koelhuis te Antwerpen te verdubbelen.

Deze toestand werd geregulariseerd door een amendement op het wetsontwerp betreffende de ramingen van de Regie voor het dienstjaar 1950, deze laatste toeliet haar exploitatiewinsten in 1947, 1948, 1949, d.i. fr. 45.371.345,51, te gebruiken voor een buitengewone dotatie, aan te rekenen op het Hernieuwings- en Delgingsfonds. Dezelfde regularisatie werd gedaan in de ramingen van 1951, voor een gedeelte van de winsten van 1950.

De toestand waarop de achtbare Verslaggever mijn aandacht heeft willen vestigen, is dus niet nieuw; hij is trouwens ter kennis gebracht van het Parlement.

Daarenboven valt aan te stippen dat, vanaf het dienstjaar 1952, het begrotingsontwerp van Refribel ieder jaar gestaafd wordt met een prefiguratie van rekeningen, waarin onder meer, de samenstelling wordt gegeven van een op de Bedrijfsrekening afgenomen dotatie voor het Hernieuwings- en Delgingsfonds.

Volgens het Departement had deze handelwijze, die vroeger niet werd toegepast, tot doel deze verrichting ter kennis te brengen van het Parlement.

Nochtans heeft het Rekenhof laten opmerken, in verband met de rekeningen van Refribel voor het dienstjaar 1952 dat, vermits over deze prefiguratie

l'objet d'un vote, il convenait qu'une disposition fût votée pour autoriser cette mesure.

La Cour faisait allusion à cet égard à la régularisation de la situation de 1950 et de 1951 où la loi portant le compte de prévisions de Réfribel contenait une disposition analogue à celle qui a motivé la question de l'honorable Rapporteur.

C'est la raison pour laquelle un article a été inséré dans le feuilleton des Crédits supplémentaires 1957 en vue de régulariser dans les budgets l'affectation à une dotation au Fonds de Renouvellement et d'Amortissement d'une partie des bénéfices des exercices 1951 à 1956 inclus.

Commentaires.

Refribel a cru pouvoir interpréter à sa façon une autorisation donnée en 1944 dans la situation troublée de l'époque et à titre exceptionnel pour un cas déterminé, à savoir l'extension à donner au service d'Anvers, pour continuer des errements qui sont manifestement en opposition avec les termes de son statut.

Il n'est pas de bonne technique législative de régulariser des pratiques de l'espèce par la voie de l'insertion d'un texte dans la loi budgétaire. Cet article devrait donc être biffé et faire l'objet d'un projet de loi spécial.

Le rapporteur estime que le Parlement ne peut pas se prêter à des fantaisies pareilles et propose de supprimer l'article 15.

La Commission, tout en étant d'accord avec les principes énoncés, est d'avis qu'il vaut mieux réserver la proposition du rapporteur à la discussion du projet en séance publique.

Relèvements de prescription.

Le 3^e de l'article 22 est libellé comme suit :

Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce extérieur.

Art.	Créanciers	Exercices	Sommes
3-1	Nisot, J.	1922-1942	14.961
	Hostie, J.	1921-1938	13.455

QUESTION.

Prière de me communiquer le texte de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1957 en cause des fonctionnaires Nisot et Hostie.

En ce qui concerne M. Nisot, je désire connaître :

a) le taux de son traitement du 1^{er} octobre 1922 au 24 mai 1942;

b) les raisons pour lesquelles ce traitement a été majoré ainsi que celles pour lesquelles la mise en disponibilité a été maintenue;

niet was gestemd, een bepaling daartoe goedgekeurd moest worden.

Her Hof zinspeelde in dit verband op de regularisatie van de toestand van 1950 en 1951, waar de wet houdende de ramingen van Refribel een zelfde bepaling inhield, als die welke aanleiding is tot de vraag van de achtbare Verslaggever.

Daarom werd een artikel ingelast in het aanpassingsblad van de bijkredieten 1957 ten einde in de begrotingen de aanwending te regulariseren van een deel der winsten van de dienstjaren 1951 t/m 1956, voor een dotatie aan het Hernieuwings- en Delgingsfonds.

Commentaar.

Refribel heeft gemeend een vergunning die in de beroerde tijd van 1944 bij wijze van uitzondering voor een bepaald geval werd verleend, nl. de uitbreiding van de dienst te Antwerpen, op eigen hand te mogen interpreteren om voort te gaan met praktijken die kennelijk in strijd zijn met zijn statut.

Het is geen goede wetgevingstechniek een dergelijke handelwijze door een tekst in de begrotingswet te laten regulariseren. Dit artikel zou dus geschrapt moeten worden en als afzonderlijk wetsontwerp, moeten worden ingediend.

De verslaggever is van mening dat het Parlement zich niet met dergelijke onregelmatigheden mag inlaten en stelt voor artikel 15 te doen vervallen.

De Commissie is het eens met deze beginselen, doch acht het verkieselijk dat het voorstel van de verslaggever in openbare vergadering, wordt behandeld.

Ontheffingen van verjaringen.

Artikel 22, 3^e, luidt als volgt :

Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

Art.	Schuldeisers	Dienstjaren	Sommen
3-1	Nisot, J.	1922-1942	14.961
	Hostie, J.	1921-1938	13.455

VRAAG.

Gelieve mij de tekst van het koninklijk besluit van 1 Maart 1957 inzake de ambtenaren Nisot en Hostie mede te delen.

Wat betreft de h. Nisot, wens ik te vernemen :

a) het bedrag van zijn wedde van 1 October 1924 tot 24 Mei 1942;

b) waarom deze wedde werd verhoogd, en waarom de nonactiefstelling behouden werd;

c) la date de sa nomination effective et le nombre d'années de services actifs qu'il comptait au moment de sa mise en disponibilité;

d) quel a été le montant des émoluments dont il a bénéficié au secrétariat de la Société des Nations Unies et quel est le montant de la pension ou de l'indemnité de départ tenant lieu de celles auxquelles il pourra éventuellement prétendre.

En ce qui concerne M. le Directeur Hostie, les mêmes questions se posent, ainsi que celle de savoir quelle est la base légale de l'arrêté royal du 1^{er} mars 1957 en vertu de laquelle un traitement d'activité lui est alloué, alors que l'intéressé se trouvait en position de mise en disponibilité pour convenances personnelles du 1^{er} mars 1921 au 31 mai 1938.

Prière de me communiquer l'arrêté royal du 8 septembre 1922 et celui du 28 février 1921 dont il est question aux pages 378 et 379 du projet.

* *

RÉPONSE.

A. *Situation de M. J. Nisot, agent de la 2^e classe administrative du Service Extérieur.*

a) Aucun traitement d'attente ne fut alloué à M. Nisot par l'arrêté ministériel du 8 septembre 1922; cet agent a été autorisé à accepter les fonctions de membre de la Section Juridique du Secrétariat de la Société des Nations.

Par arrêté du Régent en date du 14 octobre 1946 et sur la base de l'article 16 de l'arrêté royal du 30 mars 1939 qui autorise l'octroi aux agents qui sont mis en disponibilité pour cause de mission spéciale d'un traitement d'attente équivalent, au maximum, au tiers du dernier traitement d'activité, un traitement symbolique de 1 franc par an fut alloué à M. J. Nisot pour la période du 1^{er} octobre 1922 au 31 juillet 1940.

L'arrêté royal du 1^{er} mars 1957 vise à porter ce traitement d'attente à un taux équivalent à 6 % du dernier traitement d'activité perçu par M. Nisot avant le 1^{er} octobre 1922, date de sa mise en disponibilité, soit à 570 francs par an.

Par arrêté royal en date du 24 octobre 1952, l'agent en cause fut maintenu en disponibilité pendant la période du 1^{er} août 1940 au 24 mai 1942 et un traitement d'attente de 44.000 francs lui fut attribué. Ce traitement d'attente ne devait toutefois être liquidé qu'à concurrence de 1 franc par an.

Comme pour la période envisagée ci-dessus, l'arrêté royal du 1^{er} mars 1957 vise à porter ce traitement symbolique à un taux équivalent à 6 % de 44.000 francs, soit 2.640 francs par an.

b) C'est à la date du 31 juillet 1940 que fut dissoute la Section Juridique du Secrétariat de la Société des Nations.

c) de la date de sa nomination effective et le nombre d'années de services actifs qu'il comptait au moment de sa mise en disponibilité;

d) het bedrag van zijn bezoldiging bij het secretariaat van de Volkenbond en van het pensioen of de daarvoor in de plaats tredende vertrekvergoeding, en de vergoedingen waarop hij eventueel aanspraak zal hebben.

Dezelfde vragen wat de heer Directeur Hostie betreft, doch tevens verlang ik te weten op welke wettelijke basis het koninklijk besluit van 1 Maart 1957 steunt, krachtens hetwelk de betrokkene een activiteitswedde ontvangt, hoewel hij van 1 Maart 1921 tot 31 Mei 1938 op nonactief was gesteld om persoonlijke redenen.

Gelieve mij het koninklijk besluit van 8 September 1922 en dat van 28 Februari 1921, waarvan sprake is op blz. 378 en 379 van het ontwerp, mede te delen.

* *

ANTWOORD.

A. *Toestand van de h. J. Nisot, ambtenaar van de 2^e administratieve klasse van de buitendienst.*

a) Bij het ministerieel besluit van 8 September 1922 werd aan de h. Nisot geen wachtgeld toegekend; deze ambtenaar kreeg toestemming om lid te worden van de Juridische Afdeling van het Secretariaat van de Volkenbond.

Bij regentsbesluit dd. 14 October 1946 en op grond van artikel 16 van het koninklijk besluit van 30 Maart 1939, waarbij aan ambtenaren die op nonactief zijn gesteld wegens bijzondere opdracht een wachtgeld kan verleend worden dat overeenstemt met ten hoogste een derde van de laatste activiteitswedde, werd aan de h. J. Nisot, voor het tijdvak van 1 October 1922 tot 31 Juli 1940, een symbolische wedde van 1 frank per jaar toegekend.

Het koninklijk besluit van 1 Maart 1957 wil dit wachtgeld brengen op een bedrag dat overeenstemt met 6 pct. van de laatste activiteitswedde van de h. Nisot vóór 1 October 1922, de datum waarop hij op nonactief werd gesteld, of 570 frank per jaar.

Bij koninklijk besluit dd. 24 October 1952, werd de betrokken ambtenaar nonactief gehouden van 1 Augustus 1940 tot 24 Mei 1942 en werd hem een wachtgeld van 44.000 frank toegekend. Dit wachtgeld zou evenwel slechts ten belope van 1 frank uitgekeerd worden.

Evenals voor de bovenvermelde periode strekt ook dit koninklijk besluit van 1 Maart 1957 om deze symbolische wedde te verhogen tot 6 pct. van 44.000 frank, of 2.640 frank per jaar.

b) Op 31 Juli 1940 werd de Juridische Afdeling van het Secretariaat van de Volkenbond ontbonden.

En raison des événements et de circonstances indépendantes de sa volonté, M. Nisot ne put reprendre ses fonctions au Ministère des Affaires Etrangères que le 25 mai 1942.

Tels sont les motifs pour lesquels l'intéressé fut maintenu en disponibilité pendant la période du 1^{er} août 1940 au 24 mai 1942.

c) Au moment de sa mise en disponibilité pour cause de mission spéciale, soit le 1^{er} octobre 1922, M. Nisot était chef de bureau depuis le 1^{er} janvier de la même année (arrêté ministériel du 18 février 1922).

Il avait en outre presté des services en qualité de rédacteur pendant la période du 1^{er} août 1919 au 31 décembre 1920 et en qualité de sous-chef de bureau pendant l'année 1921.

d) Les services du Ministère des Affaires Etrangères ignorent le montant des émoluments perçus par l'agent en cause au Secrétariat de la Société des Nations, ainsi que celui de la pension ou de l'indemnité de départ qui lui aurait éventuellement été versée au moment où il a cessé sa collaboration.

B. Situation de M. J. Hostie, Directeur honoraire.

a) Aucun traitement d'attente ne fut alloué à M. Hostie par l'arrêté ministériel du 28 février 1921 par lequel il fut mis en disponibilité en vue d'exercer les fonctions de Secrétaire Général de la Commission Centrale du Rhin.

Le règlement sur la mise en disponibilité des agents de l'Etat autorisant l'octroi d'un traitement d'attente équivalent au maximum au tiers du dernier traitement d'activité, à ceux qui sont *mis en disponibilité pour cause de mission spéciale*, un traitement symbolique de 1 franc par an fut alloué à M. Hostie pour la période du 28 février 1921 au 31 mai 1938 par l'arrêté royal en date du 26 juin 1946.

L'arrêté royal du 1^{er} mars 1957, vise à porter ce traitement d'attente à un taux équivalent à 6 % du dernier traitement d'activité perçu par l'intéressé, soit à 780 francs par an.

b) La mission de M. Hostie ayant pris fin le 31 mai 1938, et aucune vacance d'emploi n'existant à l'époque, cet agent fut maintenu en disponibilité par arrêté en date du 2 juin 1938. Un traitement d'attente équivalent à 50 % de son dernier traitement d'activité lui fut alloué conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 6 mai 1923 relatif à la mise en disponibilité des fonctionnaires et des employés de l'Etat.

Par arrêté ministériel en date du 26 octobre 1945, M. Hostie fut mis en disponibilité pour cause de mission spéciale et autorisé à exercer les fonctions de Conseiller Jurique de l'Office Central des Transports Intérieurs Européens à la date du 1^{er} novembre 1945. Il bénéficia à partir de cette date d'un traitement d'attente de 200 francs par an.

Ten gevolge van de gebeurtenissen en omstandigheden onafhankelijk van zijn wil kon de h. Nisot zijn functies bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken pas op 25 Mei 1942 hervatten.

Daarom werd de betrokkene nonactief gehouden van 1 Augustus 1940 tot 24 Mei 1942.

c) Op het ogenblik van zijn nonactiefstelling wegens bijzondere opdracht, dus op 1 October 1922, was de h. Nisot sedert 1 Januari van datzelfde jaar bureauchef (ministerieel besluit van 18 Februari 1922).

Verder was hij gedurende de periode van 1 Augustus 1919 tot 31 December 1920 als redacteur en gedurende het jaar 1921 als onderbureauchef werkzaam geweest.

d) De diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken weten niet hoeveel deze ambtenaar als lid van het Secretariaat van de Volkenbond aan bezoldiging heeft ontvangen en weten evenmin welk bedrag op het einde van zijn medewerking als pensioen of vertrekvergoeding is uitgekeerd.

B. Toestand van de h. J. Hostie, Ere-directeur.

a) Bij het ministerieel besluit van 28 Februari 1921, dat de h. Hostie op nonactief stelde om de functies van Secretaris-generaal van de Centrale Rijncommissie uit te oefenen, werd hem geen wachtgeld verleend.

Daar er, volgens het reglement op de nonactiefstelling van de Rijksambtenaren, een wachtgeld van ten hoogste één derde van de laatste activiteitswedde mag worden toegekend aan de personeelsleden die *wegens bijzondere opdracht op nonactief worden gesteld*, werd voor de periode van 28 Februari 1921 tot 31 Mei 1938 bij koninklijk besluit dd. 26 Juni 1946 een symbolische wedde van 1 frank per jaar aan de h. Hostie verleend.

Het koninklijk besluit van 1 Maart 1957 verhoogt dit wachtgeld tot 6 pct. van de laatste activiteitswedde van de betrokkene, of 780 frank per jaar.

b) Aangezien de opdracht van de h. Hostie op 31 Mei 1938 ten einde liep en er op dat ogenblik geen betrekking vrij was, werd deze ambtenaar nonactief gehouden bij een besluit dd. 2 Juni 1938. Overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 6 Mei 1923 over de terbeschikkingstelling van de ambtenaren en leden van het rijkspersoneel, werd hem een wachtgeld ten belope van 50 pct. van zijn laatste activiteitswedde verleend.

Bij ministerieel besluit dd. 26 October 1945 werd de h. Hostie wegens een bijzondere opdracht op nonactief gesteld en werd hem vergund het ambt van juridisch adviseur bij de Centrale Dienst van het Europees Vervoerwezen uit te oefenen met ingang van 1 November 1945. Van die datum af ontving hij een wachtgeld van 200 frank per jaar.

c) Au moment de sa mise en disponibilité pour cause de mission spéciale, soit le 28 février 1921, M. Hostie était Directeur depuis le 1^{er} avril 1920 et avait presté des services au Ministère des Chemins de Fer pendant la période du 1^{er} décembre 1912 au 31 mars 1920.

d) Les services du Ministère des Affaires Etrangères ignorent le montant des émoluments perçus par M. Hostie en qualité de Secrétaire Général de la Commission Centrale du Rhin et de Conseiller Juridique de l'Office Central des Transports Européens.

Commentaires.

Les traitements de disponibilité accordés aux intéressés tendent en ordre principal, à conserver les droits à une pension propre et éventuellement à une pension de veuve.

Les arrêtés du 8 septembre 1922 et du 28 février 1921, réclamés par le rapporteur accusent simplement que les intéressés ont quitté à l'époque le service actif de l'Etat pour servir dans un organisme international, où ils ont obtenu une rémunération plus élevée et probablement aussi une pension.

Les questions du rapporteur visaient à savoir s'il n'y a pas double emploi entre les allocations de pension que les intéressés veulent obtenir en Belgique et les rétributions d'activité et de retraite obtenues à l'étranger.

A ces questions le Ministre des Affaires Etrangères répond qu'il ignore le montant des émoluments et celui de la pension ou des indemnités de départ qui auraient éventuellement été versées au moment où les agents en cause ont cessé leur collaboration aux organismes internationaux.

Cette réponse indique la légèreté avec laquelle le dossier des intéressés a été formé et combien les fonctionnaires responsables s'inquiètent des intérêts du Trésor.

Avant d'introduire la demande qu'il soit autorisé à accorder des sommes symboliques pour l'octroi de pension, le Ministre aurait dû, avant tout, s'informer auprès des intéressés qu'elles étaient les conditions pécuniaires qui leur ont été faites au moment de leur départ des organismes internationaux où ils ont été occupés.

Le rapporteur ne peut marquer que son regret devant telle négligence.

En conséquence, il n'aperçoit pas pour quelles raisons les deux fonctionnaires ayant obtenu grosse rémunération et éventuellement, une pension ou un capital lors de leur départ, devraient recevoir encore une pension à charge du Trésor public, puisqu'ils n'ont pas rendu de services à l'Etat belge et que celui-ci ne leur a d'ailleurs pas accordé un traitement d'activité.

c) Bij zijn nonactiefstelling wegens een bijzondere opdracht op 28 Februari 1921, was de h. Hostie directeur sedert 1 April 1920. Van 1 December 1912 tot 31 Maart 1920 was hij in dienst geweest bij het Ministerie van Spoorwegen.

d) De diensten van het Ministerie van Buitenlandse Zaken weten niet hoeveel de h. Hostie aan bezoldiging ontvangen heeft als Secretaris-generaal van de Centrale Rijncommissie en als juridisch adviseur van het Europese Vervoer.

Commentaar.

De nonactiviteitswedden die aan de betrokkenen worden toegekend, hebben in hoofdzaak ten doel de aanspraken op een eigen pensioen en eventueel op een weduwenpensioen te handhaven.

De gevraagde besluiten van 8 September 1922 en 28 Februari 1921 wijzen alleen uit dat de betrokkenen destijds uit actieve staatsdienst zijn gegaan om een internationale organisatie te dienen, die hun een hogere bezoldiging en waarschijnlijk ook een pensioen heeft uitgekeerd.

De verslaggever wilde eigenlijk vernemen of de betrokkenen, naast het pensioen dat zij in België willen ontvangen, niet reeds een pensioen in het buitenland verkregen hebben.

Hierop antwoordt de Minister van Buitenlandse Zaken dat hij geen kennis heeft van het bedrag van de wedde en van het pensioen of de vertrekvergoeding aan de betrokkenen eventueel uitgekeerd bij het neerleggen van hun medewerking aan de internationale organisaties.

Uit dit antwoord ziet men met welke lichtzinigheid het dossier van de betrokkenen werd aangelegd en hoezeer de verantwoordelijke ambtenaren zich om de belangen van de Schatkist bekommeren.

Alvorens om een machtiging te verzoeken om symbolische bedragen te verlenen met het oog op de pensioenvorming had de Minister eerst aan de betrokkenen moeten vragen welke geldelijke regeling er voor het getroffen was bij hun vertrek uit de internationale organisaties waar zij gewerkt hadden.

De verslaggever moet zulk een nalatigheid diep betreuren.

Hij ziet dan ook niet in waarom aan de twee ambtenaren, die toch al een flinke bezoldiging en eventueel een pensioen of een kapitaal bij hun vertrek hebben ontvangen, nog een pensioen zou worden uitgekeerd ten laste van de Openbare Schatkist, terwijl zij geen diensten hebben bewezen aan de Belgische Staat en deze hun trouwens geen activiteitswedde heeft uitbetaald.

Questions relatives des crédits déterminés.**Ministère de l'Intérieur.**

Article 16 : Crédit de 100.000 francs.

QUESTION.

Il s'agit de remboursement éventuel à une province, commune ou une administration subordonnée d'un traitement de non-activité accordé à un agent frappé de peine disciplinaire par arrêté royal, dans l'éventualité d'une peine. Dans ce cas, l'article 17 de la loi du 24 décembre 1953 prescrit le remboursement de ce traitement par l'Etat à l'administration intéressée.

J'estime qu'en égard au caractère particulier des affaires de ce genre, il s'impose de les imputer à un article spécial du budget et non à l'article 16, qui se rapporte au contentieux du Département de l'Intérieur. En effet, cette dépense n'est pas spécifiquement une dépense relevant de ce Ministère, mais elle lui est imposée par la susdite loi du 24 décembre 1953. Une bonne classification exige le classement à part.

RÉPONSE.

J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que l'objet de sa question a retenu toute mon attention. Les dispositions de l'article 17 de la loi du 24 décembre 1953 imposent le remboursement par l'Etat à l'administration intéressée du traitement de non-activité attribué au bénéficiaire d'une décision de revision.

Les affaires de ce genre ont donc un caractère particulier et il serait, en effet, normal de le faire entrer dans un article spécial et non à l'article 16 qui concerne le contentieux résultant de l'activité administrative du Département.

Vu la pertinence de l'observation formulée, je suis disposé à appuyer l'amendement que l'honorable membre jugerait devoir introduire à ce sujet.

Amendement.

Pour les raisons données par le rapporteur et acceptées par le Ministre de l'Intérieur, il y a lieu de biffer le crédit de 100.000 francs à l'article 16 et de le transposer à l'article 29 parmi les dépenses exceptionnelles (voir budget Intérieur).

Compte de recettes et de dépenses de l'Exposition.**QUESTION.**

Je désirerais obtenir un compte sommaire des recettes et des dépenses, établi à la date du 30 septembre 1957 et comportant les recettes perçues, subdivisées en recettes d'origine budgétaires et autres ressources; les dépenses effectuées subdivisées en traitements et salaires, indemnités de

Vragen over bepaalde kredieten.**Ministerie van Binnenlandse Zaken.**

Artikel 16 : Krediet groot 100.000 frank.

VRAAG.

Het betreft de eventuele terugbetaling, aan een provincie, een gemeente of een ondergeschikt bestuur, van een nonactiviteitswedde toegekend aan een personeelslid dat bij koninklijk besluit een tuchtstraf had opgelopen, indien er een straf wordt uitgesproken. In dat geval schrijft artikel 17 van de wet van 24 December 1953 voor, dat de wedde door de Staat aan het betrokken bestuur terugbetaald wordt.

Ik ben van oordeel dat dergelijke aangelegenheden, gelet op hun speciaal karakter, op een bijzonder artikel van de begroting aangerekend moeten worden en niet op artikel 16, dat bestemd is voor de « geschillen » van het Departement van Binnenlandse Zaken. Immers, deze uitgave behoort niet specifiek bij Binnenlandse Zaken, maar is bij voornoemde wet van 24 December 1953 aan dat Departement opgelegd. Een goede classificatie eist dat ze apart wordt gehouden.

ANTWOORD.

Ik heb de eer aan het geacht lid mede te delen dat het voorwerp van zijn vraag mijn bijzondere aandacht heeft gehad. Krachtens het bepaalde in artikel 17 van de wet van 24 December 1953 moet de Staat de ingevolge een herzieningsbeslissing toegekende nonactiviteitswedde aan het betrokken bestuur terugbetalen.

Dergelijke zaken zijn dus van bijzondere aard en het zou inderdaad normaal zijn ze onder een afzonderlijk artikel op te nemen in plaats van onder artikel 16, dat betrekking heeft op de geschillen voortvloeiende uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement.

Wegens de gegrondheid van de gedane opmerking ben ik bereid mijn steun te verlenen voor het amendement, dat het geachte lid in dit verband mocht indienen.

Amendement.

Om de door de verslaggever opgegeven en door de Minister aangenomen redenen moet het krediet van 100.000 frank onder artikel 16 geschrapt en in artikel 29 bij de buitengewone uitgaven opgenomen worden (zie begroting Binnenlandse Zaken).

Rekening van ontvangsten en uitgaven van de Tentoonstelling.**VRAAG.**

Ik zou een beknopte rekening willen ontvangen der ontvangsten en uitgaven, opgemaakt op datum van 30 September 1957, met vermelding van de geïnde ontvangsten, onderverdeeld in ontvangsten van begrotingsoorsprong en andere inkomsten; de gedane uitgaven onderverdeeld in wedden en lonen,

diverses natures, fournitures et matériel, travaux, subventions; les soldes disponibles au 30 septembre 1957.

Ce compte *fort sommaire* permettrait de faire le point.

Il m'est d'avis que si l'Exposition est une affaire soi-disant privée, elle travaille, en ordre principal, avec des fonds provenant de l'Etat. Dès lors, le Parlement possède un certain droit de contrôle.

RÉPONSE.

L'honorable Rapporteur voudra bien trouver ci-dessous, dans une forme concise, un relevé arrêté au 30 septembre 1957, des recettes et des dépenses du Commissariat Général du Gouvernement près l'Exposition de Bruxelles 1958.

I. Recettes.

vergoedingen van verschillende aard, leveringen en materieel, werken, toelagen; de beschikbare saldi op 30 September 1957.

Deze *zeer beknopte* rekening zou toelaten het bestek op te maken.

Ik meen dat, zo de Tentoonstelling zagezegd een privaatzaak is, zij voornamelijk met staatsgelden werkt. Derhalve bezit het Parlement een zeker recht op contrôle.

ANTWOORD.

De achtbare Verslaggever gelieve hierna, in beknopte vorm, een opgave te vinden, afgesloten op 30 September 1957, van de ontvangsten en uitgaven van het Commissariaat generaal der Regering bij de Tentoonstelling van Brussel 1958.

I. — Ontvangsten.

NATURE — AARD	MONTANT. — BEDRAG
D'origine budgétaire — <i>Van begrotingsoorsprong</i>	727.000.000
Versements par Loterie Coloniale — <i>Stortingen door Koloniale Loterij</i>	160.000.000
D'exploitation — <i>Bedrijfsontvangsten</i>	21.863.513
Totaux — <i>Totalen</i> . . fr.	908.863.513

II. — Dépenses.

II. — Uitgaven.

NATURE — AARD	Traitements et indemnités — <i>Wedden en vergoedingen</i>	Fournitures, matériel et autres dépenses de fonctionnement — <i>Leveringen, materieel en andere werkingsuitgaven</i>	Travaux — <i>Werken</i>	Publicité et propagande — <i>Publiciteit en propaganda</i>
1. Commissariat général. — <i>Commissariaat-generaal</i>	43.891.935	28.547.295	415.329.817	19.605.561
2. Société de l'Exposition. — <i>Maatschappij der Tentoonstelling</i>	43.747.960	22.116.031	—	28.666.881
Totaux. — <i>Totalen</i> . . fr.	87.639.895	50.663.326	415.329.817	48.272.442

Le total des dépenses depuis l'origine jusqu'au 30 septembre 1957 s'élève à 601.905.480 francs.

Subsidiairement, je crois utile de décomposer ci-dessous le montant des travaux en les classant par nature.

1. Résidence du Commissaire Général dans l'enceinte . . fr. 11.389.754

Het totaal der uitgaven vanaf het begin tot 30 September 1957 beloopt 601.905.480 frank.

Daarbij acht ik het raadzaam hieronder het bedrag der werken te splitsen volgens hun aard.

1. Residentie van de Commissaris-generaal binnen de omheining fr. 11.389.754

2. Travaux de génie civil . . .	183.588.678
3. Travaux pour électricité, gaz, eau	67.303.947
4. Architecture	85.406.129
5. Serres et jardins	52.758.302
6. Déguerpissements, trafic, etc. .	14.883.007

Ministère des Affaires Economiques.

Article 20-12 : Crédit de 260.000.000 de francs
(p. 68, 227 et 228).

N'y a-t-il pas possibilité de fournir à la Commission des Finances des éléments qui ont servi à la détermination des montants dont le solde s'élève à 260 millions de francs ?

Il semble que l'importance des crédits sollicités motive des justifications détaillées.

RÉPONSE.

A partir du 1^{er} janvier 1957, la Haute Autorité de la Communauté Européenne du Charbon et de l'Acier a réformé le régime de la péréquation attribuée aux charbonnages belges.

Elle a commencé par éliminer 21 charbonnages de tout bénéfice à subvention. Ces charbonnages sont considérés comme susceptibles d'être, sans aide, incorporés dans le marché commun.

Les autres ont, du 1^{er} janvier au 9 février 1957, perçu une aide provisoire sur la base des taux anciens, soit 16.320.072 francs.

Au 10 février 1957, cinq charbonnages ont encore été éliminés de la péréquation (un « intégrable », quatre « non intégrables »).

Les trente autres (intégrables à condition de continuer à percevoir une aide devant prendre fin au 10 février 1958) bénéficieront d'une péréquation évaluée, jusqu'au 31 décembre 1957 et compte tenu des acomptes perçus du 1^{er} janvier au 9 février 1957, à la somme de 283.586.100 francs.

De son côté, la C.E.C.A. verse une contribution égale.

D'autre part, quatre charbonnages marginaux borains perçoivent, par application de conventions souscrites en 1955, des subventions pour leur sièges à maintenir, calculées au prorata de leurs pertes d'exploitation dans les *sièges intégrables*.

Ces subventions sont évaluées pour l'exercice 1957 à 306.000.000 de francs.

Enfin, deux de ces charbonnages perçoivent également de la même façon, mais pour leurs *sièges à abandonner* dans un prochain avenir, une subvention estimée pour l'exercice 1957 à 65.000.000 de francs.

De même, ces quatre charbonnages reçoivent pour leurs sièges intégrables, des crédits de rééquipement de la S.N.C.I. dont le Département supporte la

2. Werken van de burgerlijke bouw- kunde	183.588.678
3. Werken voor electriciteit, gas, water	67.303.947
4. Architectuur	85.406.129
5. Serren en tuinen	52.758.302
6. Ontruiming, verkeer, enz. ..	14.883.007

Ministerie van Economische Zaken.

Artikel 20-12 : Krediet van 260.000.000 frank
(blz. 69, 227 en 228).

Is er geen mogelijkheid aan de Commissie van Financiën de gegevens te verstrekken die gediend hebben tot vaststelling van de bedragen waarvan het saldo 260 miljoen frank bedraagt ?

Het lijkt dat de omvang van de gevraagde kredieten een gedetailleerde verantwoording noodzakelijk maakt.

ANTWOORD.

Vanaf 1 Januari 1957 heeft de Hoge Autoriteit van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal het stelsel van de perequatie aan de Belgische steenkoolmijnen hervormd.

Zij heeft eerst 21 steenkoolmijnen van elk genot van toelage uitgeschakeld. Deze steenkoolmijnen worden geacht zonder hulp in de gemeenschappelijke markt te kunnen worden ingeschakeld.

De andere hebben van 1 Januari tot 9 Februari 1957 een voorlopige hulp ontvangen op basis van de oude tarieven, d.i. 16.320.072 frank.

Op 10 Februari 1957 werden nog vijf steenkoolmijnen uitgesloten van de perequatie (een « integreerbare » en vier « niet integreerbare »).

De dertig andere (integreerbaar op voorwaarde dat ze een hulp blijven ontvangen, die een einde moet nemen op 10 Februari 1958) zullen een perequatie verkrijgen die, tot 31 December 1957 en rekening gehouden met de ontvangen voorschotten van 1 Januari tot 9 Februari 1957, geraamd wordt op de som van 283.586.100 frank.

De E.G.K.S. stort harerzijds een gelijke bijdrage.

Anderzijds ontvangen vier marginale steenkoolmijnen uit de Borinage, bij toepassing der overeenkomsten onderschreven in 1955, toelagen voor hun te handhaven zetels, berekend naar rata van hun exploitatieverliezen in de *integreerbare zetels*.

Deze toelagen worden voor het dienstjaar 1957 geraamd op 306.000.000 frank.

Ten slotte zijn er twee van deze steenkoolmijnen die eveneens op zelfde wijze, maar voor hun in de naaste toekomst *op te geven zetels*, een toelage ontvangen die voor het dienstjaar 1957 op 65.000.000 frank wordt geraamd.

Zo ontvangen deze vier steenkoolmijnen voor hun integreerbare zetels eveneens wederuitrustingskredieten van de N.M.K.N., waarvan het Departement

charge d'intérêts jusqu'au moment où le résultat d'exploitation sera bénéficiaire, soit pour l'exercice 1957, la somme de 16.200.000 francs.

Enfin, le déficit de l'exercice budgétaire 1956 résulte de la comparaison ci-après :

Besoins :

1. Péréquation (part de la Belgique)	331.721.764
2. Subventions sièges à maintenir	411.930.217
3. Subventions sièges à fermer	104.274.710
4. Intérêts sur avances récupérables	9.640.874
5. Subvention forfaitaire à une entreprise pour pertes anormales par suite de l'interdiction de vente à la mine (pour assurer l'approvisionnement du marché de détail)	20.000.000
Total . . fr.	877.567.565

Crédits :

Article 20, littéra 12 . . . fr.	641.000.000
Versements C.E.C.A.	40.000.000
Total . . fr.	681.000.000
Différence fr.	196.567.565

Il convient de remarquer également qu'à l'article 20, littéra 22 (Subventions pour la réduction de la durée du travail dans les mines) une somme de 178.149.919 francs est tombée en annulation.

Si le transfert eut encore été possible, le crédit à solliciter pour parfaire les subventions de l'exercice 1956 aurait ainsi été ramené à 18.417.646 francs.

Commentaires.

Les chiffres donnés dans la réponse ne concordent pas avec ceux figurant aux pages 227 et 228 du projet de loi.

D'après celui-ci les besoins sont de 883.673.737 fr., d'après la réponse ils s'élevaient à 877.567.565 fr.

D'après le projet de loi les crédits s'élèvent à 625.000.000 de francs; la réponse les chiffre à 641.000.000 de francs + 40.000.000 de francs (versement C.E.C.A.).

Des justifications complémentaires s'imposent.

de rentelast draagt tot het resultaat van de exploitatie batig zal zijn, nl., voor het dienstjaar 1957, de som van 16.200.000 frank.

Ten slotte blijkt het tekort van het begrotingsdienstjaar 1956 uit volgende vergelijking :

Behoeften :

1. Perequatie (deel van België) fr.	331.721.764
2. Toelagen te handhaven zetels	411.930.217
2. Toelagen te sluiten zetels	104.274.710
4. Intresten op terugvorderbare voorschotten	9.640.874
5. Forfaitaire toelage aan een onderneming voor abnormale verliezen ingevolge het verbod tot verkoop aan de mijn (om de bevoorrading van de kleinhandel te verzekeren)	20.000.000
Totaal . . fr.	877.567.565

Kredieten :

Artikel 20, littera 12 . . . fr.	641.000.000
Stortingen E.G.K.S.	40.000.000
Totaal . . fr.	681.000.000
Verschil fr.	196.567.565

Er dient eveneens opgemerkt dat bij artikel 20, littera 22 (Toelage voor de vermindering van de arbeidsduur in de mijnen) een som van 178.149.919 frank werd geschrapt.

Was de overdracht nog mogelijk geweest, dan had het aan te vragen krediet om de toelagen van het dienstjaar 1956 verder te storten slechts 18.417.646 frank bedragen.

Commentaar.

De cijfers van het antwoord stemmen niet overeen met de cijfers die voorkomen op blz. 227 en 228 van het wetsontwerp.

Volgens het ontwerp bedragen de behoeften 883.673.737 frank, terwijl het antwoord spreekt van 877.567.565 frank.

Volgens het wetsontwerp belopen de kredieten 625.000.000 frank; het antwoord vermeldt 641.000.000 frank + 40.000.000 frank ((storting E.G.K.S.).

Dit moet nader verantwoord worden.

Les opérations de l'Office Central des Fournitures.

Crédit de 40 millions, Budget Extraordinaire, p. 92 du Document n° 7.

Question adressée au Ministre des Travaux Publics :

L'O.C.F. a réalisé en 1956 un volume d'acquisitions de 725 millions de francs et éprouve beaucoup de peine à se faire rembourser en temps opportun par les Départements ministériels. De ce fait vous demandez un complément de fonds de roulement de 40.000.000 de francs de manière à porter à 300.000.000 l'avance dont cet Office dispose.

Le retard proviendrait d'abord de la transmission très tardive des factures par votre Office et ensuite de la négligence que les administrations apportent au règlement de celles-ci.

Si votre Office et les administrations prenaient des mesures pour activer leurs opérations, cette avance de 40 millions de francs ne sera pas nécessaire. Il nous semble quelque peu abusif qu'une avance de 40 millions soit immobilisée pour permettre aux administrations de prendre leurs aises.

Dans les conditions où l'Office peut travailler le crédit total de 260 millions devrait suffir.

En tout état de cause cette situation devait être connue lors de l'élaboration du budget de 1958 ou du projet de loi de crédits supplémentaires pour l'exercice 1957. Ce crédit n'aurait pas dû être sollicité par amendement à un projet de loi que le Gouvernement venait de déposer.

Sauf justifications plus adéquates, nous nous verrons obligé de proposer la suppression de l'article incriminé.

RÉPONSE DU MINISTRE.

J'ai donné des instructions pour éviter la transmission tardive des factures et j'ai invité tous les départements intéressés à prendre des mesures immédiates afin de régler sans retard leurs créances vis-à-vis de l'O.C.F.

Je dois cependant vous signaler que ce règlement tardif n'est pas la cause principale des difficultés de trésorerie de l'O.C.F.

A la création du Fonds dont il s'agit, il était estimé que ses commandes annuelles seraient de l'ordre de 300.000.000 de francs.

Les achats de l'O.C.F. s'élèveront cependant en 1957 à 850.000.000 de francs, donc presque 3 fois plus que l'estimation initiale.

L'O.C.F. paie donc mensuellement $\pm$ 70 millions de francs pour les achats qu'il doit faire pour compte des divers départements.

Le remboursement par les divers départements prend au minimum trois mois (formalités de trans-

De verrichtingen van de Centraal Bureau voor Benodigdheden.

Krediet van 40 miljoen, Buitengewone Begroting, blz. 92 van het Gedr. St. n° 7.

Vraag aan de Minister van Openbare Werken :

Het C.B.B. heeft in 1956 voor 725 miljoen frank gekocht en ondervindt thans grote moeilijkheden om te gelegener tijd door de Ministeriële Departementen terugbetaald te worden. Derhalve vraagt U een aanvullend krediet van 40 miljoen frank om het voorschot waarover het Bureau beschikt op 300 miljoen te brengen.

De vertraging zou in de eerste plaats het gevolg zijn van het te late verzenden van de facturen door uw Bureau en vervolgens van de slordigheid waarmee de verschillende administraties deze vereffenen.

Indien uw Bureau en de administraties maatregelen namen om die verrichtingen te bespoedigen, zou het voorschot van 40 miljoen niet nodig zijn. Het lijkt wel overdreven dat een voorschot van 40 miljoen geïmmobiliseerd wordt om het de verschillende besturen gemakkelijk te maken.

Het Bureau moet zijn werkzaamheden zo regelen dat het totale krediet van 260 miljoen voldoende is.

Die toestand moest in elk geval bekend zijn bij de voorbereiding van de begroting voor 1958 of van het wetsontwerp houdende toekenning van bijkredieten voor het dienstjaar 1957. Dit krediet mocht niet aangevraagd worden bij een amendement op het wetsontwerp dat de Regering zopas had ingediend.

Bij gebreke van een gepaste verantwoording zullen wij ons verplicht zien de schrapping van bedoeld artikel voor te stellen.

ANTWOORD VAN DE MINISTER.

Ik heb onderrichtingen gegeven om het te late verzenden van de facturen te voorkomen en ik heb alle betrokken Departementen verzocht onmiddellijk de nodige maatregelen te treffen om zonder verwijl hun schulden tegenover het C.B.B. te betalen.

Ik moet er nochtans op wijzen dat deze late betaling niet de hoofdoorzaak is van de geldelijke moeilijkheden van het C.B.B.

Bij de oprichting van het Bureau was men van oordeel dat de bestellingen ongeveer 300 miljoen frank per jaar zouden bedragen.

De aankopen van het C.B.B. zullen evenwel in 1957, 850 miljoen bedragen, dus driemaal meer dan aanvankelijk geraamd was.

Het C.B.B. betaalt maandelijks $\pm$ 70 miljoen fr. voor de aankopen van de verschillende departementen.

De terugbetaling door de Departementen neemt ten minste drie maanden in beslag (verzending,

mission, de réception, de vérification, d'approbation, de liquidation, vérification par la Cour des Comptes, liquidation par les Finances, etc.).

L'O.C.F. fait donc des avances pour $4 \times 70 = 280$ millions de francs en tenant compte du mois pendant lequel les remboursements sont réalisés et pendant lequel l'O.C.F. continue à liquider.

D'autre part, l'O.C.F. possède un « stock » permanent d'environ 20 millions.

Il apparaît donc que le fonds de roulement actuel de 260.000.000 de francs ne permet pas de respecter les engagements pris par l'O.C.F. et qu'il doit au moins être porté à 300.000.000 de francs.

En ce qui concerne votre remarque au sujet de l'introduction par voie d'amendement de la présente question, je vous signale que mon Département a introduit auprès du Ministère des Finances, en temps voulu les documents nécessaires.

Pour des raisons que je n'ai pas à juger, le Département des Finances a compris ma demande dans un amendement du feuillet.

Finances.

Article 19-9 (Armement du personnel de l'Administration des Douanes et Accises) : Réduction de 400.000 francs (pp. 124 et 338).

Cette réduction est justifiée par le fait que la Gendarmerie a cédé à l'Administration des Douanes et Accises un lot de carabines américaines.

Je suppose que ces carabines ont été payées à charge d'un crédit du Département des Finances. Dans l'affirmative, je voudrais connaître le montant du prix payé et le numéro de l'ordre de virement qui a réalisé cette opération. Si non, je désire savoir comment est justifiée cette dérogation à l'article 16 de la loi organique de la Comptabilité de l'Etat.

RÉPONSE.

La cession des carabines par la Gendarmerie n'a pas donné lieu à un ordonnancement au profit du Trésor.

En contrepartie, le Département des Finances a remis à la Gendarmerie un lot de mitraillettes qui ne convenaient pas pour le service de la douane.

Il s'agissait de part et d'autre d'objets dont on conçoit assez mal qu'ils eussent été mis en vente publique par les Domaines.

Commentaires.

L'opération peut être acceptée telle qu'elle est présentée comme un échange de matériel entre les deux Départements; c'est, en somme, un paiement en nature.

La justification figurant à la page 338 aurait dû préciser cette circonstance.

oplevering, verificatie, goedkeuring, vereffening, nazicht door het Rekenhof, vereffening door Financiën, enz.).

De voorschotten van het C.B.B. bedragen dus $4 \times 70 = 280$ miljoen frank, rekening gehouden met de maand tijdens welke de terugbetalingen geschieden en het C.B.B. verder vereffent.

Daarnaast heeft het C.B.B. een permanente « stock » van ongeveer 20 miljoen.

Het blijkt dus wel dat het huidige bedrijfskapitaal van 260 miljoen frank onvoldoende is om de verplichtingen van het C.B.B. na te leven en dat het op 300 miljoen gebracht moet worden.

Wat uw opmerking betreft over het indienen van deze kwestie bij amendement, wijs ik er op dat mijn Departement te gepasten tijde de vereiste bescheiden aan het Ministerie van Financiën heeft voorgelegd.

Om redenen die ik niet te beoordelen heb, heeft het Departement van Financiën mijn vraag in een amendement van het feuillet opgenomen.

Financiën.

Artikel 19-9 (Bewapening van het personeel van het Bestuur der Douanen en Accijnzen) : Vermindering met 400.000 frank (blz. 125 en 338).

Deze vermindering vindt haar oorsprong in het feit dat de Rijkswacht een partij Amerikaanse karabijnen aan het Bestuur van Douanen en Accijnzen heeft afgestaan.

Ik veronderstel dat deze karabijnen op een krediet van het Departement van Financiën werden betaald. Zo ja, verlang ik het bedrag van de betaalde prijs, en het nummer van de overschrijvingsorder voor deze verrichting te kennen. In het andere geval wens ik te vernemen hoe deze afwijking van artikel 16 van de organieke wet op de Comptabiliteit van de Staat te beantwoorden is.

ANTWOORD.

De afstand van karabijnen door de Rijkswacht heeft geen aanleiding gegeven tot het opmaken van een ordonnantie ten bate van de Schatkist.

In ruil voor deze wapens heeft het Departement van Financiën een partij mitrailletten afgestaan welke niet geschikt waren voor de dienst van de douane.

Van weerszijden ging het om voorwerpen die bezwaarlijk door de Domeinen openbaar verkocht zouden worden.

Commentaar.

Deze verrichting kan worden goedgekeurd, aangezien het een ruiling van materieel tussen twee Departementen betreft; eigenlijk gaat het om een betaling in natura.

De verantwoording op blz. 338 had deze omstandigheid moeten vermelden.

L'article 16 de la loi du 15 mai 1846 ne contient pas seulement l'obligation de vente par les Domaines, mais aussi l'interdiction pour un ministre d'accroître les ressources mises à sa disposition à la faveur de la fourniture de matériel par un autre Département.

Troupes belges stationnées en Allemagne.

Votre rapporteur a posé une question au Ministre des Finances au sujet du crédit de 531 millions de francs (Doc. n° 6) et de celui de 708 millions de francs (Doc. n° 7) relatifs au stationnement des troupes belges en Allemagne.

Ces sommes constituent la contrevaletur des crédits consommés en Allemagne par les troupes belges qui y sont stationnées.

Ils sont rattachés à l'exercice 1957, mais sont reportables.

L'exposé général du budget pour 1958 s'occupe de cette question au point de vue des recettes (p. 72 et 82). Il y est constaté qu'aucune recette n'est prévue ni en 1957 ni en 1958.

En présence du rattachement des dépenses à l'exercice 1957, à concurrence de 1.239 millions de francs, à la faveur des crédits supplémentaires, il semble anormal qu'aucune recette ne serait comptabilisée de ce chef en 1957. Pouvons nous connaître les intentions du Ministre des Finances à ce sujet.

* *

RÉPONSE.

Le Ministre nous a répondu par une longue lettre dont voici les deux extraits qui nous intéressent :

1° Antérieurement, les interventions en D.M. permettaient d'effectuer en Allemagne des dépenses au profit des troupes d'occupation, sans incidence budgétaire aucune. Depuis quelques années et dans un but d'orthodoxie budgétaire, toutes les dépenses sont mentionnées au budget et celles qui sont faites à charge des D.M. doivent nécessairement avoir une contrepartie en recettes au profit du Trésor. Ces recettes ne peuvent naturellement intervenir qu'au moment où les dépenses sont portées dans les comptes.

Il est donc possible — et c'est la justification du report automatique de ce crédit — que les dépenses et les recettes correspondantes se fassent avec un certain retard.

Aussi, lorsque des crédits supplémentaires sont demandés à cette fin, il est toujours précisé que ces crédits ne donnent pas lieu à des dépenses effectives, puisqu'ils entraînent des recettes d'un même montant.

Artikel 16 van de wet van 15 Mei 1846 bevat niet alleen de verplichting voor de Domeinen die goederen te verkopen, maar verbiedt ook aan de Minister de kredieten waarover hij beschikt, te verhogen dank zij de levering van materieel door een ander Departement.

In Duitsland gelegerde Belgische troepen.

Uw verslaggever stelde aan de Minister van Financiën een vraag nopens het krediet van 531 miljoen frank (Gedr. St. n° 6) en dat van 708 miljoen frank (Gedr. St. n° 7) in verband van de legering van de Belgische troepen in Duitsland.

Die bedragen zijn de tegenwaarde van de kredieten in Duitsland aangewend door de aldaar gelegerde Belgische troepen.

Zij zijn aan het dienstjaar 1957 verbonden, doch kunnen overgedragen worden.

De algemene toelichting van de begroting voor 1958 behandelt deze kwestie uit het oogpunt van de ontvangsten (blz. 72 en 82). Hierin is gezegd dat geen ontvangsten voorzien zijn noch in 1957, noch in 1958.

Wanneer men ziet dat de uitgaven bij wege van de bijkredieten aan het dienstjaar 1957 worden verbonden ten belope van 1.239 miljoen frank, schijnt het abnormaal dat er uit dien hoofde geen enkele ontvangst is vermeld in 1957. Mogen wij de bedoelingen van de Minister van Financiën hieromtrent vernemen ?

* *

ANTWOORD.

De Minister antwoordde ons met een lange brief, waaruit wij twee passussen lichten die ons interesseren :

1° Vroeger was het dank zij de bijdragen in D.M. mogelijk in Duitsland uitgaven te doen voor de bezettingstroepen zonder enige weerslag op de begroting. Sinds enkele jaren worden, met het oog op de budgetaire orthodoxie, alle uitgaven in de begroting vermeld en die welke uit D.M. worden gedaan, moeten noodzakelijkerwijze tegengeboekt worden in de ontvangsten ten bate van de Schatkist. Die ontvangsten kunnen natuurlijk slechts geboekt worden op het ogenblik dat de uitgaven in de rekeningen worden opgenomen.

Het is dus mogelijk — en dat is de rechtvaardiging van de automatische overdracht van dit krediet — dat de uitgaven en de overeenstemmende ontvangsten met een zekere vertraging geschieden.

Wanneer met dit doel bijkredieten worden gevraagd, wordt dan ook altijd verduidelijkt dat deze kredieten niet dienen voor werkelijke uitgaven, vermits zij vergezeld gaan van ontvangsten van hetzelfde bedrag.

2^o En ce qui concerne les opérations comptables, à chaque inscription en dépenses correspond une inscription en recettes. Celles-ci sont donc sans incidence sur l'équilibre budgétaire.

* *

Amendements.

Les amendements du Gouvernement, repris dans les documents n^{os} 7, 42, 44 et 48 sont adoptés par 9 voix et 6 abstentions.

* *

Un amendement déposé par le Collège des Questeurs et majorant la dotation du Sénat d'un million, est adopté à l'unanimité.

* *

L'amendement tendant à reporter le crédit supplémentaire de 100.000 francs de l'article 16 du budget Ordinaire du Ministère de l'Intérieur à un article 29-2 nouveau du même budget, est adopté à l'unanimité.

* *

L'ensemble du projet amendé est adopté par 8 voix contre 7.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DOUTREPONT.

Le Président,
Pierre DE SMET.

2^o Wat de comptabiliteitsverrichtingen betreft stemt met elke boeking als uitgaven een boeking als ontvangsten overeen. Er is dus geen weerslag op het evenwicht van de begroting.

* *

Amendementen.

De amendementen van de Regering, opgenomen in de Gedr. St. n^{rs} 7, 42, 44 en 48, zijn met 9 stemmen bij 6 onthoudingen aangenomen.

* *

Een amendement van het College van Quaestoren, waarbij de dotatie van de Senaat met één miljoen wordt verhoogd, is eenparig aangenomen.

* *

Het amendement er toe strekkende het bijkrediet van 100.000 frank van artikel 16 van de Gewone begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken over te dragen naar een nieuw artikel 29-2 van dezelfde begroting, is eenparig aangenomen.

* *

Het geamendeerde ontwerp in zijn geheel is met 8 tegen 7 stemmen aangenomen.

Dit verslag is eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. DOUTREPONT.

De Voorzitter,
Pierre DE SMET.

ANNEXE

QUESTIONS ET REPONSES.

INTERIEUR

Subsides aux provinces et aux quatre grandes villes pour leur participation à l'Exposition.

Article 29-2, pp. 70 et 234 : Subside de 132 millions aux provinces et quatre grandes villes pour manifestations à l'occasion de l'Exposition.

Ce crédit n'est pas justifié.

Une demande de 50 millions avait été écartée antérieurement.

RÉPONSE.

Par décision du Conseil des Ministres du 6 avril 1935, l'Exposition universelle et internationale de 1958 resterait centralisée à Bruxelles, mais il a été décidé qu'un certain nombre de manifestations de caractère régional pourraient être organisées en province. L'intervention a été fixée à 100 millions.

Devant l'effort considérable réalisé par les quatre principales villes du pays en vue de cette Exposition, le Gouvernement a estimé devoir intervenir à concurrence de 32 millions de francs.

L'aide aux communes.

Article 24-18 : Subside de 300 millions aux communes,

La justification à la page 186 est insuffisante.
Prière de donner des détails complets.

RÉPONSE.

Cette allocation n'est pas destinée en 1957 à permettre une modification au système d'alimentation du Fonds des Communes.

Cette réforme est envisagée pour 1958 : un crédit est d'ailleurs inscrit à cette fin au budget de mon Département pour l'an prochain.

Les 300 millions dont je dispose pour 1957 sont destinés à procurer une aide aux communes à finances obérées et seront, en fait, ajoutés au fonds spécial prévu par l'article 18 de la loi du 24 décembre 1948.

J'ai décidé de consulter le Conseil d'Administration du Fonds des Communes sur la répartition de cette allocation tout comme pour le fonds spécial d'aide lui-même.

BIJLAGE

VRAGEN EN ANTWOORDEN.

BINNENLANDSE ZAKEN

Subsidie aan de provincies en de vier grote steden met het oog op hun deelneming aan de Tentoonstelling.

Artikel 29-2, blz. 71 en 234 : Subsidie van 132 miljoen aan de provincies en de vier grote steden voor manifestaties ter gelegenheid van de Tentoonstelling.

Dit krediet is niet verantwoord.

Reeds vroeger is een kredietaanvraag voor een bedrag van 50 miljoen afgewezen.

ANTWOORD.

Krachtens een beslissing van de Raad van Ministers dd. 6 April 1934 blijft de Algemene Wereldtentoonstelling 1958 te Brussel gecentraliseerd; maar tevens werd besloten dat in de provincie een aantal manifestaties van regionale aard mogen worden gehouden. De tegemoetkoming is op 100 miljoen vastgesteld.

Ten aanzien van de grote inspanningen, die de vier voornaamste steden van het land zich naar aanleiding van deze Tentoonstelling hebben getoest, achtte de Regering het haar plicht hierin 32 miljoen frank bij te dragen.

Hulp aan de gemeenten.

Artikel 24-18 : Subsidie van 300 miljoen aan de gemeenten.

De verantwoording op pagina 186 volstaat niet.
U gelieve volledige details te geven.

ANTWOORD.

Deze uitkering dient in 1957 niet om de stijving van het Gemeentefonds op een andere leest te schoeien.

Bedoelde hervorming is pas voor 1958 in uitzicht gesteld; daartoe is trouwens op de begroting van mijn Departement voor volgend jaar een krediet uitgetrokken.

De 300 miljoen waarover ik voor 1957 beschik, zullen worden gebruikt om hulp te bieden aan de gemeenten die met financiële moeilijkheden te kampen hebben; dit komt in feite hierop neer, dat bedoeld bedrag wordt gevoegd bij het bijzondere fonds waarvan sprake is in artikel 18 van de wet van 24 December 1948.

Ik heb besloten nopens de verdeling van dit bedrag het advies van de Raad van Beheer van het Gemeentefonds in te winnen zoals trouwens gebruikelijk is voor het bijzonder hulpfonds zelf.

DÉFENSE NATIONALE.

Article 458bis (page 353) : Crédit d'engagement sollicité : 400 millions.

Remplacement de vieux tanks.

Pourquoi cela n'a-t-il pas été mis au budget ordinaire ?

RÉPONSE.

Etant donné l'importance de la dépense qu'il représente, le remplacement du matériel lourd de la Défense nationale a toujours été repris au budget extraordinaire.

La première fois que ce processus a été adopté remonte à 1952, au moment du remplacement du matériel volant de la force aérienne.

AGRICULTURE.**Fonds agricole.**

Article 20-7, feuillet pp. 62 et 216 : Crédit sollicité : 50 millions.

Quelle est la situation actuelle — Actif et Passif — du Fonds agricole ?

Combien de subsides ont été accordés pour le prix du froment ?

RÉPONSE.

1. Situation active et passive du 1^{er} janvier au 12 novembre 1957 :

Solde au 31 décembre 1956 . fr.	295.667.526,69
Recettes du 1 ^{er} janvier au 11 novembre 1957	280.943.356,22
Total . . fr.	576.610.882,91

Dépenses et crédits accordés du 1 ^{er} janvier au 11 novembre 1957 fr.	416.926.670,95
---	----------------

Disponible au 12 novembre 1957 fr. 159.684.211,96

2. Subventions pour la valorisation du froment :

Récolte 1956 fr.	100.551.975,—
Récolte 1957	—

AFFAIRES ÉCONOMIQUES.**Subventions à la recherche industrielle.**

Article 20-11 : Crédit de 200.000 francs.

Le crédit supplémentaire de 199.000 francs, ajouté au crédit de 1.000 francs voté antérieurement, porte le total de ce poste budgétaire à 200.000 francs. Il doit être inscrit sous cette rubrique parce qu'il

LANDSVERDEDIGING.

Artikel 458bis (blz. 353) : Aangevraagd vastlegingskrediet : 400 miljoen.

Vervanging van oude pantserwagens.

Waarom werd dat niet op de gewone begroting gebracht ?

ANTWOORD.

De vervanging van zwaar materieel bij Landsverdediging is, wegens de aanzienlijke uitgave die zij met zich brengt, steeds op de buitengewone begroting in rekening gebracht.

Voor het eerst is dat gebeurd in 1952, toen het vliegend materieel van de Luchtmacht werd vervangen.

LANDBOUW.**Landbouwfonds.**

Artikel 20-7, bijblad blz. 62 en 216 : Aangevraagd krediet : 50 miljoen.

Wat is de huidige toestand — Activa en Passiva — van het Landbouwfonds ?

Welk bedrag werd aan subsidies voor de prijs van de tarwe toegekend ?

ANTWOORD.

1. Actieve en passieve toestand van 1 Januari tot 12 November 1957 :

Saldo op 31 December 1956. fr.	295.667.526,69
Ontvangsten van 1 Januari tot 11 November 1957	280.943.356,22
Totaal . fr.	576.610.882,91

Uitgaven en toegekende kredieten van 1 Januari tot 11 November 1957 fr.	416.926.670,95
---	----------------

Beschikbaar op 12 November 1957 fr. 159.684.211,96

2. Toelagen voor het valoriseren van tarwe :

Oogst 1956 fr.	100.551.975,—
Oogst 1957	—

ECONOMISCHE ZAKEN.**Toelagen aan het nijverheidsonderzoek.**

Artikel 20-11 : Krediet van 200.000 frank.

Het aangevraagde bijkrediet van 199.000 frank dat samen met het reeds gestemd krediet van 1.000 frank een totaal bedraagt van 200.000 frank valt in het kader van dit artikel daar het hier

s'agit en l'occurrence de l'application de procédés nouveaux et du développement de nouveaux produits.

Il est destiné à allouer une subvention de 100.000 fr au Conseil Economique Wallon et une allocation du même montant au « Studiesyndicaat voor Diëetvoedingsindustrie ».

Par ailleurs, je me permets de renvoyer l'honorable membre au programme justificatif figurant à la page 227 du feuillet de crédits supplémentaires.

* *

Subvention à l'Office Commercial du Ravitaillement.

Article 20-16 : Réduction de 70 millions.

Les crédits inscrits à cet article ne sont pas en relation avec le fonctionnement des services de ravitaillement, mais se rapportent aux subventions relatives à l'incorporation du froment indigène dans la farine panifiable.

Les éléments servant de base au calcul du montant du crédit inscrit à l'article 20-16 se sont modifiés après la rédaction du budget 1957 à la suite d'une concurrence active entre les meuneries. Il en est résulté une diminution des prix de la farine par rapport à ceux pratiqués au moment de l'établissement des prévisions budgétaires. De ce fait, il a été possible de réduire en conséquence le montant des subventions.

D'autre part, les résultats financiers de l'administration de l'Office Commercial du Ravitaillement ont laissé un boni plus important qu'on ne l'avait prévu d'abord, ce qui a donné lieu également à une réduction des crédits.

Ces divers facteurs ont permis une réduction supplémentaire du crédit, de l'ordre de 50 millions.

Un amendement du Gouvernement confirmera cette nouvelle diminution, de sorte qu'en tenant compte de la réduction de 70 millions citée ci-dessus, le crédit inscrit à l'article 20-16 subira finalement une amputation de 120 millions.

* *

Subvention à l'industrie charbonnière.

Article 20, littéra 20.

Réduction proposée : 100.000.000 de francs.

En 1956, le Gouvernement avait décidé de supporter toute la charge imposée à l'industrie charbonnière à la suite de l'augmentation du nombre des jours de congés payés accordés aux ouvriers mineurs.

gaat om de toepassing van nieuwe werkmethoden en de ontwikkeling van nieuwe producten.

Het omvat een toelage van 100.000 frank aan de « Conseil Economique Wallon » enerzijds en een zelfde toelage aan het « Studiesyndicaat voor Diëetvoedingsindustrie » anderzijds.

Verder veroorloof ik mij de achtbare heer Senator te verwijzen naar het verantwoordingsprogramma, opgenomen op blz. 227 van het aanpassingsblad der bijkredieten.

* *

Toelage aan de Handelsdienst voor Ravitaillering.

Artikel 20-16 : Vermindering van 70 miljoen.

De kredieten voorzien bij dit artikel staan niet in functie van de activiteit der diensten der ravitaillering, maar hebben betrekking op toelagen, die voornamelijk gebaseerd zijn op de kosten van de inmenging van binnenlandse tarwe in het broodgraan.

Nochtans werden de grondslagen tot berekening van het bedrag van het krediet van artikel 20-16 zoals zij gekend waren bij het opmaken van de begroting 1957, nadien gewijzigd, ingevolge de actieve mededinging tussen de maalderijen. Deze mededinging heeft een prijsdaling voor gevolg gehad van de bloem ten overstaan van de prijzen in voege bij het opmaken der begrotingsvooruitzichten. Er vloeide een overeenkomende daling van het bedrag der toelagen uit voort.

Anderzijds waren de financiële overschotten van het beheer van de Handelsdienst voor Ravitaillering belangrijker dan eerst werd voorzien, wat eveneens een kredietsvermindering teweegbracht.

De achtbare heer Senator gelieve aan te stippen dat deze verschillende factoren een bijkomende vermindering van het bedrag van dit krediet hebben mogelijk gemaakt, ten belope van 50 miljoen.

Een amendement voorgesteld door de Regering heeft deze nieuwe vermindering vorm gegeven, die, gevoegd bij de 70 miljoen hierboven vermeld, het mogelijk heeft gemaakt de totale vermindering van het krediet van artikel 20-16 op 120 miljoen te brengen.

* *

Toelage voor de Steenkolenijverheid.

Artikel 20, littera 20.

Voorgestelde vermindering : 100.000.000 frank.

In 1956 heeft de Regering het geheel van de financiële weerslag voortvloeiende, voor de steenkoolmijnen, uit de verhoging van het aantal verlofdagen der mijnwerkers, te haren laste genomen.

Pour 1957, il avait accepté de couvrir la moitié de la charge annuelle, c'est-à-dire la charge totale d'un semestre.

La C.E.C.A. ayant demandé au Gouvernement de n'apporter aucun changement à la subvention prévue pour le premier trimestre de 1957, le Gouvernement n'a pas pu se soustraire à l'application du même principe pour le second trimestre, ce qui revient à dire que les dépenses pour le premier semestre devaient être couvertes à 100 p. c.

Toutefois, en autorisant une augmentation des prix du charbon à partir du 1^{er} avril 1957, le Gouvernement a pu réduire l'allocation prévue pour couvrir les charges du premier trimestre de l'année 1957.

De ce fait, il a été possible d'appliquer la réduction de 100.000.000 de francs prévue ci-dessus.

* *

Subventions exceptionnelles.

Article 25-4 (nouveau) : Y.M.C.A. : Crédit de 1 million 500.000 francs.

A la demande du Ministre du Combustible et de l'Energie, la Y.M.C.A. a été amenée en 1947 à s'occuper du sort de certaines personnes « déplacées » que le Gouvernement se proposait de faire travailler dans les mines. Les dépenses totales supportées de ce fait par la Y.M.C.A. pour le compte de l'Etat se sont élevées à 5.906.344 francs. Un montant de 4.400.000 francs a déjà été remboursé antérieurement. Le crédit actuel de 1 million 500.000 francs est destiné à couvrir le solde des avances faites par la Y.M.C.A. En outre, je m'en réfère à la justification figurant à la page 233 du feuillet de crédits supplémentaires.

* *

Dépenses exceptionnelles.

Article 29-2 : 44 millions à l'Exposition Universelle.

Lors de sa réunion du 6 avril 1955, le Conseil des Ministres a décidé que l'Exposition Universelle et Internationale de 1958 resterait centralisée à Bruxelles, mais qu'un certain nombre de manifestations à caractère régional pourraient être organisées en province et qu'à cette fin un crédit de 100 millions serait inscrit au budget.

D'autre part, il conviendrait de ne pas exclure les quatre villes principales d'une intervention gouvernementale destinée à l'organisation de manifestations analogues à celles dont s'occuperaient les provinces.

C'est la raison pour laquelle le Comité du Budget, par décision datée du 28 mars 1957, a marqué son accord de principe sur une augmentation de l'intervention initiale de 100 millions jusqu'à concurrence de 32 millions.

La somme globale de 132 millions sera affectée pour un tiers à couvrir les besoins de l'exercice 1957, les deux tiers restants étant destinés à supporter les charges de 1958.

Voor 1957, had zij besloten de helft van de jaarlijkse last, d.w.z. de volledige last van een semester, te dekken.

Daar de Hoge Autoriteit van de E.G.K.S. aan de Regering gevraagd had, geen wijziging te brengen in de toelage voorzien voor het 1^{ste} trimester 1957, heeft de Regering zich niet kunnen onttrekken aan het toepassen van hetzelfde principe voor het 2^e trimester, wat er op neerkomt dat de uitgaven voor het 1^{ste} semester 1957 voor 100 pct. dienden gedekt.

Evenwel heeft de Regering, door een verhoging der steenkoolprijzen vanaf 1 April 1957 toe te staan, haar toelage, tot dekking van de lasten van het eerste trimester 1957, kunnen beperken.

Zulks heeft de vermindering van 100 miljoen frank, waarvan sprake, mogelijk gemaakt.

* *

Uitzonderingstoelagen.

Artikel 25-4 : Y.M.C.A. : Krediet van 1.500.000 fr.

Wat de Y.M.C.A. betreft, deze vereniging werd er in 1947 toe gebracht zich in te laten, op aanvraag van de Minister van Brandstof en Energie, met het lot van zekere « verplaatste » vreemdelingen, voor dewelke de Regering beslist had ze te werk te stellen in de mijnen. De totale uitgaven, uit dien hoofde door de Y.M.C.A. gedragen voor rekening van de Staat, bedroegen 5.906.344 frank, waarvoor als terugbetaling reeds een toelage van 4.400.000 frank werd vereffend. Huidig krediet, 1.500.000 frank dient om het saldo te dekken der voorschotten gedaan door de Y.M.C.A. Daarenboven verwijs ik naar de verantwoordingsnota, die voorkomt op bladzijde 233 van voormeld parlementair document.

* *

Uitzonderingsuitgaven.

Artikel 29-2 : 44 miljoen aan de Wereldtentoonstelling.

Op 6 April 1955 heeft de Ministerraad besloten dat de Algemene Wereldtentoonstelling van 1958 zou gecentraliseerd blijven te Brussel, maar dat een zeker aantal manifestaties van gewestelijk karakter zouden mogen worden ingericht in de provincie en dat te dien einde een begrotingskrediet van 100 miljoen zou worden uitgetrokken.

Anderzijds, paste het niet de vier voornaamste steden van het land uit te sluiten van een regerings-tussenkomst, bestemd om gelijkaardige manifestaties in te richten als welke de provincies op touw zouden zetten.

Daarom heeft een beslissing van het Begrotingscomité, dd. 28 Maart 1957, zijn principieel akkoord betuigd met een verhoging, tot een beloop van 32 miljoen, van de oorspronkelijke tussenkomst van 100 miljoen.

De globale som van 132 miljoen zal, voor een derde, dienen om de behoeften te dekken van het dienstjaar 1957 en de overblijvende twee derden om te kunnen voorzien in de lasten van 1958.

Etant donné qu'il importait de fournir sans délai aux provinces et villes intéressées les fonds nécessaires à la réalisation du programme qu'elles avaient établi en vue de l'Exposition Universelle, un crédit supplémentaire de 44 millions (soit le tiers de 132 millions) a été prévu au feuillet de 1957. Le solde, soit 88 millions, a été inscrit au budget des Affaires Economiques pour l'exercice 1958.

CLASSES MOYENNES.

Dépenses d'administration générale.

Article 6 (Honoraires des avocats et des médecins, etc.) : Dépenses supplémentaires de 173.000 francs.

Ces dépenses vont-elles s'accroître de la sorte chaque année et prévoit-on dans l'immédiat une multiplication des litiges ?

RÉPONSE.

Le crédit supplémentaire auquel l'honorable sénateur fait allusion, doit permettre au Département de faire face à des dépenses afférentes à des affaires judiciaires en matière de pension des travailleurs indépendants (loi du 30 juin 1957).

Ce crédit a été inscrit en vue de couvrir les dépenses du dernier trimestre de 1957. A défaut d'autre documentation, il a été évalué sur la base d'une activité analogue à celle de l'Office National de la Sécurité Sociale.

Il est pratiquement impossible de prévoir dès à présent si les litiges se multiplieront en 1958 et ultérieurement ou si, au contraire, ils se feront moins nombreux.

Aussi attirons-nous l'attention de l'honorable sénateur sur le fait que le crédit prévu pour l'exercice 1958 atteint un montant quadruple de celui de l'exercice 1957, c'est-à-dire qu'il est destiné à couvrir les dépenses d'une année et non plus celles d'un trimestre comme en 1957.

Dépenses pour la formation professionnelle dans les métiers et les négoes.

Crédits supplémentaires de 9 millions pour la formation et le perfectionnement professionnel dans les métiers et négoes.

Les frais généraux me paraissent très exagérés.

Comment notamment justifier 40 sténodactylographes ?

RÉPONSE.

Les 40 sténodactylographes sont réparties dans les Comités qui fonctionnent au national, au provincial et au régional.

Il existe à peu près un Comité régional par arrondissement judiciaire.

Dans cette catégorie de personnel, qui existait en 1947, il n'y a pas de recrutements nouveaux et il s'agit principalement de liquidation d'arriérés.

Daar het van belang was zonder verwijl aan de betrokken provincies en steden de nodige gelden te verschaffen ter verwezenlijking van het programma door hen uitgestippeld met het oog op de Wereldtentoonstelling, werd een bijkrediet van 44 miljoen (hetzij een derde van 132 miljoen) uitgetrokken op het aanpassingsblad van 1957. Het saldo, 88 miljoen, werd voorzien op de begroting van Economische Zaken voor 1958.

MIDDENSTAND.

Uitgaven van algemeen bestuur.

Artikel 6 (Erelonen van advokaten en geneesheren, enz.) : Meeruitgaven van 173.000 frank.

Gaat dit elk jaar in die zin toenemen en voorziet men een onmiddellijke uitbreiding der betwistingen?

ANTWOORD.

Het bijkrediet waarop de achtbare heer Senator zinspeelt moet het Departement toelaten het hoofd te bieden aan uitgaven in verband met rechtszaken betreffende het pensioen der zelfstandige arbeiders (wet van 30 Juni 1957).

Dit krediet werd ingeschreven om de uitgaven te dekken voor het laatste kwartaal 1957. De raming ervan is bij gebrek aan andere ondervinding, gesteund op een gelijkaardige activiteit bij de Dienst voor Rijksmaatschappelijke Zekerheid.

Het is practisch onmogelijk thans reeds te voorzien of de betwistingen in 1958 en later uitbreiding zullen nemen of integendeel verminderen.

Derhalve weze de aandacht van de achtbare heer Senator er op gevestigd dat het krediet voor het dienstjaar 1958 het viervoudige bedraagt van dit voor het dienstjaar 1957, het is te zeggen dat het de uitgaven moet dekken voor een jaar en niet voor een kwartaal zoals in 1957.

Uitgaven voor de vakopleiding in de ambachten en neringen.

Negen miljoen bijkredieten voor de vakopleiding en de vervolmaking in de ambachten en neringen.

De algemene kosten lijken mij sterk overdreven. Hoe verantwoordt men bij voorbeeld 40 stenotypisten ?

ANTWOORD.

De 40 stenotypisten zijn verdeeld over de verschillende nationale, provinciale en gewestelijke Comité's.

Er is nagenoeg een gewestelijk comité per gerechtelijk arrondissement.

In deze categorie personeel, welke al in 1947 bestond, vindt er geen nieuwe recrutering plaats en gaat het hoofdzakelijk om uitbetaling van achterstallige wedden.

COMMUNICATIONS.**Services centraux
et Administration de la Marine.**

Article 14-1 : Déplacements Services centraux :
300.000 francs en plus que le crédit prévu de
3.235.000 francs ou 10 % en plus.

Les tarifs du chemin de fer ont-ils été augmentés
de 10 % ?

RÉPONSE.

Les tarifs des billets de chemin de fer de 2^e classe
ont été augmentés de 5,98 % à partir du 1^{er} août
1956; ceux des abonnements scolaires l'ont été
de 15 % à partir de la même date et ceux des
abonnements ordinaires de 7,8 % à partir du
15 octobre 1956.

Pour l'exercice 1956, il a été payé à la S.N.C.B.
pour les diverses prestations en matière de facilités
de circulation (art. 14-1, autres transports), la
somme de 1.234.212 francs.

Sur la base de ce chiffre de dépenses réelles
de 1956 qui est fonction non seulement de la hauteur
des tarifs, mais également du volume des presta-
tions fournies, la dépense probable pour 1957
du chef de l'augmentation des tarifs peut être
estimée à $\pm$ 1.300.000 francs contre une prévision
initiale de 1.000.000 de francs.

Un crédit supplémentaire de 300.000 francs
est dès lors nécessaire.

* *

*Article 24-9 : Intervention de l'Etat dans la perte
supportée par la S.N.C.B. du fait de la délivrance
d'abonnements ouvriers et de travail : crédit de
92.300.000 francs.*

La perte de la S.N.C.B. pour les abonnements
hebdomadaires coûte à l'Etat 635 millions de francs
(intervention 50 p. c.). A ce crédit, viennent s'ajou-
ter maintenant 92 millions de francs (pour 1956)
c'est-à-dire augmentation de 14 p. c.

Ce pourcentage n'est-il pas supérieur à celui des
augmentations de tarifs ?

RÉPONSE.

L'intervention de l'Etat dans la perte subie par
la S.N.C.B. par la délivrance d'abonnements ou-
vriers et de travail est, en vertu d'une décision du
Comité Ministériel de Coordination économique
en date du 18 novembre 1949, établie d'après les
résultats du trafic de l'exercice précédant celui
auquel l'indemnité se rapporte.

Cette perte est calculée en faisant la différence
entre le coût des transports (voyageurs Km $\times$ prix
de revient) et la recette (voyageurs Km $\times$ recette
tarifaire).

VERKEERSWEZEN.**Centrale diensten
en Bestuur van het Zeewezen.**

Artikel 14-1 : Verplaatsingen Centrale Diensten :
300.000 frank meer dan yet uitgetrokken krediet
van 3.235.000 frank, of 10 % meer.

Zijn de spoorwegtarieven met 10 % verhoogd ?

ANTWOORD.

De tarieven van de spoorwegbiljetten tweede
klasse zijn met 5,98 % verhoogd sedert 1 Augus-
tus 1956; die van de schoolabonnementen, met
15 % vanaf dezelfde datum, en die van de gewone
abonnementen, met 7,8 % sedert 15 October 1956.

Voor het dienstjaar 1956 werd aan de N.M.B.S.
voor de verschillende prestaties inzake verkeers-
faciliteiten (art. 14-1, ander vervoer) de som van
1.234.212 frank betaald.

Op grond van dat cijfer voor de werkelijke uit-
gaven voor 1956, dat niet alleen van de tarieven,
maar ook van de omvang van de geleverde presta-
ties afhangt, kan de vermoedelijke uitgave voor
1957 uit hoofde van de tariefverhoging geraamd
worden op $\pm$ 1.300.000 frank, terwijl zij aanvanke-
lijk geraamd was op 1.000.000 frank.

Er is dus een bijkrediet nodig van 300.000 frank.

* *

*Artikel 24-9 : Tussenkost van de Staat in het ver-
lies gedragen door de N.M.B.S., uit hoofde van
de aflevering van arbeiders- en weekabnemen-
ten : krediet van 92.300.000 frank.*

Het verlies van de N.M.B.S. uit hoofde van de
weekabnemenkosten kost aan de Staat 635 mil-
lioens frank (bijdrage 50 %). Bij dat krediet komt
thans nog 92 miljoen frank (voor 1956), of een
vermeerdering met 14 %.

Is dat percentage niet hoger dan dat van de
tariefverhogingen ?

ANTWOORD.

De bijdrage van de Staat in het door de N.M.B.S.
uit hoofde van de werkliden- en werkabnemenkosten
geleden verlies wordt, krachtens een beslissing van
het Ministerieel Comité voor Economische Coördi-
natie van 18 November 1949, vastgesteld volgens
de uitkomsten van het verkeer van het dienst-
jaar hetwelk dat waarop de vergoeding betrekking
heeft, voorafgaat.

Dat verlies wordt berekend door het verschil
te maken tussen de prijs van het vervoer (reizigers-
km $\times$ kostprijs) en de ontvangsten (reizigers-km
 $\times$ tariefontvangsten).

Pour 1956, la perte dont il s'agit s'élève ainsi à 1.454.600.000 francs. L'indemnité à prendre en charge par le budget de 1957 est dès lors de 727 millions 300.000 francs d'où un crédit supplémentaire à postuler de 727.300.000 francs — 635.000.000 de francs (crédit alloué) = 92.300.000 francs.

Le Gouvernement a voulu en l'occurrence satisfaire entièrement aux obligations pécuniaires incluses dans le libellé budgétaire de l'article 24/9 (50 p. c. de la perte subie), libellé conforme à la décision prémentionnée du Comité Ministériel de Coördination économique.

* * *

Article 24-16 : Prise en charge par le Trésor des dépenses résultant, pour la S.N.C.B., de la péréquation des pensions : crédit de 20.450.000 francs soit 5 p. c. sur 410 millions de francs.

RÉPONSE.

La dépense à prendre en charge par le budget de 1957 pour l'application au personnel cheminot de la péréquation des pensions réalisée par la loi du 2 août 1955 pour les agents de l'Etat, est basée sur une intervention à concurrence de 100 p. c. dans les dépenses de 1957.

La dépense relative à la dite année 1957 est supputée à 430.450.000 francs, ce qui nécessite un supplément de crédit 430.450.000 francs — 410 millions de francs = 20.450.000 francs.

Cette différence se ventile comme suit :

- a) Sous-évaluation de la dépense à l'origine : $\pm$ 10 millions de francs;
- b) Majoration de 2,5 p. c. suite à la variation de l'index au 1^{er} février 1957 : 2,5 p. c. de 420 millions de francs : $\pm$ 10,5 millions de francs.

* * *

Article 25-3 : Quatre millions de francs, 1^{re} tranche de 56.675.000 francs participation de l'I.N.R. à l'Exposition.

Ce montant n'est-il pas exagéré ?

RÉPONSE.

1^o L'I.N.R. compte manifester sa présence de façon presque permanente à l'Exposition de 1958 par la captation de manifestations et de spectacles en radiodiffusion et en télévision.

A l'occasion de l'Exposition, le programme de télévision sera augmenté d'une heure 1/4 par jour avec suppression des relâches hebdomadaire et annuelle.

Voor 1956 bedraagt het betrokken verlies aldus 1.454.600.000 frank. De te laste van de begroting 1957 vallende vergoeding bedraagt dus 727 miljoen 300.000 frank, zodat een bijkrediet dient aangevraagd van 727.300.000 fr. — 635.000.000 fr. (toegestaan krediet) = 92.300.000 frank.

De Regering heeft in onderhavig geval de geldelijke verplichtingen die de tekst van artikel 24-9 van de begroting insluit (50 % van het geleden verlies) ten volle willen nakomen; die tekst stemt overeen met voormelde beslissing van het Ministerieel Comité voor Economische Coördinatie.

* * *

Artikel 24-16 : Te laste nemen door de Schatkist van de uitgaven voortvloeiend voor de N.M.B.S. uit de perekwatie van de pensioenen : krediet van 20.450.000 frank of 5 pct. op 410 miljoen frank.

ANTWOORD.

De uitgave die door de begroting van 1957 dient gedragen voor de toepassing op het spoorwegpersoneel van de perekwatie der pensioenen die bij de wet van 2 Augustus 1955 voor het Rijkspersoneel is doorgevoerd, is berekend op grond van een bijdrage van 100 pct. in de uitgaven voor 1957.

De uitgave voor bedoeld jaar 1957 is geraamd op 430.450.000 frank, zodat een bijkrediet van 430.450.000 frank — 410.000.000 frank = 20.450.000 frank vereist is.

Dit verschil wordt ingedeeld als volgt :

- a) Aanvankelijke lage raming van de uitgave : $\pm$ 10 miljoen frank;
- b) Verhoging met 2,5 pct. ingevolge de stijging van het indexcijfer, op 1 Februari 1957 : 2,5 pct. op 420 miljoen frank : $\pm$ 10,5 miljoen frank.

* * *

Artikel 25-3 : Vier miljoen frank, eerste tranche van 56.675.000 frank, deelneming van het N.I.R. aan de Tentoonstelling.

Is dat bedrag niet overdreven ?

ANTWOORD.

1^o Het N.I.R. wil op haast permanente wijze van zijn aanwezigheid op de Tentoonstelling van 1958 doen blijken door manifestaties en schouwspelen voor de radio-omroep en de televisie op te vangen.

Ter gelegenheid van de Tentoonstelling zal het televisieprogramma alle dagen 1 1/4 uur langer duren en zal er geen wekelijkse en jaarlijkse onderbreking meer zijn.

2^o Les moyens techniques à mettre en œuvre sont les suivants :

a) au groupe « Presse » :

- 2 studios équipés pour la télévision et la radio
- et 5 complexes pour l'enregistrement et le montage d'actualités;

b) au pavillon « Postes et Télécommunications » :

- une installation de relais hertziens nécessaires pour établir toutes les liaisons de T.V. ainsi que la desserte des dits relais avec combinaison avec les liaisons par la radiodiffusion.
- présentation d'un appareillage pour l'enregistrement sur film des images de T.V.
- réparties sur le territoire de l'Exposition, des infrastructures pour captations T.V. auxquelles participeront 2 cars légers et des équipements de caméras portatives.

3^o Il convient d'ajouter qu'en sa qualité d'institut de radio-diffusion du pays organisateur, l'I.N.R. devra faire droit aux nombreuses demandes émanant des administrations étrangères et tendant à l'acheminement vers leurs pays respectifs, de programmes directement captés ou enregistrés.

4^o Eu égard à l'ensemble de ces activités dont le coût est détaillé par article au projet de budget de l'I.N.R. pour l'exercice 1958, il apparaît que le crédit de 56.675.000 francs (initialement 64 millions 500.000 francs) n'est pas exagéré du tout, compte tenu notamment des recrutements à titre temporaire, d'agents techniques et culturels à effectuer en vue de faire face à l'augmentation des heures d'émissions T.V. et à l'aide importante réclamée par les administrations étrangères.

Administration des Postes.

Article 3 : Rémunérations du personnel : Crédit initial de 2.137.564.000 francs; augmentation demandée : 155 millions de francs ou 7 p. c. De quelle façon se justifie ce montant ?

RÉPONSE.

Le crédit de 155.122.000 francs se justifie comme suit :

- | | |
|--|----------------|
| 1 ^o Augmentation due à la hausse de l'index (2,5 p. c. à partir du 1 ^{er} février 1957) | fr. 40.830.000 |
| 2 ^o Majoration des indemnités de naissance et nouveau mode d'octroi des allocations familiales à partir du 1 ^{er} avril 1957 | 25.392.000 |

2^o De volgende technische middelen zullen moeten aangewend worden :

a) in de groep « Pers » :

- 2 voor televisie en radio uitgeruste studio's
- en 5 complexen voor het opnemen en het monteren van actualiteiten;

b) in het paviljoen « Posterijen en Televerbindingen » :

- een installatie van kortrelais die nodig zijn om al de T.V.-verbindingen tot stand te brengen alsmede bediening van die relais in combinatie met de verbindingen over de radio-omroep;
- vertoon van een apparatuur voor het opnemen op film van de T.V.-beelden;
- over het terrein van de Tentoonstelling verspreide grondorganisaties voor T.V.-opnamen, waarvoor twee lichte cars en uitrustingen van draagbare camera's gebruikt zullen worden.

3^o Voorts dient er op gewezen dat het N.I.R. als instituut voor radio-omroep van het organiserend land, gevolg zal moeten geven aan de menigvuldige aanvragen van buitenlandse administraties om rechtstreeks opgevangen of opgenomen programma's aan hun respectieve landen door te geven.

4^o Gelet op het geheel van die activiteiten waarvan de kosten omstandig per artikel zijn opgegeven in het ontwerp van begroting van het N.I.R. voor het dienstjaar 1958, blijkt dat het krediet van 56.675.000 frank (aanvankelijk 64.500.000 frank) volstrekt niet overdreven is, rekening gehouden met de nodige aanwervingen bijzonder in tijdelijk verband van technische en culturele personeelsleden, om te kunnen voorzien in de verhoging van het aantal T.V.-zenduren en in de belangrijke bijdrage die door de buitenlandse administraties zal gevraagd worden.

Bestuur der Posterijen.

Artikel 3 : Bezoldigingen van het personeel : aanvankelijk krediet van 2.137.564.000 frank; gevraagde verhoging : 155 miljoen frank of 7 pct. Hoe is dit bedrag te verantwoorden ?

ANTWOORD.

Het krediet van 155.122.000 frank laat zich verantwoorden als volgt :

- | | |
|--|----------------|
| 1 ^o Verhoging ingevolge de stijging van het indexcijfer (2,5 pct. vanaf 1 Februari 1957) | fr. 40.830.000 |
| 2 ^o Verhoging van de geboortevergoedingen en nieuwe wijze van verlenen van de kinderbijslagen vanaf 1 April 1957. | 25.392.000 |

3 ^o Augmentation des sommes imposables à l'O.N.S.S. du chef de la majoration des rémunérations .	15.823.000
4 ^o Accroissement des effectifs (depuis la date d'élaboration du budget de 1957), à la suite de l'application de la semaine de 45 heures et pour faire face à l'augmentation du trafic postal (création de nouveaux quartiers, augmentations du nombre de titulaires de comptes chèques postaux, etc.)	57.470.000
5 ^o Répercussion de cet accroissement d'effectifs sur les dépenses relatives aux indemnités et au pécule de vacances	9.028.000
6 ^o Valorisation des barèmes de facteurs	2.000.000
7 ^o Adaptation de certains sous-crédits (remises aux gérants d'agences, coopération de la R.T.T. au service postal)	4.579.000

Fr. 155.122.000

Pour l'appréciation de cette prévision, il faut tenir compte des prestations toujours accrues fournies par l'exploitation postale et des suppléments de recettes qu'elle procure au budget des voies et moyens.

* * *

Article 14 : Dépenses afférentes aux déplacements, etc.) :

Crédit initial de 60.402.000 francs; augmentation demandée de 10.550.000 francs, soit une augmentation de frais de déplacement de 16,6 %.

RÉPONSE.

Le crédit supplémentaire de 10.550.000 francs se justifie comme indiqué ci-après :

- a) *Transport de facteurs par tramways :*
 Supplément dû à l'augmentation des tarifs fr. 250.000
- b) *Transport des agents par la S.N. C.B. :*

Le compte définitif de ces frais de transport s'élève pour 1956 à $\pm$ 53.235.000 francs; compte tenu de l'augmentation des effectifs du personnel par rapport à 1956 ($\pm$ 1.000 agents), il faut prévoir en 1957, une dépense de 54.500.000 fr., soit une augmentation de 54.500.000 fr. — 48.000.000 de fr. (sous-crédit alloué), soit . . . 6.500.000

3 ^o Verhoging van de aan de R.M.Z. verschuldigde bijdragen uit hoofde van de verhoging der bezoldigingen	15.823.000
4 ^o Vermeerdering van de effectieven (sedert de datum van opmaking van de begroting van 1957), wegens de toepassing van de 45-urenweek en om het hoofd te bieden aan de toename van het postverkeer (oprichting van nieuwe wijken, vermeerdering van het aantal houders van een postrekening, enz.) . . .	57.470.000
5 ^o Terugslag van die vermeerdering der effectieven op de uitgaven in verband met de vergoedingen en het verlofgeld	9.028.000
6 ^o Valorisatie van de weddeschalen der brievenbestellers	2.000.000
7 ^o Aanpassing van sommige subkredieten (commissieloon van postagentschappen, medewerking van de R.T.T. aan de postdienst)	4.579.000

Fr. 155.122.000

Om deze raming te beoordelen dient er rekening mee gehouden dat de prestaties van de post steeds toenemen en dat hierdoor bijkomende ontvangsten op de Rijksmiddelenbegroting worden verschaft.

* * *

Artikel 14 : Uitgaven in verband met de verplaatsingen, enz.:

Aanvankelijk krediet van 60.402.000 frank; gevraagde verhoging met 10.550.000 frank of een verhoging van de verplaatsingskosten met 16,6 %.

ANTWOORD.

Het bijkrediet van 10.550.000 frank laat zich verantwoorden als volgt :

- a) *Vervoer van brievenbestellers per tram :*
 Supplement ingevolge de verhoging van de tarieven fr. 250.000
- b) *Vervoer van het personeel door de N.M.B.S. :*

De eindrekening van die vervoerkosten bedraagt voor 1956 $\pm$ 53.235.000 frank, rekening gehouden met de vermeerdering van de effectieven van het personeel ten opzicht van 1956 ($\pm$ 1.000 personeelsleden), moet voor 1957 een uitgave van 54.500.000 frank worden voorzien, of een verhoging van 54.500.000 fr. — 48.000.000 fr. (toegestaan subkrediet), d.i. . . 6.500.000

c) *Frais de route et de séjour :*

Le sous-crédit alloué pour cet objet s'élève à 10.000.000 de francs. Compte tenu du montant des dépenses réelles de 1956 ($\pm$ 13 millions 357.000 francs) et de la majoration du nombre des missions consécutives aux expériences relatives à la motorisation de la distribution du courrier, on peut fixer le crédit nécessaire en 1957, à 13.800.000 fr. soit une augmentation de 13.800.000 fr. — 10.000.000 de fr. = 3.800.000

Fr. 10.550.000

* * *

Article 28.

Augmentation de frais de transport des envois postaux : 28 millions de francs sur une estimation de 201 millions de francs ou 14 p. c.

RÉPONSE.

Le crédit supplémentaire de 28.576.000 francs est justifié comme suit :

- | | |
|---|------------|
| 1 ^o Rétribution de la S.N.C.B. pour le transport des dépêches postales. Augmentation résultant de la majoration des tarifs « express » à partir du 1 ^{er} juillet 1957 . . fr. | 15.400.000 |
| 2 ^o Remplacement de 77 véhicules usagés suite au recensement effectué à la demande du Chef du Département | 6.700.000 |
| 3 ^o Acquisition de véhicules de remplacement destinés aux garages (marchés prévus en 1956 et reportés en 1957, faute de crédits) . . | 1.340.000 |
| 4 ^o Achat de sacs postaux et divers. Majoration due à l'augmentation du prix des sacs de 10 p. c. par comparaison avec les prix remis pour les derniers marchés conclus par l'O.C.F. | 2.000.000 |
| 5 ^o Dépenses d'électricité. Majoration due à l'accroissement des moyens électro-mécaniques mis à la disposition du personnel et à l'augmentation du prix de l'électricité. . | 1.400.000 |
| 6 ^o Carburants et lubrifiants pour les voitures destinées à la motorisation | 800.000 |
| 7 ^o Divers : téléphone, chauffage, indemnités de loyer et de régie . | 936.000 |

Fr. 28.576.000

c) *Reis- en verblijfkosten :*

Het hiervoor verleend subkrediet bedraagt 10.000.000 frank. Rekening houdende met het bedrag van de werkelijke uitgaven voor 1956 (+ 13.357.000 frank) en met de vermeerdering van het aantal opdrachten ingevolge de proefnemingen in verband met de motorisering van de uitreiking van de poststukken, mag het voor 1957 nodige krediet worden vastgesteld op 13.800.000 frank, of een verhoging van 13.800.000 fr. — 10.000.000 fr. 3.800.000

Fr. 10.550.000

* * *

Artikel 28.

Vermeerdering van de kosten van vervoer van postzendingen : 28 miljoen frank op een raming van 201 miljoen frank, of 14 pct.

ANTWOORD.

Het bijkrediet van 28.576.000 frank is te verantwoorden als volgt :

- | | |
|---|------------|
| 1 ^o Bezoldiging van de N.M.B.S. voor het vervoer van de brievenmalen. Vermeerdering uit hoofde van de verhoging van de « express »-tarieven sedert 1 Juli 1957 . . . fr. | 15.400.000 |
| 2 ^o Vervanging van 77 oude rijtuigen ingevolge de telling verricht op verzoek van het Hoofd van het Departement. | 6.700.000 |
| 3 ^o Aankoop van vervangingsvoertuigen bestemd voor de garages (aankopen voorzien in 1956 en uitgesteld tot in 1957 bij gebrek aan kredieten) | 1.340.000 |
| 4 ^o Aankoop van postzakken en allerlei. Vermeerdering uit hoofde van de stijging van de prijs der zakken met 10 %, in vergelijking met de prijzen bij de jongste overeenkomsten gesloten door het C.B.B. . | 2.000.000 |
| 5 ^o Uitgaven aan electriciteit. Vermeerdering wegens het toenemen van het aantal ter beschikking van het personeel gestelde electromechanische middelen en de stijging van de electriciteitsprijs . . . | 1.400.000 |
| 6 ^o Brandstoffen en smeermiddelen voor de vaartuigen bestemd voor de motorisering | 800.000 |
| 7 ^o Allerlei : telefoon, verwarming, vergoeding voor huur- en kantoor-kosten | 936.000 |

Fr. 28.576.000

La majoration de dépenses résulte soit de hausses des tarifs ou des matières ou de l'accroissement des prestations, soit de la mise à exécution des décisions concernant la modernisation du matériel et la motorisation de la distribution du courrier, problèmes qui n'en étaient qu'à la phase d'étude au moment de l'élaboration du budget de 1957.

* *

Pourquoi ces divers crédits n'ont-ils pas été prévus lors du dépôt du budget de 1957 ?

Les justifications sont insuffisantes.

A cette occasion je voudrais connaître les résultats financiers par suite de la suppression du service du dimanche.

RÉPONSE.

La plupart de ces dépenses n'ont pas été prévues lors de l'élaboration du budget de 1957 parce que leur nécessité ne s'était pas affirmée au moment de la confection du budget. Quinze millions sont prévus pour faire face à l'augmentation des redevances de la S.N.C.B. pour la traction des voitures postales.

7.200.000 francs sont prévus pour l'achat de voitures.

En outre, des insuffisances se sont révélées pour la consommation du gaz, de l'électricité, l'installation de lignes téléphoniques et la fourniture de carburants.

Quant au résultat financier de la suppression du service du dimanche, il est nul à l'heure actuelle parce qu'elle n'est pas entièrement réalisée : si les facteurs ont un allègement de charge ce jour-là, il y a par contre surcharge le lundi; la suppression pure et simple de toute distribution le dimanche apporterait une économie de 60 à 80 millions.

* *

Télévision.

Article 25-3.

Subvention de 56.675.000 francs à l'Institut de Radiodiffusion pour l'Exposition.

Cela me paraît injustifié. En tous cas, je demande des explications détaillées.

RÉPONSE.

La justification du crédit sollicité de 56.675.000 fr. ne donnait aucun détail parce que le budget de

De vermeerdering van de uitgaven vloeit voort hetzij uit de prijsverhogingen van tarieven of grondstoffen of de toeneming van de prestaties, hetzij uit de toepassing van de beslissingen inzake modernisering van het materieel en motorisering van de postbestelling, welke problemen nog maar in studie waren toen de begroting 1957 werd opge maakt.

* *

Waarom werden deze kredieten destijds niet uitgetrokken op de begroting voor 1957 ?

De verantwoording is ontoereikend.

In dit verband wens ik te vernemen welke de financiële weerslag is geweest van de afschaffing van de zondagsdienst.

ANTWOORD.

Het merendeel van deze uitgaven konden niet worden voorzien bij het opmaken van de begroting voor 1957 omdat hun noodzakelijkheid op dat tijdstip nog niet was gebleken. Een bedrag van 15 miljoen is bestemd als vergoeding voor de N.M.B.S., die belast is met het verkeer der postwagens.

Een som van 7.200.000 frank zal worden aangewend voor de aankoop van wagens.

Bovendien bleken de ramingen ontoereikend te zijn voor het verbruik van gas, electriciteit, de installatie van telefoonlijnen en de levering van brandstoffen.

De afschaffing van de zondagsdienst heeft tot nog toe geen financiële weerslag gehad omdat deze afschaffing nog niet volledig is : de dienst van de brievenbestellers is 's zondags verlicht, maar 's maandags is er overbelasting; de volledige afschaffing van de zondagsdienst zou een besparing van 60 à 80 miljoen mogelijk maken.

* *

Televisie.

Artikel 25-3.

Toelage van 56.675.000 frank aan het Instituut voor Radio-omroep voor deelneming aan de Wereldtentoonstelling.

Dit lijkt mij onverantwoord. In elk geval wens ik nadere bijzonderheden.

ANTWOORD.

In de verantwoording van het aangevraagde krediet van 56.675.000 frank worden geen bijzon-

l'I.N.R. publié en annexe du Document V-16, page 314, fait apparaître les dépenses que l'I.N.R. sera appelé à exposer pour l'Exposition de 1958.

Le tableau ci-après donne une décomposition du crédit sollicité suivant les activités prévues.

Budget Exposition 1958.

derheden gegeven omdat de uitgaven van het N.I.R. voor zijn deelneming aan de Wereldtentoonstelling van 1958 uiteengezet zijn in de begroting van het N.I.R., die als bijlage bij het Gedr. St. V-16, blz. 314, gevoegd is.

Onderstaande tabel geeft de verdeling van het aangevraagd krediet volgens de in uitzicht gestelde activiteiten.

Begroting Tentoonstelling 1958.

Art.	DÉSIGNATION — RUBRIEK	1957		1958		Totaux
		Son	T.V.	Son	T.V.	—
		Radio	T.V.	Radio	T.V.	Totalen
	I. — <i>Frais de location, de personnel et de fonctionnement.</i> — Huur-, personeels- en werkingskosten.					
511.08	Indemnité couvrant des charges réelles. — <i>Vergoedingen die zakelijke lasten dekken</i> .	—	—	20	—	20
511.12	Personnel de complément. — <i>Aanvullend personeel</i>	—	—	4.330	10.150	14.480
512.05	Cachets aux collaborations libres. — <i>Ereloon voor losse medewerkers</i>	—	—	5.800	4.000	9.800
513.03	Représentation et déplacements. — <i>Representatie en verplaatsingen</i>	—	—	2.300	1.750	4.050
521.01	Loyers des locaux et charges. — <i>Huur der lokalen en lasten</i>	—	—	—	1.475	1.475
521.02	Location de matériel et de mobilier. — <i>Huur van materieel en meubilair</i>	—	—	—	2.400	2.400
521.04	Entretien et réparation matériel. — <i>Onderhoud en herstel van het materieel</i>	—	—	—	2.400	2.400
521.05	Assurances locaux et matériel. — <i>Verzekering voor lokalen en materieel</i>	—	—	100	800	900
521.10	Redevance « Presseexpo ». — <i>Bijdrage « Presseexpo »</i>	500	—	—	—	500
	Redevance « Telexpo ». — <i>Bijdrage « Telexpo »</i>	—	3.500	—	—	3.500
521.12	Entretien et consommation locaux. — <i>Onderhoud en verbruiksproducten lokalen</i>	—	—	600	—	600
522.03	Frais de bureau. — <i>Allerhande bureaunkosten</i>	—	—	—	300	300
523.01	Publication brochures. — <i>Publicatie brochures</i>	—	—	250	250	500
526.03	Transport de personnes. — <i>Vervoer van personen</i>	—	—	350	800	1.150
526.06	Droits d'auteur et d'enregistrement. — <i>Auteurs- en opnamerechten</i>	—	—	—	3.000	3.000
526.08	Frais de films. — <i>Filmkosten</i>	—	—	—	9.000	9.000
526.09	Frais de matériel de plateau. — <i>Decorkosten</i>	—	—	—	2.000	2.000

Art.	DÉSIGNATION — RUBRIEK	1957		1958		Totaux
		Son — Radio	T.V. — T.V.	Son — Radio	T.V. — T.V.	— Totalen
526.10	Frais de démolition. — <i>Afbraakkosten</i>	—	—	50	50	100
533.02	Assistance technique. — <i>Technische hulpverlening</i>	—	—	500	—	500
	Total I. — <i>Totaal I</i>	500 (1)	3.500 (1)	4.300	38.375	56.675

(1) Prévus au feuillet des crédits supplémentaires de 1957. — *Opgenomen in het bijkredietenblad voor 1957.*

Société Nationale des Chemins de Fer Belges.

Environ 150 millions de crédits supplémentaires, pp. 246 et 247.

A cette occasion je voudrais avoir une idée de la situation financière du chemin de fer.

RÉPONSE.

Dans les « 150 millions de crédits supplémentaires » les chemins de fer interviennent pour 128,6 millions en augmentation et 12,9 millions en réduction, soit 115,7 millions. La situation financière des chemins de fer semble évoluer favorablement : pour cette année le mali prévu est de 43 millions et il n'est pas impossible qu'il reste inférieur à cette somme.

Il faut espérer que la situation s'améliorera encore dans l'avenir par suite d'une augmentation de tarifs; ceux-ci n'ont en effet, pas encore atteint le coefficient d'augmentation des autres services.

Budget Extraordinaire.

Article 503.

Augmentation des crédits de paiement à concurrence de 225 millions de francs.

RÉPONSE.

Le crédit de paiement de 225 millions de francs doit permettre de liquider les comptes contractuels échéant en 1957 et afférents à la construction des paquebots Ostende-Douvres « Reine Elisabeth » et « Reine Astrid » ainsi que du nouveau car-ferry. Le solde du crédit nécessaire (45 millions de francs) est prévu au budget de 1958.

Nonobstant le retard de 6 semaines consécutif aux récentes grèves, survenues sur les chantiers navals à Hoboken, la firme adjudicataire met tout en œuvre pour résorber ce retard et pour terminer

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.

Circa 150 miljoen bijkredieten, blz. 246 en 247.

In dit verband zou ik een idee willen hebben van de financiële toestand van de spoorwegen.

ANTWOORD.

De « 150 miljoen bijkredieten » voor de spoorwegen bestaan in feite uit een verhoging met 128,6 miljoen en een vermindering met 12,9 miljoen, dus per slot van rekening, 115,7 miljoen. De financiële toestand van de spoorwegen schijnt gunstig te evolueren : voor dit jaar wordt het nadelig saldo op 43 miljoen geraamd en het is niet uitgesloten dat het nog lager zal liggen.

Een verdere verbetering kan in de toekomst nog worden verwacht dank zij een verhoging der tarieven, waarvan de stijging nog niet in verhouding is met die van de andere diensten.

Buitengewone begroting.

Artikel 503.

Verhoging van de betalingskredieten met een bedrag van 225 miljoen frank.

ANTWOORD.

Het betalingskrediet van 225 miljoen frank moet het mogelijk maken de contractuele rekeningen te vereffenen die in 1957 vervallen en betrekking hebben op de bouw van de pakketboten Oostende-Dover « Reine Elisabeth » en « Reine Astrid », alsmede van de nieuwe car-ferry. Het saldo van het nodige krediet (45 miljoen frank) is uitgetrokken op de begroting van 1958.

Ondanks de vertraging met zes weken ingevolge de jongste stakingen op de scheepswerven te Hoboken, stelt de aannemende firma alles in het werk om die vertraging in te halen en om de schepen

les unités dans les délais escomptés, soit avant la date d'ouverture de l'Exposition de 1958.

* *

TRAVAUX PUBLICS.

1. Budget ordinaire.

La majoration des dépenses d'administration et la réduction des dépenses d'entretien des routes, canaux et rivières ne préfigurent pas un glissement dans les activités du Département. Il s'agit en l'occurrence d'une adaptation des crédits aux possibilités budgétaires et aux besoins les plus urgents.

En ce qui concerne l'article 12, un crédit supplémentaire de 8.000.000 de francs a été sollicité pour faire face aux dépenses relatives à l'exercice 1957, et un crédit supplémentaire de 2.452.224 fr. en vue de la liquidation de créances afférentes à des exercices antérieurs. Il ne s'agit pas ici d'une « erreur ». Le crédit supplémentaire de 2.452.224 fr. doit servir à payer des factures se rapportant à des dépenses de l'exercice 1956 et présentées au Département après le 31 décembre 1956, mais qu'il n'était plus possible de liquider. Ces créances ne pouvaient être acquittées au moyen du crédit de 11.300.000 francs inscrit au budget de 1957. Il faut pour cela un crédit supplémentaire destiné à des exercices antérieurs. Le crédit supplémentaire de 3.000.000 de francs se justifie par l'augmentation du prix de revient des combustibles (charbons 13 p. c., bois 10 p. c., mazout 30 p. c.) et par l'extension des locaux à chauffer durant l'hiver 1957-1958. Les besoins réels dépassent donc les évaluations faites lors de l'élaboration des projets budgétaires (avril 1956). Il ne s'agit donc pas d'une majoration de 50 p. c., mais bien d'une majoration de 27 p. c., justifiée par les motifs exposés ci-dessus.

2. Budget extraordinaire.

Article 512.

A présent, le budget ordinaire prévoit annuellement un montant de 160.000.000 de francs pour des travaux de dragage dans l'Escaut maritime.

Il serait prématuré de prévoir à présent au budget extraordinaire des crédits supplémentaires pour des travaux de dragage et d'amélioration en vue de rendre l'Escaut accessible à des bateaux d'un gabarit plus important, étant donné que les travaux de laboratoire devront d'abord fournir des indications concernant la nature des travaux à effectuer.

Des travaux en vue de l'extension des ports d'Anvers et de Gand ne doivent pas être prévus à cet article, mais aux articles 539 (investissements au port d'Anvers) et 513 (travaux d'amélioration des ports et des voies de navigation maritime). En ce qui concerne plus spécialement le port de

te voltooien binnen de voorgeschreven termijnen, te weten vóór de opening van de Tentoonstelling 1958.

* *

OPENBARE WERKEN.

1. Gewone begroting.

De verhoging der administratieve uitgaven en de vermindering der onderhoudsuitgaven voor wegen, kanalen en rivieren, betekenen geen verschuiving in de activiteit van het Departement. Het gaat hier om een aanpassing van de kredieten ingevolge de begrotingsmogelijkheden en de dringendste behoeften.

Wat artikel 12 betreft werd een bijkrediet van 8.000.000 frank aangevraagd om het hoofd te bieden aan de uitgaven betreffende het dienstjaar 1957 en een bijkrediet van 2.452.224 frank voor de vereffening van schuldvorderingen die op vorige dienstjaren terugslaan. Het betreft hier geen « vergissing ». Het bijkrediet van 2.452.224 frank is nodig om facturen te vereffenen welke betrekking hebben op uitgaven van het dienstjaar 1956, en na 31 December 1956 ter vereffening bij het Departement zijn toegekomen, maar waaraan geen gevolg meer gegeven kon worden. Deze schuldvorderingen mochten niet door middel van het krediet van 11.300.000 frank uitgetrokken op de begroting van 1957 vereffend worden. Een bijkrediet voor vroegere dienstjaren is daartoe vereist. Het aangevraagde bijkrediet van 3 miljoen frank vindt zijn oorsprong in de verhoging van de kostprijs der brandstoffen (kolen : 13 pct.; hout : 10 pct.; mazout : 30 pct.) en in de uitbreiding der te verwarmen lokalen voor de winterperiode 1957-1958. De behoeften doen zich dienvolgens groter voor dan voorzien werd op het tijdstip van het opstellen der begrotingsontwerpen (in April 1956). Het gaat dus niet om een verhoging van 50 pct. maar wel om een verhoging van 27 pct., welke gerechtvaardigd wordt door de hierboven uiteengezette redenen.

2. Buitengewone begroting.

Artikel 512.

Voor het ogenblik wordt er jaarlijks op de gewone begroting 160.000.000 frank voor baggerwerken in de Zeeschelde uitgegeven.

Het zou voorbarig zijn nu reeds op de buitengewone begroting hogere kredieten uit te trekken voor baggerwerken en verbeteringswerken met het oog op het bevaarbaar maken van de Schelde voor schepen met grotere diepgang, vermits vooraf laboratoriumproeven moeten uitwijzen welke werken daartoe zullen dienen uitgevoerd.

Werken voor het uitbreiden van de havens van Antwerpen en Gent dienen niet voorzien in onderhavig artikel; zij horen respectievelijk thuis onder artikel 539 (investeringen in de haven van Antwerpen) en artikel 513 (verbetering van de havens en zeescheepvaartwegen). Wat de haven van Gent

Gand, il convient de remarquer que l'amélioration de ses voies d'accès se poursuit par l'exécution des travaux d'élargissement du canal Gand-Terneuzen, pour lesquels on a prévu 124 millions.

Le crédit pour la suppression du bouchon de Lanaye est maintenu, un accord étant intervenu avec le Gouvernement hollandais.

Article 516.

Les crédits ont été limités à ceux qui se rapportent à des travaux en cours en vue de permettre une utilisation rapide des bâtiments.

En ce qui concerne la caserne de Wilrijk, il n'a pas été possible d'achever immédiatement tous les travaux. En effet, la dépense totale est estimée à 140.000.000 francs, dont 80.000.000 de francs ont été engagés jusqu'à présent. Un crédit de 14 millions a été prévu au budget de 1958 pour l'achèvement du gros œuvre.

Article 518.

En raison de la décision prise en 1957 de ne pas entamer la construction du centre administratif, il a été possible de limiter les crédits de paiement aux dépenses strictement nécessaires qui se rapportaient en 1957 à l'achat d'immeubles et aux travaux de démolition.

Article 520bis.

Il s'imposait de prévoir un crédit supplémentaire afin de pourvoir aux besoins des enseignements moyen et technique, la part du Fonds des constructions scolaires et universitaires revenant à ces deux branches d'enseignement étant actuellement épuisée.

Le crédit supplémentaire de 200.000.000 de francs sera entièrement engagé cette année. Les paiements à effectuer sont estimés à 135.000.000 de francs.

Article 539.

Le crédit d'engagement de 250.000.000, prévu par la loi du 5 juillet 1956 pour des travaux urgents d'investissements au port d'Anvers n'a pas subi de modifications. Dès lors, les travaux prévus à l'article 539 seront mis en adjudication. Les crédits de paiement ont été adaptés.

En effet, il est impossible d'évaluer approximativement les décaissements à effectuer en 1957, tous les travaux prévus au programme ayant été entamés ou devant être entamés à bref délai.

in 't bijzonder betreft, zij gezegd dat aan de verbetering van haar toegang verder gewerkt wordt door het uitvoeren van verbredingswerken aan het kanaal Gent-Terneuzen en dat daarvoor 124 miljoen zijn uitgetrokken.

Het krediet voor het wegnemen van de stop van Ternaaien bleef behouden, daar intussen een akkoord met de Nederlandse Regering werd bereikt.

Artikel 516.

De kredieten werden beperkt tot die welke betrekking hebben op de aan de gang zijnde werken ten einde zo spoedig mogelijk de gebouwen in gebruik te kunnen nemen.

Wat betreft de kazerne te Wilrijk was het onmogelijk dit gebouw in zijn geheel onmiddellijk af te werken. De totale raming bedraagt inderdaad 140.000.000 frank waarvan tot dusver 80.000.000 fr. is vastgelegd. Voor het afwerken van de ruwbouw is op de begroting 1958 een krediet van 14.000.000 fr. uitgetrokken.

Artikel 518.

Ingevolge de beslissing in 1957 geen aanvang te maken met de bouw van het administratief centrum kon het betalingskrediet verminderd worden en beperkt tot de strikte noodzakelijke uitgaven welke voor 1957 betrekking hadden op de aankoop van onroerende goederen en op de afbraakwerken.

Artikel 520bis.

Het was noodzakelijk een bijkrediet uit te trekken om in de behoeften van het Middelbaar en Technisch Onderwijs te kunnen voorzien, vermits het aandeel van deze beide onderwijstakken in het Fonds der School- en Universitaire gebouwen opgebruikt is.

Dit bijkrediet van 200.000.000 frank zal dit jaar volledig vastgelegd worden. De te verrichten betalingen worden op 135.000.000 frank geraamd.

Artikel 539.

Het bij de wet van 5 Juli 1956 uitgetrokken vastleggingskrediet van 250.000.000 frank voor dringende investeringswerken in de haven van Antwerpen, bleef ongewijzigd, zodat de onder artikel 539 voorkomende werken in 1957 aanbesteed zullen worden. De betalingskredieten werden aangepast.

De in 1957 te verrichten kasuitkeringen kunnen inderdaad op dit ogenblik niet bij benadering berekend worden omdat al de werken van het programma van 1957 hetzij in uitvoering zijn, hetzij binnenkort aangevangen zullen worden.

Il convient de signaler que la loi relative au port d'Anvers sera respectée intégralement en 1957.

En ce qui concerne les travaux d'extension du port de Rotterdam, il y a lieu de remarquer qu'il s'agit de travaux communaux et non de travaux prévus au budget du Ministère compétent, en l'occurrence celui des Transports et du Waterstaat.

Article 541.

Cet article a trait aux travaux d'assèchement à exécuter par l'« Association Internationale pour le démergement des communes de la région de Liège » et par la commune de Seraing.

Ces travaux font partie d'un vaste programme. Ce n'est qu'au cours des dernières années que le rythme de ces travaux a été accéléré et que le Département a pris un montant annuel de 48 millions 500.000 francs à sa charge. Auparavant, le Département intervenait dans le coût des travaux pour un montant de 30.000.000 de francs.

En 1957, le Département s'est vu obligé, en raison de rétrécissement de ses possibilités d'engagements, de ramener le montant de son intervention à 30.000.000 de francs. Il va sans dire qu'il portera ce montant de nouveau à 48.500.000 francs dès qu'il en aura les moyens.

Article 526.

Le crédit prévu antérieurement concernait l'assèchement des polders du pays de Waes, en exécution de l'Acte additionnel de 1948 de la convention conclue en 1938 entre l'Etat et la Province de la Flandre Orientale.

Il n'a donc rien à voir avec des travaux d'assèchement ou autres suite aux inondations du 1^{er} février 1953.

L'ensablement provoqué par ces inondations sera combattu si possible par des labours en profondeurs. Là où cette mesure n'est pas économiquement rentable, les terrains seront achetés, rehaussés au moyen de matières de dragage, recouverts d'une couche limoneuse fertile et remis à la disposition de l'agriculture. Ces travaux sont financés par le crédit spécial prévu pour la réparation des dommages dus aux tempêtes.

INSTRUCTION PUBLIQUE

Services généraux.

Article 10-2.

Crédit de 277.649 fr. prévu pour les services du ravitaillement, pour l'exercice 1948. De quoi s'agit-il en fait ?

Er dient op gewezen te worden dat de wet op de haven van Antwerpen in 1957 integraal geëerbiedigd zal worden.

Wat betreft de uitbreidingswerken van de haven van Rotterdam dient opgemerkt dat het hier gaat om gemeentewerken en niet om werken uitgetrokken op de begroting van het bevoegd Ministerie, in casu het Ministerie van Verkeer en Waterstaat.

Artikel 541.

Dit artikel heeft betrekking op de ontwateringswerken uit te voeren door de « Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège » en door de gemeente Seraing.

Dit werk maakt deel uit van een uitgebreid programma. Het is slechts gedurende de laatste jaren dat het tempo der werken opgevoerd werd en dat het Departement jaarlijks een bedrag van 48 miljoen 500.000 frank te zijnen gelaste genomen heeft. Voordien droeg het Departement jaarlijks in de kosten van de werken bij voor een bedrag van 30.000.000 frank.

In 1957 heeft het Departement zich genoopt gezien ingevolge de vermindering van zijn vastleggingsmogelijkheden zijn bijdrage tot 30.000.000 frank te verminderen. Het leidt geen twijfel dat het Departement het bedrag terug op 48.500.000 frank zal brengen zodra het over de middelen daartoe beschikt.

Artikel 526.

Het vroeger uitgetrokken krediet had betrekking op het droogmaken van de polders van het Land van Waas, in uitvoering van de Bijakte van 1948 bij de overeenkomst van 1938 tussen de Staat en de Provincie Oost-Vlaanderen.

Het houdt dus geen verband met droogmakingswerken of dergelijke welke het gevolg zouden zijn van de overstromingen van 1 Februari 1953.

De verzanding ingevolge deze laatste zal, daar waar mogelijk, worden tegengegaan door diep ploegen. Waar deze maatregel economisch niet renderend is, zullen de gronden worden aangekocht, opgehoogd met baggerspecie, afgedekt met een vruchtbare sliklaag en weder ter beschikking van de landbouw gesteld. Deze werken zullen gefinancierd worden door het bijzonder krediet tot herstel van stormschade.

OPENBARE ONDERWIJS

Algemene diensten.

Artikel 10-2.

277.649 frank voor de Ravitailleringdiensten voor het dienstjaar 1948. Wat is dat eigenlijk ?

RÉPONSE.

Coût des travaux mécanographiques exécutés par le Ministère du Ravitaillement afin de permettre le paiement régulier des traitements et subsides-traitements à charge du budget du Ministère de l'Instruction publique, après l'incendie des bâtiments de la rue de Louvain et en attendant la reconstitution et le rééquipement des services de liquidation de ce département.

Article 12-2a.

800.000 fr. de plus pour la mécanisation et pour les reproductions mécaniques; on prévoyait déjà 2.684.000 francs.

N'existe-t-il pas un plan de mécanisation?

RÉPONSE.

La mécanisation de la liquidation des traitements et subsides-traitements est en cours. Actuellement on procède au moyen de cartes perforées au paiement par chèques des traitements et subsides-traitements ci-après :

Enseignement technique : traitements du personnel de l'enseignement de l'Etat, subsides-traitements du personnel subventionné (provincial, communal, libre)

Enseignement moyen et Enseignement normal : personnel des établissements subventionnés (provincial, communal et libre)

Enseignement primaire : subsides-traitements du personnel des écoles communales, adoptées et adoptables.

Au cours de cette année, les dispositions ont été prises pour l'établissement, au moyen de machines, des documents justificatifs individuels destinés à l'Administration des contributions.

Il reste à mécaniser la liquidation des traitements du personnel suivant :

Enseignement supérieur et établissements scientifiques de l'Etat, Enseignement moyen, normal et artistique de l'Etat.

Cette extension de la mécanisation pourra se faire à partir de 1958.

* *

Article 19-1.

Crédit initialement prévu de 651.000 francs, majoré de 4.349.000 francs, ce qui fait 5 millions pour les locaux occupés par le Ministre et par le Secrétaire Général.

ANTWOORD.

Kosten van de mechanografische werken uitgevoerd door het Ministerie van Ravitaillering om de regelmatige betaling mogelijk te maken van de wedden en weddetoelagen ten laste van de Begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, na de brand in de gebouwen van de Leuvense Weg en in afwachting van de wederopbouw en de wederuitrusting van de betalingsdiensten van bedoeld Departement.

Artikel 12-2a.

800.000 frank meer voor de mechanisering en de mechanische reproducties; er was reeds 2 miljoen 684.000 frank uitgetrokken.

Bestaat er geen plan van mechanisering ?

ANTWOORD.

De mechanisering van de vereffening der wedden en weddetoelagen is aan de gang. Thans wordt gewerkt met ponskaarten voor de vereffening door middel van checks van de navermelde wedden en weddetolagen.

Technisch Onderwijs : wedden van het personeel van het Rijksonderwijs, weddetoelagen van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs (provinciaal, gemeentelijk, vrij).

Middelbaar Onderwijs en Normaalonderwijs : personeel der gesubsidieerde inrichtingen (provinciaal, gemeentelijk, vrij).

Lager Onderwijs : weddetoelagen van het personeel der gemeentelijke, aangenomen en aanneembare scholen.

In de loop van dit jaar werden schikkingen getroffen voor het opmaken, door middel van machines, van de individuele verantwoordingsstukken ten behoeve van het Bestuur der Belastingen.

De vereffening der wedden van volgend personeel moet nog gemechaniseerd worden :

Hoger Onderwijs en wetenschappelijke instellingen van de Staat, Middelbaar Onderwijs, normaalonderwijs en kunstonderwijs van de Staat.

Deze uitbreiding van de mechanisering zal vanaf 1958 kunnen plaats hebben.

* *

Artikel 19-1.

Oorspronkelijk krediet 651.000 frank vermeerderd met 4.349.000 frank, dus 5 miljoen, voor de lokalen betrokken door de Minister en door de Secretaris-generaal.

N'existe pas de plan de centralisation de l'administration ?

RÉPONSE.

Le Cabinet du Ministre de l'Instruction publique est installé au Résidence Palace depuis le 12 novembre 1957.

Les différentes administrations, éparpillées dans la ville de Bruxelles, vont rejoindre le Résidence Palace après le départ de certains services du Ministère de la Santé publique et de la Famille, soit en novembre et décembre 1957. Les locaux ainsi rendus disponibles doivent être aménagés en vue de leur utilisation rationnelle par les services de l'Instruction publique.

Cette centralisation permettra, d'une part, au Ministre de l'Instruction publique de suivre de plus près les importantes réformes en cours dans son département; d'autre part, la centralisation dans un même bâtiment des divers services aura pour effet d'accélérer l'examen des affaires tout en rationalisant le travail.

Enseignement Normal.

Article 22-1.

Crédit de 4.000.000 de francs (p. 98-282).

C'est un crédit qui servira à payer des dépenses qui découleront d'un arrêté royal *en préparation* et qui sortira ses effets pour l'année scolaire 1954-1955.

Quelles sont les circonstances qui ont empêché la parution de l'arrêté royal en question en temps opportun, c'est-à-dire avant l'ouverture de l'année scolaire 1954-1955 ?

Des retards pareils — qui sont beaucoup trop fréquents, depuis une dizaine d'années — et qui, d'ailleurs, ne se produisaient jamais avant la guerre, s'opposent à une saine gestion des finances publiques et jettent le trouble dans les comptes et dans la Trésorerie de l'Etat.

Le cas à l'examen est bien typique; il n'est au surplus pas isolé, ni propre au Ministère de l'Instruction publique. Au cours de cette dernière décade de nombreux arrêtés sont intervenus avec un retard de plusieurs années.

RÉPONSE.

L'article 17 de la loi du 23 juillet 1952, organique de l'enseignement normal, prévoyait :

a) des dédoublements de classes réalisés suivant des règles identiques dans les écoles normales agréées et dans les écoles normales de l'Etat;

b) l'octroi de traitements supplémentaires aux écoles normales agréées pour les dédoublements réguliers.

Is er geen plan voor centralisatie van de administratie ?

ANTWOORD.

Het Kabinet van de Minister van Openbaar Onderwijs is sedert 12 november 1957 in het Résidence Palace geïnstalleerd.

De verschillende besturen die in de stad Brussel verspreid zijn, zullen alle in het Résidence Palace ondergebracht worden na het vertrek van sommige diensten van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, in November en December 1957. De aldus beschikbaar gestelde lokalen moeten in orde gebracht worden met het oog op het rationeel gebruik ervan door de diensten van Openbaar Onderwijs.

Deze centralisatie zal het de Minister van Openbaar Onderwijs mogelijk maken eensdeels de thans in zijn Departement aan de gang zijnde belangrijke hervormingen van naderbij te volgen; anderdeels zal de centralisatie in een zelfde gebouw van verschillende diensten tot gevolg hebben dat het onderzoek der lopende zaken vlugger afgehandeld wordt, zonder te spreken van de rationalisatie van het werk.

Normaal Onderwijs.

Artikel 22-1.

Krediet van 4.000.000 frank (blz. 99-282).

Dit krediet zal dienen ter bestrijding van de uitgaven die zullen voortvloeien uit een koninklijk besluit *dat thans wordt voorbereid* en dat tijdens het schooljaar 1954-1955 uitwerking zal hebben.

Door welke omstandigheden kon bedoeld koninklijk besluit niet tijdig d.i. voor het begin van het schooljaar 1954-1955 verschijnen ?

Dergelijke vertragingen, die sedert een tiental jaren te dikwijls voorkomen en zich trouwens vóór de oorlog nooit voordeden, maken een gezond beheer van 's Lands financiën onmogelijk en stichten verwarring in de rekeningen van de Staat en in 's Lands Schatkist.

Het hier bedoelde geval is wel typisch. Het staat overigens niet alleen en het is ook niet eigen aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs. Tijdens de jonste tien jaren zijn tal van besluiten met jaren vertraging verschenen.

ANTWOORD.

Artikel 17 der wet van 23 Juli 1952 tot regeling van het normaalonderwijs bepaalde :

a) dat de regelen voor de splitsing der klassen dezelfde zijn voor de erkende normaalscholen en voor de rijksnormaalscholen ;

b) dat voor gewettigde splitsingen bijkomende wedden worden toegekend aan de erkende normaalscholen.

L'arrêté royal du 11 mars 1954, d'application à partir du 1^{er} septembre 1954, fixait les règles de dédoublements, mais aucun arrêté ne précisait le nombre de traitements supplémentaires à octroyer pour ces dédoublements de classes.

Le projet d'arrêté royal, qui doit sortir ses effets pour l'année scolaire 1954-1955, a pour but de remédier à cette lacune et de régulariser la situation pour la période du 1^{er} novembre 1954 au 31 juillet 1955.

La préparation de la loi du 27 juillet 1955, intervenue entre-temps, ainsi que des divers arrêtés d'application à prendre d'urgence, ont retardé la parution de l'arrêté en question qui a été soumis à l'avis du Conseil d'État et du Comité du Budget.

Enseignement moyen

Article 12-1.

Augmentation de 19.000.000 de francs pour 1957 et augmentation de 12.000.000 de francs pour 1956. De quoi s'agit-il ?

RÉPONSE.

Crédit supplémentaire de 19.000.000 de francs.

Les dépenses pour l'exercice 1956 sont évaluées à 50.000.000 de francs.

Compte tenu de la hausse du prix des combustibles et du développement des établissements d'enseignement moyen de l'État le montant total des crédits de l'exercice 1957 a été porté à 56.000.000 de francs.

Article 18.

22 millions de plus pour le mobilier, ce qui fait déjà 36 millions.

RÉPONSE.

Crédit supplémentaire de 22.777.000 francs.

Les prévisions budgétaires étaient primitivement de 35.714.000 francs.

Le programme des créations et extensions nouvelles à réaliser en septembre 1957 n'a pu être précisé qu'en cours d'exercice.

Afin de permettre la réalisation de ce programme supplémentaire un crédit de 22.777.000 francs était indispensable. Le détail en figure dans les développements du projet de loi n° 6, p. 286.

Het koninklijk besluit van 11 Maart 1954 dat van 1 September 1954 van toepassing is, bevatte de regelen voor de splitsing, doch geen enkel besluit bepaalde het aantal bijkomende wedden toe te kennen voor deze splitsingen van klassen.

Het ontwerp van koninklijk besluit, dat uitwerking moet hebben vanaf het schooljaar 1954-55, heeft ten doel deze leemte aan te vullen en de toestand te normaliseren voor de periode gaande van 1 November 1954 tot 31 Juli 1955.

De voorbereiding der wet van 27 Juli 1955, welke intussen werd goedgekeurd, alsmede dringend uit te vaardigen koninklijke besluiten hebben een vertraging veroorzaakt in de bekendmaking van bedoeld koninklijk besluit dat aan het advies van de Raad van State en aan het Begrotingscomité werd voorgelegd.

Middelbaar onderwijs

Artikel 12-1.

Vermeerdering van 19 miljoen voor 1957 en vermeerdering van 12 miljoen voor 1956. Waarover gaat het ?

ANTWOORD.

Bijkrediet van 19.000.000 frank.

De uitgaven voor het dienstjaar 1956 worden geraamd op 50.000.000 fr.

Rekening gehouden met de stijging van de prijzen der brandstoffen en met de uitbreiding van de rijksinrichtingen voor middelbaar onderwijs, werd het totaal bedrag der kredieten voor het dienstjaar 1957 op 56.000.000 frank gebracht.

Artikel 18.

22 miljoen meer voor het mobiliair dat maakt reeds 36 miljoen.

ANTWOORD.

Bijkrediet van 22.777.000 frank.

De begrotingsramingen beliepen aanvankelijk 35.714.000 frank.

Het programma van de in September 1957 tot stand te brengen nieuwe oprichtingen en uitbreidingen kon pas in de loop van het dienstjaar bepaald worden.

Om de uitvoering van dit bijkoend programma mogelijk te maken was een bijkrediet van 22.777.000 frank noodzakelijk. Een omstandige beschrijving ervan is te vinden in de tekst van het wetsontwerp n° 6, blz. 286.

Article 22-1.

Subventions allouées aux établissements d'enseignement privé subventionné : pas de modification : 350 millions, bien qu'il y ait eu 98 millions de déficit en 1956.

N'y-a-t'il pas lieu de procéder à une adaptation ?

RÉPONSE.

Fin octobre, une somme de 262.500.000 francs environ a été imputée sur le crédit de l'article 22/1 du budget pour 1957 (subventions-traitements à l'enseignement moyen privé subventionné).

Il reste donc une somme de 87.500.000 francs pour les deux mois de l'année restant à courir.

La dépense réelle pour ces deux mois, basée sur les dépenses des mois précédents, est de l'ordre de 54 ou 55 millions, compte tenu de la majoration de 2 1/2 % à partir du 1^{er} novembre 1957.

La reconnaissance, au point de vue des subsides pour 1957, de nouveaux établissements ou de nouvelles sections d'établissements d'enseignement moyen libre pourrait entraîner une dépense estimée à environ 23 millions.

Le reliquat du crédit de 350 millions disponible après liquidation des traitements aux établissements déjà subventionnés à l'heure actuelle sera donc suffisant pour couvrir la charge résultant de ces nouveaux établissements. Une marge subsistera encore dans laquelle pourraient être imputées les régularisations éventuelles de traitements au personnel déjà en fonction et auquel les augmentations n'ont pas été entièrement accordées.

Enseignement technique.*Article 11.*

1.500.000 fr. pour le « Livre blanc » sur l'enseignement technique. Celui-ci doit avoir paru. En est-il effectivement ainsi ?

RÉPONSE.

Ce livre n'a pas paru pour la simple raison que le Parlement doit approuver le crédit sollicité avant que les formalités d'engagement de la dépense ne puissent être opérées.

* *

Artikel 22-1.

Toelagen gesubsidieerde bijzondere onderwijsinrichtingen : onveranderd : 350 miljoen, niet-tegenstaande er in 1956 98 miljoen te kort was.

Is hier geen aanpassing nodig ?

ANTWOORD.

Einde October werd een bedrag van ongeveer 262.500.000 frank aangerekend op het krediet van artikel 22/1 van de begroting voor 1957 (weddetoelagen voor het gesubsidieerd bijzonder middelbaar onderwijs).

Er blijft derhalve nog een som van 87.500.000 frank voor de twee resterende maanden van het jaar.

De werkelijke uitgave voor die twee maanden, gebaseerd op de uitgaven voor de vorige maanden, beloopt 54 of 55 miljoen, rekening gehouden met de op 1 November 1957 ingaande verhoging met 2 1/2 %.

De erkenning, wat het verlenen van toelagen voor 1957 betreft, van nieuwe inrichtingen of afdelingen van inrichtingen van het bijzonder middelbaar onderwijs, zou een uitgave met zich kunnen brengen welke op nagenoeg 23 miljoen geraamd wordt.

Het overschot van het krediet van 350 miljoen frank, beschikbaar na de vereffening der wedden ten bate van de op dit ogenblik reeds gesubsidieerde inrichtingen, zal derhalve toereikend zijn om de lasten voor die nieuwe inrichtingen te dekken. Er zal nog een veiligheidsmarge blijven voor aanrekening van de eventuele regularisaties van de wedden van personeelsleden die reeds in dienst zijn en de weddeverhogingen nog niet in hun geheel bekomen hebben.

Technisch Onderwijs.*Artikel 11.*

1.500.000 fr. voor het « Witboek » over het technisch onderwijs. Dit boek moet verschenen zijn. Is zulks inderdaad zo ?

ANTWOORD.

Dit boek is nog niet verschenen om de eenvoudige reden dat het Parlement het aangevraagde krediet moet goedkeuren vooraleer de formaliteiten tot vastlegging van de uitgave mogen verricht worden.

* *

Budget extraordinaire.*Article 520bis, p. 364.*

Constructions scolaires.

Crédit d'engagement sollicité : 200 millions.

Crédit de paiement sollicité : 135 millions.

Je désire avoir le détail des dépenses pour chaque construction.

RÉPONSE.

L'honorable membre est prié de trouver ci-joint la liste *des engagements* pris et encore à prendre au cours de l'année 1957, à charge du crédit de 200.000.000 de francs prévu à l'article 520bis.

En ce qui concerne le crédit de paiement de 135.000.000 de francs, il est pratiquement impossible d'en donner le détail, vu le grand nombre des petites entreprises.

Buitengewone Begroting.*Artikel 520bis, blz. 364.*

Schoolgebouwen.

Aangevraagd vastleggingskrediet : 200 miljoen.

Aangevraagd betalingskrediet : 135 miljoen.

Ik wenste voor ieder gebouw de gedetailleerde lijst van de uitgaven te ontvangen.

ANTWOORD.

Het geachte lid moge hierbij de lijst vinden van de *vastleggingen* die verricht werden of tijdens het jaar 1957 nog te verrichten vallen op het onder artikel 520bis uitgetrokken krediet groot 200 miljoen frank.

Ten aanzien van het betalingskrediet van 135.000.000 frank kan de gedetailleerde opgave onmogelijk worden verstrekt, wegens het grote aantal kleine ondernemingen.

OBJET. — VOORWERP	Crédit d'engagement — Vastleggingskrediet
ASSEBROEK — Ecole moyenne de l'Etat. Adaptation du chauffage central. — <i>ASSEBROEK — Rijksmiddelbare School. Aanpassen van centrale verwarming</i>	3.000
LIERRE — Athénée royal. Voies d'accès. — <i>LIER — Koninklijk Atheneum. Toegangswegen</i>	1.099.600
MARCHIN — Athénée royal. Réfection chemin d'accès au nouveau bâtiment. — <i>MARCHIN — Koninklijk Atheneum. Herstelling toegangswegen naar nieuw gebouw</i>	102.968
BRUXELLES-SAINT-GILLES — Athénée royal, rue des Etudiants. Monte-charge électrique. — <i>BRUSSEL-SINT-GILLIS — Koninklijk Atheneum, Studentenstraat. Electrische goederenlift</i>	174.000
MORTSEL — Ecole moyenne de l'Etat. Deuxième tranche des travaux. — <i>MORTSEL — Rijksmiddelbare School. Tweede bouwschijf</i>	18.319.200
MARCHE-EN-FAMENNE — Athénée royal. Pavement des courettes. — <i>MARCHE-EN-FAMENNE — Koninklijk Atheneum. Bevloering van binnenplaatsen</i>	69.196
VERVIERS — Lycée royal, rue des Ecoles, 19. Modernisation de planchers et de couloirs. — <i>VERVIERS — Koninklijk Lyceum, «rue des Ecoles», 19. Modernisering van vloeren en gangen</i>	370.218
NINOVE — Ecole moyenne de l'Etat. Démolition de murs — nivellement du terrain et construction d'un mur de clôture. — <i>NINOVE — Rijksmiddelbare School. Slopen van muren — effenen van grond en bouwen van afsluitingsmuur</i>	158.348
MALDEGEM — Ecole moyenne de l'Etat. Clôture et nivellement du terrain. — <i>MALDEGEM — Rijksmiddelbare School. Omheining en nivelleren van terrein</i>	61.725
FURNES — Athénée royal. Travaux de peinture et de tapisserie à la conciergerie. — <i>VEURNE — Koninklijk Atheneum. Schilderen en behangen van conciergerie</i>	13.115
MELLE — Ecole d'horticulture de l'Etat. Construction d'une serre de culture. — <i>MELLE — Rijkstuinbouwschool. Bouwen van kweekserre</i>	358.921
MELLE — Ecole d'horticulture de l'Etat. Agrandissement du vestiaire et aménagement des bains-douches. — <i>MELLE — Rijkstuinbouwschool. Vergroten van kleedkamer en inrichten van stortbaden</i>	49.533
MOUSCRON — Ecole technique d'Etat, rue Alois Demreep. Erection de pavillons R.T.G. — <i>MOESKROEN — Rijkstechnische School, Alois Demreepstraat. Bouw van R.T.G.-paviljoenen</i>	6.284.000
DIEST — Ecole technique normale de l'Etat pour filles. Externat extension. Chauffage central et distribution d'eau chaude. — <i>DIEST — Rijkstechnische Normaalschool voor meisjes. Externaat uitbreiding. Centrale verwarming en warmwaterverdeling</i>	2.361.000

OBJET. — VOORWERP	Crédit d'engagement — Vastleggingskrediet
WEMMEL — Institut normal d'économie agricole de l'Etat. Installation électrique. Lot I. — WEMMEL — <i>Rijksnormaalinstituut voor Landbouwhuishoudkunde. Electrische installatie.</i> Perceel I	1.284.143
WEMMEL — Institut normal d'économie agricole de l'Etat. Installation électrique. Lot II. — WEMMEL — <i>Rijksnormaalinstituut voor Landbouwhuishoudkunde. Electrische installatie.</i> Perceel II	1.248.667
WEMMEL — Institut normal d'économie agricole de l'Etat. Etablissement d'une cabine de transformation. — WEMMEL — <i>Rijksnormaalinstituut voor Landbouwhuishoudkunde.</i> Aanleggen van een transformatiekabine	442.000
MOL — Ecole technique de l'Etat. Bâtiment Van Gompel. Travaux d'aménagement. — MOL — <i>Rijkstechnische School. Gebouw Van Gompel. Aanpassingswerken</i>	1.218.200
ARLON — Ecole technique. Installation de l'éclairage dans la cour et de la force motrice dans les classes spéciales. — AARLEN — <i>Technische School. Installatie van verlichting op de</i> <i>speelplaats en van drijfkraft in de bijzondere klassen</i>	195.772
LIBRAMONT — Ecole technique. Construction 3 R.T.G. 3. — LIBRAMONT — <i>Technische</i> <i>School. Bouw 3 R.T.G. 3</i>	3.355.545
NAMUR — I.N.T.E.F. Construction de deux pavillons R.T.G. S.A. — NAMEN — T.N.I.E.F. <i>Bouw van twee paviljoenen R.T.G. S.A.</i>	3.018.322
ALSEMBERG — Ecole moyenne de l'Etat. Installation électrique dans 11 classes. — ALSEMBERG — <i>Rijksmiddelbare School. Electrische installatie in 11 klassen</i>	141.000
TONGRES — Athénée royal. Achèvement de l'installation électrique dans les classes provi- soires. — TONGEREN — <i>Koninklijk Atheneum. Volttoeien electrische installatie in de</i> <i>voorlopige klaslokalen</i>	23.200
SERAING — Athénée royal. Parachèvement de la première tranche. — SERAING — <i>Koninklijk Atheneum. Volttooiing van de eerste bouwschijf</i>	5.709.733
SAINT-GILLES — Lycée royal, 8, rue du Lycée. Installation de bains-douches. — SINT- GILLIS — <i>Koninklijk Lyceum, Lyceumstraat, 8. Inrichting van stortbaden</i>	647.997
SERAING — Athénée royal. Première tranche. Installation de chauffage central. — SERAING — <i>Koninklijk Atheneum. Eerste deel. Installatie centrale verwarming</i>	2.900.000
IXELLES — Rue du Couvent. Renouvellement du trottoir. — ELSENE — <i>Kloosterstraat.</i> <i>Vernieuwing voetpad</i>	112.310
SOIGNIES — Ecole moyenne pour filles. Pensionnat. Installation de chauffage, ventilation et distribution d'eau chaude. — ZINNIK — <i>Middelbare Meisjesschool. Pensionnaat.</i> <i>Installatie verwarming, verlichting en warmwatervedeling</i>	297.930
HARELBEKE — Ecole moyenne de l'Etat, Arendstraat. Aménagement locaux spéciaux, réfectoire, cuisine, section familiale, etc. — HARELBEKE — <i>Rijksmiddelbare School,</i> <i>Arendstraat. Inrichting van speciale lokalen, refter, keuken, familiale afdeling, enz</i>	8.500
RIXENSART — Ecole moyenne. Installations électriques dans 6 classes R.T.G. 3. — RIXENSART — <i>Middelbare School. Electrische installatie in 6 klassen R.T.G. 3</i>	117.000
RIXENSART — Ecole moyenne. Etablissement d'un poste de transformation. — RIXEN- SART. <i>Middelbare School. Aanleggen van een transformatiecabine</i>	272.000
LA PANNE — Ecole technique de l'Etat pour garçons et Ecole professionnelle de l'Etat pour filles. Construction d'ateliers pour le travail du bois et du fer. — DE PANNE — <i>Rijkstechnische School voor jongens en Rijksberoepsschool voor meisjes. Oprichten van</i> <i>werkhuisen voor hout- en ijzerbewerking.</i>	1.416.083
ZELZATE — Institut technique de l'Etat. Transformation des habitations existantes en ateliers. — ZELZATE — <i>Rijkstechnisch Instituut. Omvormen der bestaande woningen</i> <i>tot werkplaatsen</i>	98.490
NAMUR — Ecole technique, rue de Fer. Construction d'un pavillon démontable R.T.G. 4. — NAMEN — <i>Technische School, rue de Fer. Bouw van een uitneembaar paviljoen R.T.G. 4</i>	1.057.804
HABAY-LA-NEUVE. Ecole moyenne. Revêtement sol. — HABAY-LA-NEUVE — <i>Middel-</i> <i>bare School. Vloerbekleding</i>	46.258

OBJET. — VOORWERP	Crédit d'engagement — Vastleggingskrediet
NINOVE — Ecole moyenne de l'Etat. Pavement de la courette et de la cour. — <i>NINOVE — Rijksmiddelbare School. Koerbevloering en speelplaats.</i>	32.622
DUFFEL — Ecole moyenne de l'Etat. Nouvelle construction. — <i>DUFFEL — Rijksmiddelbare School. Nieuwbouw</i>	14.976.646
BRUXELLES II — Ecole moyenne pour filles, rue Marie Christine. — <i>BRUSSEL II — Rijksmiddelbare School, Maria Christina-sstraat</i>	9.234.383
AUDERGHEM — Ecole moyenne. Etablissement trottoir. — <i>OUDEGEM — Middelbare School. Aanleggen voetpad.</i>	40.288
WAVRE — Athénée royal. Installation électricité. — <i>WAVRE — Koninklijk Atheneum. Electriciteitsinstallatie</i>	64.028
AARSCHOT — Ecole moyenne de l'Etat. Nivellement du terrain. — <i>AARSCHOT — Rijksmiddelbare School. Nivelleren van terrein</i>	213.815
WELLIN — Ecole moyenne. Aménagement immeuble Husson. — <i>WELLIN — Middelbare School. Inrichting gebouw Husson</i>	123.475
SAINT-ANDRÉ — Ecole moyenne de l'Etat. Construction de locaux. Première tranche. — <i>SINT-ANDRIES — Rijksmiddelbare School. Bouwen van lokalen. Eerste schijf</i>	12.009.972
BRUXELLES — Institut nucléaire. Acquisition immeuble. — <i>BRUSSEL — Kerninstituut. Aankoop onroerend goed</i>	27.000.000
ASSEBROEK — Ecole moyenne de l'Etat. Transformation de la cour couverte. — <i>ASSEBROEK. Rijksmiddelbare School. Werken overdekte speelplaats</i>	258.604
MENIN — Ecole moyenne de l'Etat. Eclairage des classes et du réfectoire. — <i>MENEN — Rijksmiddelbare School. Verlichten zolderklassen en refter</i>	32.800
FLOBECQ — Ecole moyenne. Raccordement haute tension. — <i>VLOESBERG — Middelbare School. Aansluiting hoogspanning</i>	403.010
OSTENDE — Lycée royal. Travaux d'aménagement. — <i>OOSTENDE — Koninklijk Lyceum. Aanpassingswerken</i>	472.514
HAMME — Ecole moyenne de l'Etat. Construction de 9 classes. — <i>HAMME — Rijksmiddelbare School. Oprichten van 9 klassen</i>	2.160.521
LENNICK-SAINT-QUENTIN — Ecole moyenne de l'Etat. Construction d'un pavillon R.T.G. — <i>SINT-KWINTENS-LENNIK — Rijksmiddelbare School. Oprichten R.T.G.-paviljoen</i>	1.006.624
LONDERZEEL — Ecole moyenne de l'Etat. Démolition d'immeubles. — <i>LONDERZEEL — Rijksmiddelbare School. Slopen van gebouwen</i>	106.500
EVERGEM — Ecole moyenne de l'Etat. Construction d'un pavillon R.T.G. — <i>EVERGEM — Rijksmiddelbare School. Bouwen R.T.G.-paviljoen</i>	4.427.227
BOURG-LÉOPOLD — Athénée royal. Placement groupe 2 classe. — <i>LEOPOLDSBURG — Koninklijk Atheneum. Plaatsen groep 2 klassen</i>	566.200
KOEKELARE — Ecole moyenne de l'Etat. Placement 4 classes Cosso. — <i>KOEKELARE — Rijksmiddelbare School. Plaatsen 4 klassen Cosso</i>	880.980
BRUXELLES II — Athénée royal. Placement groupe 2 classes. — <i>BRUSSEL II — Koninklijk Atheneum. Plaatsen groep 2 klassen</i>	566.200
MORTSEL — Athénée royal. Placement groupe 2 classes. — <i>MORTSEL — Koninklijk Atheneum. Plaatsen groep 2 klassen</i>	566.200
WELKENRAEDT — Ecole moyenne. Placement 2 classes. — <i>WELKENRAAT — Middelbare School. Plaatsen 2 klassen</i>	566.200
GEEL — Ecole moyenne de l'Etat. Placement groupe 2 classes. — <i>GEEL — Rijksmiddelbare School. Plaatsen groep 2 klassen</i>	566.200
ALSEMBERG — Ecole moyenne de l'Etat. Placement 2 classes <i>Fillod</i> . — <i>ALSEMBERG — Rijksmiddelbare School. Plaatsen 2 klassen Fillod</i>	674.600

OBJET. — VOORWERP	Crédit d'engagement — Vastleggingskrediet
ALSEMBERG — Ecole moyenne de l'Etat. Placement 3 classes Cosso. — <i>ALSEMBERG — Rijksmiddelbare School. Plaatsen 3 klassen Cosso</i>	639.685
WELKENRAEDT — Ecole moyenne. Placement groupe classes mobiles. — <i>WELKENRAAT — Middelbare School. Plaatsen groep mobiele klassen</i>	51.540
IZEGEM — Ecole moyenne de l'Etat. Placement groupe 2 classes. — <i>IZEGEM — Rijks-middelbare School. Plaatsen groep 2 klassen</i>	536.450
SAINT-TROND — Ecole moyenne de l'Etat pour filles. Placement groupe 2 classes. — <i>SINT-TRUIDEN — Rijksmiddelbare Meisjesschool. Plaatsen groep 2 klassen</i>	542.450
ZONHOVEN — Ecole moyenne de l'Etat. Placement de 2 groupes de 2 classes. — <i>ZONHOVEN — Rijksmiddelbare School. Plaatsen 2 groepen van 2 klassen</i>	1.084.900
Bâtiments scolaires de l'Etat. Placement de 6 pavillons doubles. — <i>Rijksschoolgebouwen. Plaatsen van 6 dubbele paviljoenen</i>	3.242.784
Bâtiments scolaires de l'Etat. Placement de 2 pavillons doubles. — <i>Rijksschoolgebouwen. Plaatsen van 2 dubbele paviljoenen</i>	1.132.400
Bâtiments scolaires de l'Etat. Placement de 3 pavillons doubles. — <i>Rijksschoolgebouwen. Plaatsen van 3 dubbele paviljoenen</i>	1.698.600
EEKLO — Placement de 2 classes. — <i>EEKLO — Plaatsen van 2 klassen</i>	1.072.900
TESSENDERLO — Ecole moyenne de l'Etat. Nouvelle construction. Première tranche. — <i>TESSENDERLO — Rijksmiddelbare School. Nieuwbouw. Eerste schijf</i>	7.346.734
LENNICK-SAINT-QUENTIN — Ecole moyenne de l'Etat. Transformations. — <i>SINT-KWINTENS-LENNIK — Rijksmiddelbare School. Verbouwingen</i>	141.831
BINCHE — Ecole moyenne pour filles. Aménagement 3 classes. — <i>BINCHE — Middelbare Meisjesschool. Inrichten van 3 klassen</i>	146.030
MORTSEL — Athénée royal. Aménagement de 2 classes. — <i>MORTSEL — Koninklijk Atheneum. Oprichten van 2 klassen</i>	559.040
SAINT-ANDRÉ — Ecole moyenne de l'Etat. Installation du chauffage central. — <i>SINT-ANDRIES — Rijksmiddelbare School. Aanleggen centrale verwarming</i>	1.024.941
MARCHE — Athénée royal. Installation chauffage central dans pensionnat. — <i>MARCHE — Koninklijk Atheneum. Aanleggen centrale verwarming in pensionaat</i>	728.257
MOL — Ecole moyenne de l'Etat pour filles. Acquisition du terrain. — <i>MOL — Rijksmiddelbare Meisjesschool. Aankoop grond</i>	280.000
TESSENDERLO — Ecole moyenne de l'Etat. Acquisition du terrain. — <i>TESSENDERLO — Rijksmiddelbare School. Aankoop grond</i>	725 000
HAMME — Ecole moyenne de l'Etat. Construction complexe W.C. — <i>HAMME — Rijks-middelbare School. Bouwen W.C.-complex</i>	201.953
HOBOKEN — Athénée royal. Deuxième tranche. Travaux de parachèvement. — <i>HOBOKEN Koninklijk Atheneum. Tweede schijf. Voltooiingswerken</i>	11.720.550
HOBOKEN — Athénée royal. Installation C.V. — <i>HOBOKEN — Koninklijk Atheneum. Aanleggen C.V. installatie</i>	2.550.710
MARCHE — Athénée royal. Internat. Installation électrique. — <i>MARCHE — Koninklijk Atheneum. Internaat. Elektrische installatie</i>	65.330
FURNES — Athénée royal. Renouvellement plancher. — <i>VEURNE — Koninklijk Atheneum. Vernieuwen plankenvloer</i>	30.885
HABAY-LA-NEUVE — Revêtement du sol. — <i>HABAY-LA-NEUVE — Vloerbekleding</i>	2.882
MOL — Ecole technique de l'Etat. Travaux de première installation. — <i>MOL — Rijkstechnische School. Werken van eerste instelling</i>	93.926

OBJET. — VOORWERP	Crédit d'engagement — Vastleggingskrediet
SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE — Ecole moyenne. Construction pavillon démontable. — <i>SAINT-GEORGES-SUR-MEUSE — Middelbare School. Aanbouw uitneembaar paviljoen</i>	2.268.059
PHILIPPEVILLE — Ecole moyenne. Habitation Directeur. — <i>PHILIPPEVILLE — Middelbare School. Woning Directeur</i>	82.370
SCHAARBEEK — Ecole moyenne pour filles. Chaufferie. — <i>SCHAARBEEK — Middelbare Meisjesschool. Stokerij</i>	70.099
BRUGES — Lycée royal. Linoléum et travaux de peinture. — <i>BRUGGE — Koninklijk Lyceum. Linoleum en schilderwerken</i>	66.426
PEPINSTER — Ecole moyenne. Pavillons scolaires. — <i>PEPINSTER — Middelbare School. Schoolpaviljoenen</i>	2.239.899
CINEY — Athénée royal. Travaux de maçonnerie. — <i>CINEY — Koninklijk Atheneum. Metselwerk</i>	75.810
BASTOGNE — Athénée royal. Paratonnerres. — <i>BASTENAKEN — Koninklijk Atheneum. Donderroeden</i>	73.778
NAMUR — Lycée royal. Restaurant scolaire. Construction. — <i>NAMEN — Koninklijk Lyceum. Schoolrestaurant. Aanbouw</i>	433.511
NAMUR — Ecole technique. Construction magasin. — <i>NAMEN — Technische School. Aanbouw magazijn</i>	900.287
Divers travaux encore à mettre en adjudication. — <i>Verschillende werken nog in aanbesteding te geven</i>	28.184.596
Total. — <i>Totaal</i> fr.	200.000.000

Article 57.527bis: 13.500.000 frs. (p. 138, 365 et 366.)

Equipement en matériel et en mobilier de la Maison internationale des Congrès.

Pour quelles raisons cette dépense a-t-elle été considérée comme devant incomber au Ministère de l'Instruction Publique?

Le Ministère est-il, dès à présent, désigné comme locataire ou gérant de cet immeuble?

RÉPONSE.

La dépense relative à l'équipement en matériel et en mobilier de la Maison internationale des Congrès a été mise à charge du Ministère de l'Instruction publique à la suite d'un accord intervenu en mars 1956 entre le Ministre des Travaux publics et le Ministre de l'Instruction publique, en considération de la compétence traditionnelle de ce dernier dans le domaine des activités culturelles et notamment en matière de congrès.

Cet accord entre les deux ministres précités faisait suite à diverses délibérations entre membres du Gouvernement au sujet du complexe du Mont des Arts.

Du point de vue du partage de la charge des dépenses afférentes à la Maison des Congrès, le critère sur lequel on s'est fondé est le suivant :

— le Département des Travaux publics assume les travaux de construction proprement dits : gros oeuvre et travaux de parachèvement;

Artikel 57.527bis: 13.500.000 frank (blz. 139, 365 en 366).

Uitrusting met materieel en meubilair van het Internationaal Congressentehuis.

Waarom heeft men gemeend deze uitgave op de begroting van het Ministerie van Openbaar Onderwijs te moeten aanrekenen?

Is dit Ministerie reeds aangewezen als huurder of beheerder van bedoeld gebouw?

ANTWOORD.

De uitgave betreffende de uitrusting met materieel en meubilair van het Internationaal Congressenhuis werd ten laste gelegd van het Ministerie van Openbaar Onderwijs, ingevolge een akkoord dat in Maart 1956 gesloten werd tussen de Minister van Openbare Werken en de Minister van Openbaar Onderwijs, ter wille van de traditionele bevoegdheid van deze laatste op het gebied van de culturele activiteiten en inzonderheid van de congressen.

Bedoeld akkoord tussen de twee voormelde Ministers was het gevolg van beraadslagingen onder de leden der Regering in verband met het gebouwencomplex op de Kunstberg.

Wat de verdeling van de uitgaven voor het Congressentehuis betreft, werd volgend criterium tot grondslag gekozen :

— het Departement van Openbare Werken staat in voor de eigenlijke bouwwerken : ruwbouw en voltooiingswerken;

— au Département de l'Instruction publique incombent les travaux d'aménagement et d'équipement en matériel et en mobilier.

Le Ministère de l'Instruction publique est chargé de la gestion du Service des congrès que la Maison internationale des Congrès est appelée à abriter.

SANTÉ PUBLIQUE ET FAMILLE

Budget Extraordinaire.

Reduction des crédits d'engagement à 788 millions et des crédits de paiement à 487 millions.

Il s'agit en général du programme de 1956. Celui-ci n'a-t-il pas été achevé ?

RÉPONSE.

En exécution de la politique adoptée par le gouvernement, le département de la Santé Publique et de la Famille a procédé à la refonte de ses propositions budgétaires pour 1957 sur la base des engagements pris effectivement en 1956.

Les réductions qui ont été incluses dans le feuillet d'ajustement du budget 1957 ne compromettent pas l'avancement normal des travaux actuellement en chantier.

* * *

QUESTION.

Je désire prendre connaissance de la correspondance échangée entre le Ministre des Finances et la Banque Nationale au sujet du dépassement des 10 milliards.

RÉPONSE.

Il n'est pas d'usage de rendre publiques les correspondances échangées entre la Banque Nationale et le Ministre des Finances.

La substance des arrangements intervenus entre la Banque et le Ministre des Finances au sujet du dépassement du plafond de 10 milliards a fait l'objet, à l'époque, d'un communiqué de presse précisant que le compte courant débiteur du Trésor sera puré comme suit :

750 millions le 31 octobre 1957,
300 millions le 20 novembre 1957,
300 millions le 20 décembre 1957,
800 millions le 20 janvier 1958,
le solde le 9 février 1958.

— het Departement van Openbaar Onderwijs dient te zorgen voor de geschiktmakingswerken en voor de uitrusting met materieel en meubilair.

Het Ministerie van Openbaar Onderwijs is belast met het beheer van de Dienst der Congressen welke in het Internationaal Congressentehuis zal worden ondergebracht.

VOLKSGEZONDHEID EN GEZIN

Buitengewone begroting.

Vermindering van de vastleggingskredieten tot 788 miljoen en der betalingskredieten tot 487 miljoen.

Betreft doorgaans het programma van 1956. Blijft dit onafgewerkt ?

ANTWOORD.

In uitvoering van de door de Regering gevoerde politiek is het Departement van Volksgezondheid en van het Gezin overgegaan tot de herziening en de wijziging van zijn begrotingsvoorstellen voor 1957, op de basis van de in 1956 werkelijk aangegane verbintenissen.

De verminderingen die vermeld zijn in het aanpassingsblad van de begroting voor 1957, zullen de uitvoering van de thans aan de gang zijnde werken niet hinderen.

* * *

VRAAG.

Ik wens kennis te nemen van de briefwisseling tussen de Nationale Bank en de Minister van Financiën met betrekking tot het overschrijden van het maximum van 10 milliard.

ANTWOORD.

Het is niet gebruikelijk, de briefwisseling tussen de Nationale Bank en de Minister van Financiën bekend te maken.

De hoofdzaak van de schikkingen die tussen de Bank en de Minister van Financiën zijn genomen met betrekking tot de overschrijding van het maximum van 10 milliard is bekendmaakt in een perscommuniqué, waarin gepreciseerd wordt dat de debetrekking-courant van de Schatkist zal worden aangezuiverd als volgt :

750 miljoen op 31 October 1957,
300 miljoen op 20 November 1957,
300 miljoen op 20 December 1957,
800 miljoen op 20 Januari 1958,
het saldo op 9 Februari 1958.

QUESTION.

Article 6-1. (Finances)

Honoraires des avocats et des médecins : augmentés de 635.000 fr.

Les affaires pendantes sont-elles devenues si nombreuses ?

RÉPONSE.

Le crédit supplémentaire sollicité de 635.000 fr., est réparti au programme justificatif entre un montant de 435.000 francs et un autre de 200.000 fr.

a) La somme de 435.000 francs est justifiée comme suit :

1. Revision de certains abonnements en 1957 fr.	458.000
2. Nomination de quatre nouveaux avocats	310.000
Total . . . fr.	768.000
3. Diminution d'un abonnement, démission d'un avocat et décès de deux avocats —	333.000
Reste . . . fr.	435.000

La majoration de certains abonnements et la nomination de quatre nouveaux avocats étaient nécessaires du fait du nombre croissant des affaires contentieuses devant les Cours d'Appel et de Cassation.

b) La somme de 200.000 francs est destinée au paiement des dépenses résultant de l'accroissement du nombre et de l'importance des affaires qui seront traitées en 1957 par les avocats chargés de la défense des intérêts de l'Etat en matières d'expropriation.

Les chiffres suivants montrent la progression du nombre des procès en matière d'expropriation, pour l'ensemble du pays :

En 1953 : 90 instances terminées au cours de l'année (honoraires payés aux avocats : 300.000 fr.).

En 1954 : 134 procès et 603.000 fr. d'honoraires.

En 1955 : 144 procès et 690.500 fr. d'honoraires.

En 1956 : 206 procès et 982.000 fr. d'honoraires.

* * *

Intervention de l'Etat dans les dépenses occasionnées à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite.

QUESTION.

Ne serait-il pas opportun que la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, qui bénéficie de la garan-

VRAAG.

Artikel 6-1. (Financiën)

Erelonen van advocaten en geneesheren : vermeerderd met 635.000 frank

Zijn de hangende zaken zoveel talrijker geworden ?

ANTWOORD.

Het aangevraagde bijkrediet van 635.000 frank wordt in het verantwoordingsprogramma verdeeld in een bedrag van 435.000 frank en een van 200.000 frank.

a) De som van 435.000 frank is verantwoord als volgt :

1. Herziening van sommige abonnementen in 1957 fr.	458.000
2. Benoeming van vier nieuwe advocaten	310.000
Totaal . . . fr.	768.000
3. Vermindering van een abonnement, ontslag van een advocaat en overlijden van twee advocaten . fr.	— 333.000
Blijft . . . fr.	435.000

De vermeerdering van sommige abonnementen en de benoeming van vier nieuwe advocaten waren noodzakelijk wegens het stijgende aantal geschillen voor de Hoven van Beroep en van Verbreking.

b) De som van 200.000 frank is bestemd tot betaling van de uitgaven voortvloeiend uit de toename van het aantal en de belangrijkheid van de zaken die in 1957 behandeld zullen worden door de advocaten belast met de verdediging van de belangen van de Staat inzake onteigening.

De hierna volgende cijfers tonen de toename aan van het aantal processen inzake onteigening voor gans het land :

In 1953 : 90 processen afgehandeld in de loop van het jaar (erelonen betaald aan de advocaten : 300.000 frank).

In 1954 : 134 processen ; erelonen : 603.000 fr.

In 1955 : 144 processen ; erelonen : 690.500 fr.

In 1956 : 206 processen ; erelonen : 982.000 fr.

* * *

Bijdrage van de Staat in de uitgaven gedragen door de Algemene Spaar- en Lijfrentekas.

VRAAG.

Ware het niet gewenst dat de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, waaraan toch de Staatswaarborg wordt

tie de l'Etat, fasse gratuitement ces opérations de même que la Banque Nationale fait gratuitement le service de caissier de l'Etat ?

RÉPONSE.

Il s'agit de prestations pour compte de l'Etat pour lesquelles les frais exposés ne sont pas couverts par une recette correspondante.

L'Etat se doit donc de couvrir cette différence, d'autant plus que pour une activité analogue à charge du budget des Finances (art. 24-1 de 1958), la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite ne bénéficie que d'une subvention de 20 millions alors que les dépenses probables exposées pour les frais de fonctionnement de la Caisse Nationale des Pensions de Guerre s'élèvent à $\pm$ 38 millions pour l'exercice 1957. Cette subvention a d'ailleurs été maintenue conventionnellement à 20 millions depuis l'exercice 1952, contrairement aux dispositions de l'arrêté royal du 8 février 1925, pris en exécution de la loi du 8 février 1925 prévoyant le remboursement intégral de ces frais sur production d'un relevé détaillé.

Il s'agit en fait de prestations qui devraient être assumées par l'Etat.

* * *

QUESTION.

Que coûte à l'Etat l'augmentation de 2,5 p. c. des traitements et pensions appliquée à partir du 1^{er} novembre par suite de la hausse de l'index ?

Même question pour les chemins de fer.

RÉPONSE.

Etat :

2,5 p. c. : traitements et pensions, à partir du 1^{er} novembre 1957, hausse index.

1. Pour les pensions . . . fr.	$\pm$ 27.977.000
2. Pour les traitements et indemnités (y compris le personnel de la Cour des Comptes) . . .	$\pm$ 65.899.000
3. Pour les subventions-traitements. Instruction publique . . .	$\pm$ 22.957.000

Total . . . fr. $\pm$ 116.833.000
=====

Chemins de fer :

Le Conseil d'administration, en séance du 18 octobre, a arrêté comme suit la répercussion de l'augmentation de 2,5 p. c. :

Traitements, salaires et indemnités fr.	140,0 millions
Pensions	87,5 millions
Autres indemnités statutaires	0,5 millions

228,0 millions

soit pour deux mois (novembre et décembre) : 38 millions.

* * *

verleend, deze verrichtingen gratis op zich nam, net zoals de Nationale Bank kosteloos de functie van Rijkskassier waarneemt ?

ANTWOORD.

Het geldt hier prestaties voor rekening van de Staat, waarbij de kosten niet door evenredige inkomsten worden goedge maakt.

De Staat heeft dus tot plicht dit verschil bij te passen, te meer daar de A.S.L.K. voor een gelijkaardige prestatie ten laste van de begroting van Financiën (art. 24-1, 1958) slechts een toelage van 20 miljoen frank ontvangt hoewel de uitgaven, veroorzaakt door de werkingskosten van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen voor het dienstjaar 1957 vermoedelijk circa 38 miljoen frank bedragen. Deze toelage werd trouwens sedert het dienstjaar 1952 conventioneel op 20 miljoen gehandhaafd, in strijd met de bepalingen van het koninklijk besluit van 8 Februari 1925, dat werd genomen ter voldoening aan de wet van 8 Februari 1925 en waarbij is bepaald dat deze kosten integraal worden terugbetaald op overlegging van een omstandige opgave.

Het gaat in feite om prestaties die de Staat zelf zou moeten verrichten.

* * *

VRAAG.

Wat kost aan de Staat de verhoging met 2,5 pct. van de wedden en pensioenen, die met ingang van 1 November is toegepast ingevolge de stijging van het indexcijfer ?

Zelfde vraag voor de spoorwegen.

ANTWOORD.

Staat :

2,5 pct. wedden en pensioenen, met ingang van 1 November 1957, stijging van het indexcijfer.

1. Voor de pensioenen . . . fr.	$\pm$ 27.977.000
2. Voor de wedden en vergoedingen (het personeel van het Rekenhof inbegrepen) . . .	$\pm$ 65.899.000
3. Voor de weddetoelagen. Openbaar Onderwijs . . .	$\pm$ 22.957.000

Totaal . . . fr. $\pm$ 116.833.000
=====

Spoorwegen :

De Raad van beheer heeft tijdens zijn vergadering van 18 October de terugslag van de verhoging met 2,5 pct. vastgesteld als volgt :

Wedden, lonen en vergoedingen	140,0 miljoen
Pensioenen	87,5 miljoen
Andere statutaire vergoedingen	0,5 miljoen

228,0 miljoen

d.i. voor twee maanden (November en December) : 38 miljoen.

* * *

Détail des économies.**QUESTION.**

Le Gouvernement a annoncé le 11 octobre un programme d'économies de 720 millions sur le budget ordinaire à faire d'ici la fin de l'année.

Quel est le détail de ces économies et à quels postes des budgets ordinaires de 1957 se réfèrent-elles ?

RÉPONSE.

Le tableau ci-dessous donne, par département, le montant des économies réalisées sur les différents budgets. Au total de 706.411.000 francs s'ajoutent des blocages administratifs, notamment en ce qui concerne la Défense nationale pour $\pm$ 5 millions et, d'autre part, la nécessité de prévoir l'augmentation de 2,5 p. c. des traitements par suite de la hausse de l'index, ont provoqué certaines contractions qui font que sans cette hausse le montant des réductions aurait été de loin supérieur à 720 millions.

Gedetailleerde opgave van de bezuinigingen.**VRAAG.**

De Regering heeft op 11 October aangekondigd dat vóór het einde van het jaar op de gewone begroting een bedrag van 720 miljoen zal worden bezuinigd.

Welke is de gedetailleerde opgave van deze bezuinigingen en op welke posten van de gewone begrotingen van 1957 hebben zij betrekking ?

ANTWOORD.

De hieronder opgenomen tabel geeft, per departement, het bedrag aan van de bezuinigingen die op de verschillende begrotingen worden toegepast. Bij het totaal van 706.411.000 frank komen nog administratieve blokkeringen, o.m. Landsverdediging voor een bedrag van $\pm$ 5 miljoen. Verder dient men er rekening mede te houden dat de in uitzicht gestelde verhoging met 2,5 pct. van de wedden tengevolge van de stijging van het indexcijfer weer nieuwe uitgaven heeft teweeggebracht, zoniet zouden de bezuinigingen heel wat meer dan 720 miljoen hebben bedragen.

DÉPARTEMENTS — DEPARTEMENTEN	—	+	Net — Netto
Pensions. — <i>Pensioenen</i>	30.000	—	— 30.000
Justice. — <i>Justitie</i>	10.000	110	— 9.890
Intérieur. — <i>Binnenlandse Zaken</i>	14.875	140	— 14.875
Défense Nationale. — <i>Landsverdediging</i>	154.543	38.205 (1)	— 116.338
Gendarmerie. — <i>Rijkswacht</i>	738	854	+ 116
Colonies. — <i>Koloniën</i>	1.055	—	— 1.055
Agriculture. — <i>Landbouw</i>	12.650	25	— 12.625
Affaires Economiques. — <i>Economische Zaken</i>	74.000	—	— 74.000
Classes Moyennes. — <i>Middenstand</i>	2.780	—	— 2.780
Communications. — <i>Verkeerswezen</i>	8.650	—	— 8.650
Travaux Publics. — <i>Openbare Werken</i>	36.790	4.324	— 32.466
Travail et Prévoyance Sociale. — <i>Arbeid en Sociale Voorzorg</i>	249.480	6.334	— 243.146
Instruction Publique. — <i>Openbaar Onderwijs</i>	63.329	12.429	— 50.900
Santé Publique. — <i>Volksgezondheid</i>	3.900	37	— 3.863
Finances. — <i>Financiën</i>	43.621	6.500	— 37.121
	706.411	+ 68.958 (1)	— 637.453 (1)

(1) En outre, un crédit supplémentaire de 708 millions de francs est prévu pour la contre-valeur en francs belges des D.M. (du 1^{er} avril au 31 décembre 1957). — Bovendien is een bijkrediet van 708 miljoen frank uitgetrokken voor de tegenwaarde in Belgische franken van de D.M. (van 1 April tot 31 December 1957).

Subvention aux charbonnages.

Articles 20-23 : Crédit de 7.379.033 francs.

La justification de ce crédit est fort sommaire. Pour quelles raisons est-il octroyé à certains charbonnages une subvention égale à l'impôt qui a frappé, au cours des exercices 1955 et antérieurs, les dotations de rééquipement constituées par eux ?

Si l'impôt a été perçu indûment il semble qu'il faut le rembourser à charge de l'article du budget pour Ordre prévu à cet effet. S'il a été perçu à juste titre, il ne peut être remboursé, ni directement, ni indirectement par le truchement d'une subvention, eu égard à l'article 112 de la Constitution, qui prohibe tout privilège en matière d'impôts.

Des justifications complémentaires s'imposent en tout état de cause.

RÉPONSE.

A partir du 1er mars 1947, les Sociétés de charbonnages ont dû *obligatoirement* prélever sur leurs recettes brutes une somme de 35 ou de 45 francs (selon le bassin) par tonne extraite.

Ce prélèvement était destiné à la constitution d'un fonds de rééquipement de l'entreprise.

Ce fonds était bloqué dans leurs écritures et aucun prélèvement ne pouvait y être effectué sans accord préalable de mon Département.

Il s'ensuit qu'à l'établissement de leur bilan et partant de leur déclaration aux impôts, les sociétés de charbonnages se trouvaient en présence d'un poste de l'actif frappé d'indisponibilité.

En effet, ce fonds de rééquipement était considéré par l'Administration des Contributions comme un bénéfice alors que les charbonnages ne pouvaient en disposer.

Il y avait donc là une iniquité qu'il convenait de corriger.

Pour cela, l'Administration des Contributions établissait deux perceptions séparées :

1^o la première (la plus élevée) en reprenant à l'actif le poste « Fonds de rééquipement ».

2^o la seconde (la moins élevée) en distrayant de l'actif ce même poste « Fonds de rééquipement ».

Cette façon de faire permettait d'établir la partie des impôts relative au seul fonds de rééquipement.

Mon Département attribuait alors une subvention égale à la différence entre les deux perceptions.

Toelagen aan de steenkolenmijnen.

Artikel 20-23 : Krediet van 7.379.033 frank.

De verantwoording van dit krediet is zeer beknopt. Om welke redenen wordt er aan zekere steenkolenmijnen een toelage toegekend gelijk aan de belasting die in de loop van 1955 en de vorige dienstjaren de door hen samengestelde wederuitrustingsdotaties overschreden ?

Zo de belasting ten onrechte werd geïnd lijkt zij te moeten worden terugbetaald ten bezware van het daarvoor bedoeld artikel van de begroting voor Orde. Zo zij terecht werd geïnd, mag zij niet terugbetaald worden, noch rechtstreeks, noch middellijk bij middel van een toelage, dat ten overstaan van artikel 112 van de Grondwet, die elke bevoorrechtiging inzake belastingen verbiedt.

In ieder geval zijn bijkomende verantwoordingen vereist.

ANTWOORD.

Vanaf 1 Maart 1947 zijn de steenkoolmaatschappijen *verplicht* geweest op hun bruto-ontvangsten een som van 35 of 45 frank (volgens het bekken) per opgedolven ton te nemen.

Deze afneming had tot doel een wederuitrustingsfonds voor de onderneming samen te stellen.

Dit fonds was geblokkeerd in hun schriften en geen enkele afneming mocht er op gedaan worden, zonder voorafgaand akkoord van mijn Departement.

Daaruit volgde dat bij het opmaken van hun balans en dus ook van hun belastingsaangifte, de maatschappijen der steenkolenmijnen zich tegenover een onbeschikbare post van het actief bevonden.

Inderdaad, het wederuitrustingsfonds werd door het Bestuur der Belastingen beschouwd als een winst, terwijl de steenkolenmijnen er niet konden over beschikken.

Er bestond dus een onbillijkheid die uit de weg diende geruimd te worden.

Daarom maakte het Bestuur der Belastingen twee afzonderlijke inningen op :

1^o de eerste (de hoogste) waarbij, in het actief, de post « Wederuitrustingsfonds » werd opgenomen.

2^o de tweede (de laagste) waarbij van het actief dezelfde post « Wederuitrustingsfonds » werd afgetrokken.

Aldus kon vastgesteld worden welk gedeelte van de belastingen alleen betrekking had op het wederuitrustingsfonds.

Mijn Departement verleende dan een toelage gelijk aan het verschil tussen de twee inningen.

Si le charbonnage avait acquitté ses impôts, la subvention lui était attribuée.

Si les impôts n'étaient pas acquittés, la subvention était adressée au receveur compétent qui l'imputait à valoir sur les impôts dus par le charbonnage.

Rappelons qu'il en fut ainsi pour les exercices fiscaux 1947 à 1951.

Pour l'exercice fiscal 1952, la subvention fut réduite d'un quart.

Pour l'exercice fiscal 1953, la subvention fut réduite de moitié par rapport à 1951.

Elle fut supprimée à partir de l'exercice fiscal 1954.

Le crédit auquel l'honorable rapporteur se réfère est relatif à des impositions tenues en suspens par l'Administration et qui n'ont pu, de ce fait, être liquidées au cours de l'exercice budgétaire auquel elles se rapportaient.

Zo de steenkolenmijn haar belastingen had betaald, werd haar de toelage verleend.

Zo de belastingen niet waren betaald, werd de toelage naar de bevoegde Ontvanger gestuurd, die ze aanrekende op de belastingen verschuldigd door de steenkoolmijn.

Herinneren wij er aan dat dit het geval was voor de belastingjaren 1947 tot 1951.

Voor het belastingjaar 1952 werd de toelage met een kwart verminderd.

Voor het belastingjaar 1953, werd de toelage met de helft verminderd tegenover 1951.

Zij werd afgeschaft vanaf het belastingjaar 1954.

Het krediet waarvan de achtbare Verslaggever gewag maakt, heeft betrekking op belastingen die hangend werden gehouden door de Administratie, en die daarom niet konden vereffend worden in de loop van het begrotingsjaar waarop ze betrekking hadden.